叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格兰普雷的低潮：歌词集(low Tide On Grand Pré A Book Of Lyrics) 000001

2. 格兰普雷的低潮：歌词集(low Tide On Grand Pré A Book Of Lyrics) 000002

3. 格兰普雷的低潮：歌词集(low Tide On Grand Pré A Book Of Lyrics) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格兰普雷的低潮：歌词集(Low Tide on Grand Pré A Book of Lyrics)

[aɪ]
i
我

我

[loʊ] [taɪd]
LOW **TIDE**
低的 潮

低潮

[ɑːn] [grænd] -
ON **GRAND** **PRÉ**
在 盛大 -

大普雷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
iii
三、

三、

[loʊ] [taɪd]
LOW **TIDE**
低的 潮

低潮

[ɑːn] [grænd] - :
ON **GRAND** **PRÉ** **:**
在 盛大 - :

大普雷:

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] :
A **BOOK** **OF** **LYRICS** **:**
一个 书 的 歌词 :

歌词集:

[baɪ]
BY
经过

经过

[blɪs] ['kɑːrmən]
BLISS **CARMAN**
极乐 卡曼

布利斯·卡曼

[tʃɑːrlz] [el] . ['webstər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
CHARLES **L** **.** **WEBSTER** **AND** **COMPANY**
查尔斯 L . 韦伯斯特 和 公司

查尔斯·L·韦伯斯特公司

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk] [mjdsksiːi]
PUBLISHERS **NEW** **YORK** **MDCCCXCIII**
出版商 新的 约克 MDCCCXCIII

纽约出版社 1973年

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1893 ,
版权 , - ,

版权所有，1893年

[baɪ] [blɪs] ['kɑːrmən] .
By BLISS CARMAN .
经过 极乐 卡曼 .

作者：布利斯·卡曼。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

[pres] [ʌv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] & [mə'kaʊən] ,
Jenkins & McCowan ,
詹金斯 & 麦考恩 ,

Jenkins & McCowan

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[viː]
v
v

v

[ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsɪmə'lærəti]
The poems in this volume have been collected with reference to their similarity
这 诗歌 在 这 体积 有 到过 集 和 参考 到 他们的 相似
[ʌv; əv][toʊn] .
of tone .
的 语气 .

本卷中的诗歌是根据其语调的相似性收集的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][,veəriː'eiʃənz][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θiːm] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['æptli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
They are variations on a single theme , more or less aptly suggested by the title
他们 是 变体 在 一个 单身的 主题 , 更多的 或者较少的 恰当地 建议 经过 这 标题
,
,
,

它们都是围绕同一主题的不同变奏，这一点从标题中或多或少就能看出。

[loʊ] [taɪd] [ɑːn][grænd] - .
Low Tide on Grand Pré .
低的 潮 在 盛大 - .

格兰德普雷的低潮。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈbetər] [tuː; tə] [brɪŋ] [təˈgeðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌvərz] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]

It	seemed	better	to	bring	together	between	the	same	covers	only	those	pieces	of
它	似乎	更好的	到	带来	一起	之间	这	相同的	封面	仅有的	那些	件	的

[wɜːrk] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] ,

work	which	happened	to	be	in	the	same	key	,
工作	哪个	发生	到	是	在	这	相同的	钥匙	,

似乎最好只将那些恰好使用相同调性的作品收录在同一本书中。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪm] .

rather	than	to	publish	a	larger	book	of	more	uncertain	aim	.
相当	比	到	发布	一个	更大的	书	的	更多的	不确定	目的	.

而不是出版一本篇幅更长、目标更不确定的书。

[biː] . [siː] .

B	.	C	.
B	.	C	.

公元前

[baɪ][grænd] - , [sep'tembər] , - .

By	Grand	Pré	,	September	,	1893	.
经过	盛大	-	,	九月	,	-	.

作者：Grand Pré，1893 年 9 月。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

vii
七

七

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[loʊ] [taɪd] [ɑːn][grænd] - -

Low	Tide	on	Grand	Pré	11
低的	潮	在	盛大	-	-

Grand Pré 11 的低潮

[waɪ] -

Why	15
为什么	-

为什么是15

[ðə; ði] [ˌʌnrɪˈtɜːrnɪŋ] -

The	Unreturning	18
这	不可逆转	-

不归路18

[ə; eɪ] ['wɪndˌflaʊər] -

A	Windflower	19
一个	风铃草	-

风铃草 19

[ɪn] ['lɪrɪk] ['siːz(ə)n] -

In	Lyric	Season	21
在	歌词	季节	-

在 Lyric 第 21 季

[ðə; ði] ['penʃənəz] -
The **Pensioners** **23**
这 退休人员 -

退休人员23

[æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] -
At **the** **Voice** **of** **a** **Bird** **27**
在 这 嗓音 的 一个 鸟 -

在鸟鸣声中 27

[wen] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['roʊziz] [bluːm] -
When **the** **Guelder** **Roses** **Bloom** **31**
什么时候 这 荚蒾 玫瑰 盛开 -

当荚蒾花盛开时 31

['sev(ə)n] [θɪŋz] -
Seven **Things** **44**
七 事物 -

七件事 44

[ə; eɪ] [siː] [tʃaɪld] -
A **Sea** **Child** **47**
一个 海 孩子 -

海之子 47

- [et] ['ʌmbrə] -
Pulvis **et** **Umbra** **48**
- 等 本影 -

尘埃与阴影 48

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] -
Through **the** **Twilight** **61**
通过 这 暮 -

暮光之城 61

[kɑː'neɪʃənz] [ɪn] ['wɪntər] -
Carnations **in** **Winter** **63**
康乃馨 在 冬天 -

冬日康乃馨 63

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['vɪdʒɪl] -
A **Northern** **Vigil** **65**
一个 北方 守夜 -

北方守望 65

[ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] -
The **Eavesdropper** **73**
这 偷听者 -

窃听者 73

[ɪn]['æp(ə)l] [taɪm] -
In **Apple** **Time** **77**
在 苹果 时间 -

在《苹果时代》第77期

['wɑːndərər] -
Wanderer **79**
流浪者 -

流浪者79

[ə'fʊt] -
Afoot **89**
步行 -

步行 89

['weɪˌferɪŋ] -
Wayfaring **94**
远行者 -

远行者 94

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] -
The **End** **of** **the** **Trail** **103**
这 结尾 的 这 踪迹 -

旅程的终点 103

[ðə; ði]['vægəˌbɔndz] -
The **Vagabonds** **111**
这 流浪汉 -

流浪者111

['wɪðər] -
Whither **118**
往哪里去 -

118号将何去何从

[ˌaɪ'ɛks]
ix
九

九

[tuː; tə]
TO
到

到

[es] . [em] . [siː] .
S **.** **M** **.** **C** **.**
S . M . C .

SMC

['spɪrɪtəs] ['hiːriːz] [sɪt] ['peɪtriˌiː] [kwaɪ] ['trɪstiə] [nɛsɪt] . -
Spiritus **haeres** **sit** **patriae** **quae** **tristia** **nescit** **.** **11**
醑 哈里斯 坐 祖国 quae 悲伤 nescit . -

Spiritus haeres sat patriae quae tristia nescit.11

[loʊ] [taɪd]
LOW **TIDE**
低的 潮

低潮

[ɑːn] [grænd] -
ON **GRAND** **PRÉ**
在 盛大 -

大普雷

[ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl]
The **sun** **goes** **down** **,** **and** **over** **all**
这 太阳 去 向下 , 和 超过 全部

太阳落山了，一切都结束了。

[ðiːz] ['bærən] ['riːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði][taɪd]
These **barren** **reaches** **by** **the** **tide**
这些 荒芜 到达 经过 这 潮

潮汐沿岸这些荒芜的地带

[sʌtʃ] [ˌʌnɪ'luːsɪv] ['glɔːriz] [fɔːl] ,
Such **unelusive** **glories** **fall** **,**
这样的 难以捉摸 荣耀 落下 ,

如此难以企及的荣耀终将陨落，

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [dri:m] [ðeɪ] [jet] [wɪl] [baɪd]

I	almost	dream	they	yet	will	bide
我	几乎	梦	他们	然而	将要	比德

我几乎梦见他们终将留守。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

Until	the	coming	of	the	tide	.
直到	这	未来	的	这	潮	.

直到潮水到来。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

And	yet	I	know	that	not	for	us	,
和	然而	我	知道	那	不是	为了	我们	,

但我知道，这对我们来说并不适用。

[baɪ] ['eni] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dri:m] ,

By	any	ecstasy	of	dream	,
经过	任何	狂喜	的	梦	,

在任何梦境的狂喜中，

[hi:; hi] ['liŋgəz] [tu:; tə] [ki:p] ['lu:mɪnəs]

He	lingers	to	keep	luminous
他	徘徊不去	到	保持	发光的

他驻足停留，保持光芒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['gri:vəs] [stri:m] ,

A	little	while	the	grievous	stream	,
一个	小的	尽管	这	严重的	溪流	,

过了一会儿，悲伤的溪流，

[wɪtʃ] [frets] , [ʌn'kʌmfərtɪd] [ʌv; əv] [dri:m] — -

Which	frets	,	uncomforted	of	dream	—	12
哪个	琴格	,	不安	的	梦	—	-

哪个烦恼，梦境无法抚慰——12

[ə; eɪ] ['gri:vəs] [stri:m] , [ðæt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]

A	grievous	stream	,	that	to	and	fro
一个	严重的	溪流	,	那	到	和	弗

一条悲伤的溪流，来回流淌

[æ'θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ə'keɪdi:]

Athrough	the	fields	of	Acadie
通过	这	字段	的	阿卡迪

穿过阿卡迪亚的田野

[goʊz] ['wɑ:ndərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [noʊ]

Goes	wandering	,	as	if	to	know
去	漫游	,	作为	如果	到	知道

他四处游荡，仿佛想要知道

[waɪ] [wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

Why	one	beloved	face	should	be
为什么	一	心爱	脸	应该	是

为什么一张心爱的脸庞应该.....

[soʊ] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][ə'keɪdi:] .

So	long	from	home	and	Acadie	.
所以	长的	从	家	和	阿卡迪	.

再见了，离家和阿卡迪亚。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][laɪvz; lɪvz][ə'goʊ]

Was	it	a	year	or	lives	ago
曾是	它	一个	年	或者	生活	前

是一年前还是几代前?

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgraːsiz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] ,

We	took	the	grasses	in	our	hands	,
我们	采取	这	草	在	我们的	双手	,

我们把草捧在手里，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈflaɪɪŋ] [loʊ]

And	caught	the	summer	flying	low
和	捕捉	这	夏天	飞行	低的

捕捉到了夏日低空飞翔的瞬间

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈmedoʊ] [lændz] ,

Over	the	waving	meadow	lands	,
超过	这	挥手	草地	土地	,

越过波光粼粼的草地，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] ?

And	held	it	there	between	our	hands	?
和	握住	它	那里	之间	我们的	双手	?

然后我们把它捧在手里?

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] —

The	while	the	river	at	our	feet	—
这	尽管	这	河	在	我们的	脚	—

当我们脚下的河流——

[ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈɪnlənd] [ˈmedoʊ] [striːm] —

A	drowsy	inland	meadow	stream	—
一个	昏昏欲睡	内陆	草地	溪流	—

一条昏昏欲睡的内陆草甸溪流——

[æt; ət] [set] [ʌv; əv] [sʌn] [ðə; ði] [ˈæftər] - [hiːt]

At	set	of	sun	the	after	-	heat
在	放	的	太阳	这	后	-	热

日落时分，余热消退。

[meɪd] [ˈrʌnɪŋ] [goʊld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [gliːm]

Made	running	gold	,	and	in	the	gleam
制成	跑步	金子	,	和	在	这	闪耀

跑得飞快，闪闪发光

[wiː; wi] [friːd] [ˈaʊər; ɑːr] [bɜːrtʃ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [striːm] . -

We	freed	our	birch	upon	the	stream	.	13
我们	自由	我们的	桦木	之上	这	溪流	.	-

我们把桦树放生到溪流中。13

[ðer; ðər] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɛlmz] [æt; ət] [dʌsk]

There	down	along	the	elms	at	dusk
那里	向下	沿着	这	榆树	在	黄昏

黄昏时分，榆树下就是那里。

[wiː; wi] [ˈlɪftɪd] [ˈdrɪpɪŋ] [bleɪd] [tuː; tə] [drɪft] ,

We	lifted	dripping	blade	to	drift	,
我们	抬起	滴落	刀刃	到	漂移	,

我们抬起滴水的叶片，让它漂流，

[θruː] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈsentɪd] [faɪn] [laɪk] [mʌsk] ,

Through	twilight	scented	fine	like	musk	,
通过	暮	香味	美好的	喜欢	麝香	,

暮色中弥漫着麝香般的芬芳，

[wer] [naɪt] [ænd; ənd] [gluːm] [əˈwaɪl] [ˈʌplɪft] ,

Where	night	and	gloom	awhile	uplift	,
在哪里	夜晚	和	愁云	一会儿	提升	,

在夜幕和阴霾暂时带来振奋的地方，

[nɔːr] ['sʌndər] [soʊl] [ænd; ənd] [soʊl] [ə'drɪft] .

Nor	sunder	soul	and	soul	adrift	.
也不	桑德	灵魂	和	灵魂	漂流	.

既不分离灵魂，也不分离漂泊的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hændz]

And	that	we	took	into	our	hands
和	那	我们	采取	进入	我们的	双手

而我们则将这一切掌握在了手中。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] ['sʌtələr] [θɪŋ] —

Spirit	of	life	or	subtler	thing	—
精神	的	生活	或者	更微妙	事物	—

生命之灵或更微妙的事物——

[briːðd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] ['bændz]

Breathed	on	us	there	,	and	loosed	the	bands
呼吸	在	我们	那里	,	和	松开	这	乐队

他朝我们吹了口气，然后解开了束缚。

[ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , ['wɪspərɪŋ] ,

Of	death	,	and	taught	us	,	whispering	,
的	死亡	,	和	教授	我们	,	耳语	,

死亡，并教导我们，低声说道，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wʌndər] - [θɪŋ] .

The	secret	of	some	wonder	-	thing	.
这	秘密	的	一些	想知道	-	事物	.

某种神奇事物的秘密。

[ðen] [ɔːl] [jʊr; jər] [feɪs] [gruː] [laɪt] , [ænd; ənd] [siːmd]

Then	all	your	face	grew	light	,	and	seemed
然后	全部	你的	脸	生长	光	,	和	似乎

然后你的脸色渐渐变浅，看起来

[tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;

To	hold	the	shadow	of	the	sun	;
到	抓住	这	阴影	的	这	太阳	;

托住太阳的影子；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [aɪ] [diːmd]

The	evening	faltered	,	and	I	deemed
这	晚上	犹豫不决	,	和	我	被认为

夜色渐深，我心想.....

[ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] , [ænd; ənd] ['jɪrz] [hæd; həd] [dʌn]

That	time	was	ripe	,	and	years	had	done
那	时间	曾是	成熟	,	和	年	有	完毕

时机成熟了，岁月也已过去多年。

[ðer; ðər] ['wiːlɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] . -

Their	wheeling	underneath	the	sun	.	14
他们的	惠灵	下	这	太阳	.	-

它们在阳光下旋转。14

[soʊ] [ɔːl] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'gret] ,

So	all	desire	and	all	regret	,
所以	全部	欲望	和	全部	后悔	,

所以所有的欲望和所有的遗憾，

[ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['meməri] , [wɜːr; wər] [nɔːt] ;

And	fear	and	memory	,	were	naught	;
和	害怕	和	记忆	,	是	零	;

恐惧和记忆，都变得无关紧要；

[wʌn][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɔːr][fərˈget]
One to remember or forget
一 到 记住 或者 忘记

令人难忘或令人遗忘

[ðə; ði] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][hæd; həd] [kɔːt] ;
The keen delight our hands had caught ;
这 敏锐的 喜 我们的 双手 有 捕捉 ;

我们双手捕捉到的那种欣喜之情;

[ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [wɜːr; wər] [nɔːt] .
Morrow and yesterday were naught .
明天 和 昨天 是 零 .

昨天和明天都毫无意义。

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] . . . .
The night has fallen , and the tide . . . .
这 夜晚 有 倒下 , 和 这 潮 . . . .

夜幕降临，潮水.....

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [kʌmz] [ˈdrɪftɪŋ] [hoʊm] ,
Now and again comes drifting home ,
现在 和 再次 来 漂流 家 ,

偶尔会飘回家，

[əˈkrɔːs] [ðiːz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈbærənz] [waɪd] ,
Across these aching barrens wide ,
穿过 这些 疼痛 荒地 宽的 ,

在这片广袤无垠、令人心痛的荒原上，

[ə; eɪ] [saɪ] [laɪk] [ˈdrɪvn] [wɪnd][ɔːr][foʊm] :
A sigh like driven wind or foam :
一个 叹 喜欢 驱动 风 或者 泡沫 :

一声叹息，如同被风吹拂或泡沫翻涌:

[ɪn] [griːf] [ðə; ði] [flʌd] [ɪz] [ˈbɜːrstɪŋ] [hoʊm] . -
In grief the flood is bursting home . 15
在 悲伤 这 洪水 是 爆发 家 . -

悲痛如洪水般涌向家中。15

[waɪ]
WHY
为什么

为什么

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] [ˌʌnˈnoʊn] ,
For a name unknown ,
为了 一个 姓名 未知 ,

姓名不详

[huːz] [feɪm] [ˌʌnˈbloʊn]
Whose fame unblown
谁 名声 未吹

他的名声尚未被吹散

[sliːps] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]
Sleeps in the hills
睡觉 在 这 丘陵

在山上睡觉

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [aɪ] ;
For ever and aye ;
为了 曾经 和 是的 ;

直到永远;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] ['hiːrz]
For **her** **who** **hears**
为了 她 WHO 听到

对于听见的人来说

[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz]
The **stir** **of** **the** **years**
这 搅拌 的 这 年

多年的动荡

[goʊ][baɪ][ɑːn][ðə; ði][wɪnd]
Go **by** **on** **the** **wind**
去 经过 在 这 风

随风而去

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; -
By **night** **and** **day** **;** **16**
经过 夜晚 和 天 ; -

日夜不停；16

[ænd; ənd] [hiːdz] [noʊ] [θɪŋ]
And **heeds** **no** **thing**
和 注意 不 事物

什么都不听。

[ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Of **the** **needs** **of** **spring** **,**
的 这 需求 的 春天 ,

春天需要什么呢?

[ʌv; əv] ['ɔtəmz] ['wʌndər]
Of **autumn's** **wonder**
的 秋天的 想知道

秋日的奇妙

[ɔːr] ['wɪntɚz] [tʃɪl] ;
Or **winter's** **chill** **;**
或者 冬天的 寒意 ;

或是冬日的寒冷；

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [siːz]
For **one** **who** **sees**
为了 一 WHO 看到

对于一个有洞察力的人来说

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [friːz] ,
The **great** **sun** **freeze** **,**
这 伟大的 太阳 冻结 ,

大太阳冰冻，

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəz] [ə; eɪ] - [koʊld]
As **he** **wanders** **a** **-** **cold**
作为 他 漫游 一个 - 寒冷的

他漫无目的地游荡着

[frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ;
From **hill** **to** **hill** **;**
从 爬坡道 到 爬坡道 ;

从一座山到另一座山；

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt]
And **all** **her** **heart**
和 全部 她 心

她所有的心

[ɪz][ə; eɪ]['woʊv(ə)n][pɑːrt]
Is **a** **woven** **part**
是 一个 编织 部分

是编织部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜːri] [ænd; ənd][drɪft]
Of **the** **flurry** **and** **drift**
的 这 阵雪 和 漂移

一阵阵的飘动和漂移

[ʌv; əv]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [snoʊ] ; -
Of **whirling** **snow** **;** **17**
的 旋转 雪 ; -

漫天飞雪；17

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [tuː]
For **the** **sake** **of** **two**
为了 这 清酒 的 二

为了两个人

[sæd] [aɪz] [ænd; ənd] [truː] ,
Sad **eyes** **and** **true** **,**
伤心 眼睛 和 真的 ,

悲伤的眼神，以及真实的

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [lʌv]
And **the** **old** **,** **old** **love**
和 这 老的 , 老的 爱

还有那份古老的爱

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . -
So **long** **ago** **.** **18**
所以 长的 前 . -

很久以前。18

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ]
THE **UNRETURNING**
这 不可逆转

不归路

[ðə; ði][oʊld][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔːr]
The **old** **eternal** **spring** **once** **more**
这 老的 永恒 春天 一次 更多的

古老的永恒之春再次降临

[kʌmz] [bæk] [ðə; ði][sæd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [weɪ] ,
Comes **back** **the** **sad** **eternal** **way** **,**
来 后退 这 伤心 永恒 方式 ,

终究还是以悲伤永恒的方式回归，

[wɪð; wɪθ]['tendər]['roʊzi] [laɪt] [bɪ'fɔːr]
With **tender** **rosy** **light** **before**
和 投标 红润 光 前

在柔和的玫瑰色光芒中

[ðə; ði]['goʊɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][deɪ] .
The **going** **-** **out** **of** **day** **.**
这 去 - 出去 的 天 .

一天的结束。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [muːn] [ə'krɔːs] [maɪ] [dɔːr]
The **great** **white** **moon** **across** **my** **door**
这 伟大的 白色的 月亮 穿过 我的 门

一轮巨大的白色月亮挂在我的门上

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [stəːz] ;
A **shadow** **in** **the** **twilight** **stirs** **;**
一个 阴影 在 这 暮 搅拌 ;

暮色中一个影子动了动;

[bʌt; bət] [naʊ] [fər'evər] [kʌmz] [noʊ] [mɔːr]
But **now** **forever** **comes** **no** **more**
但 现在 永远 来 不 更多的

但如今，永恒已不复存在。

[ðæt] ['wʌndrəs] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːrz] . -
That **wondrous** **look** **of** **Hers** **.** **19**
那 奇妙的 看 的 她的 . -

她那迷人的眼神。19

[ə; eɪ] ['wɪnd,flaʊər]
A **WINDFLOWER**
一个 风铃草

风铃草

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊdsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,
Between **the** **roadside** **and** **the** **wood** **,**
之间 这 路边 和 这 木头 ,

在路边和树林之间，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ,
Between **the** **dawning** **and** **the** **dew** **,**
之间 这 黎明 和 这 露 ,

在黎明和露水之间，

[ə; eɪ]['taɪni] ['flaʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ,
A **tiny** **flower** **before** **the** **sun** **,**
一个 微小的 花 前 这 太阳 ,

太阳升起前的一朵小花

[ɪ'femərəl] [ɪn] [taɪm] , [aɪ] [gruː] .
Ephemeral **in** **time** **,** **I** **grew** **.**
短暂的 在 时间 , 我 生长 .

时光荏苒，我却渐渐长大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
And **there** **upon** **the** **trail** **of** **spring** **,**
和 那里 之上 这 踪迹 的 春天 ,

就在春天的小径上，

[nɑːt] [deθ] [nɔːr] [lʌv] [nɔːr] ['eni] [neɪm]
Not **death** **nor** **love** **nor** **any** **name**
不是 死亡 也不 爱 也不 任何 姓名

既非死亡，也非爱情，亦非任何名字

[noʊn] [ə'mʌŋ] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [lændz]
Known **among** **men** **in** **all** **their** **lands**
已知 之中 男人 在 全部 他们的 土地

在他们所有土地上的人中广为人知

[kʊd; kəd][blɜːr][ðə; ði][waɪld][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] . -
Could **blur** **the** **wild** **desire** **with** **shame** **.** **20**
可以 模糊 这 荒野 欲望 和 耻辱 . -

可能会使强烈的欲望与羞耻感混淆。20

[bʌt; bət] [daʊn] [maɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
But **down** **my** **dayspan** **of** **the** **year**
但 向下 我的 - 的 这 年

但一年中的每一天都如此漫长。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [streiŋ] ['waɪndz] [keɪm] [baɪ] ;
The feet of straying winds came by ;
这 脚 的 迷途 风 来了 经过 ;

飘忽的风的脚步声传来;

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['tremblɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz] [θrɪld]
And all my trembling soul was thrilled
和 全部 我的 发抖 灵魂 曾是 激动不已

我颤抖的灵魂感到无比激动。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wʌn] [lɔːst] ['maʊnt(ə)n] [kraɪ] .
To follow one lost mountain cry .
到 跟随 一 丢失的 山 哭 .

追随一座迷失的山峰的呼喊。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wʌns] [ænd; ənd] [broʊk]
And then my heart beat once and broke
和 然后 我的 心 打 一次 和 打破

然后我的心脏跳动了一下，就碎了。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [reɪn] [fɔːr'boʊd]
To hear the sweeping rain forebode
到 听到 这 扫荡 雨 预示

聆听倾盆大雨的预兆

[sʌm; səm] ['ruːɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] [wɜːrld] ,
Some ruin in the April world ,
一些 废墟 在 这 四月 世界 ,

四月世界的一些废墟,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wjdsaid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] .
Between the woodside and the road .
之间 这 伍德赛德 和 这 路 .

林边和公路之间。

[tuː; tə] - [naɪt] [kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ] ['hiːlɪŋ] [naʊ] ;
To - night can bring no healing now ;
到 - 夜晚 能 带来 不 康复 现在 ;

今晚的一切都无法带来任何治愈;

[ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] ['jestər'naɪt] [ɪz] [gɔːn] ;
The calm of yesternight is gone ;
这 冷静的 的 昨晚 是 已消失 ;

昨夜的平静已不复存在;

['ʃʊrli] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Surely the wind is but the wind ,
一定 这 风 是 但 这 风 ,

风终究只是风而已。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [weɪf] [ˌðer'ɑːn] . -
And I a broken waif thereon . 21
和 我 一个 破碎的 孤儿 其上 . -

而我，则成了那个破碎的孤儿。21

[ɪn] ['lɪrɪk] ['siːz(ə)n]
IN LYRIC SEASON
在 歌词 季节

抒情季

[ðə; ði] ['lɪrɪk] ['eɪprəl] [taɪm] [ɪz] [fɔːrθ]
The lyric April time is forth
这 歌词 四月 时间 是 前进

歌词四月时光已至

[wɪð; wɪθ]['lɪrɪk] ['mɔːrnɪŋz] , [frɔːst][ænd; ənd][sʌn] ;

With	lyric	mornings	,	frost	and	sun	;
和	歌词	早晨	,	霜	和	太阳	;

清晨如诗如画，霜冻与阳光交相辉映;

[frʌm; frəm] ['liːgɝz] [væst][ʌv; əv] [naɪt] [ʌn'dʌn]

From	leaguers	vast	of	night	undone
从	联盟球员	广阔的	的	夜晚	未完成

从联盟成员的漫长夜晚中解脱出来

[ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl][maɪld] [nuː] [stɑːrz][ɑːr; ər][bɔːrn] .

Auroral	mild	new	stars	are	born	.
极光	温和的	新的	明星	是	出生	.

极光中，新的恒星诞生了。

[ænd; ənd]['evər][æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [rɪ'tɜːrn] ,

And	ever	at	the	year's	return	,
和	曾经	在	这	年	返回	,

每当一年之交，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væliz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [raɪm] ,

Along	the	valleys	gray	with	rime	,
沿着	这	山谷	灰色的	和	韵脚	,

沿着被雾凇覆盖的灰色山谷，

[ðaʊ] [liːd] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [wer] [taɪm]

Thou	leadest	as	of	old	,	where	time
你	领先	作为	的	老的	,	在哪里	时间

你如古时一般引领，在时间的长河中

[kæn; kən] [nɔːt] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [sweɪ] . -

Can	naught	but	follow	to	thy	sway	.	22
能	零	但	跟随	到	你的	摇摆	.	-

除了服从你的统治，别无他法。22

[ðə; ði][treɪl][ɪz][fɑːr] [θruː] [liːgz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

The	trail	is	far	through	leagues	of	spring	,
这	踪迹	是	远的	通过	联赛	的	春天	,

这条路要穿过数里长的泉水，很远。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði][kwest][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [kɔːr]

And	long	the	quest	to	the	white	core
和	长的	这	寻求	到	这	白色的	核

漫长的探寻白色核心之旅

[ʌv; əv]['hɑːrvɪst]['kwaɪət] , [jet] [wʌns] [mɔːr]

Of	harvest	quiet	,	yet	once	more
的	收成	安静的	,	然而	一次	更多的

收获的宁静，然而又一次

[aɪ][gɜːrd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ʌn'rest] .

I	gird	me	to	the	old	unrest	.
我	格栅	我	到	这	老的	动荡	.

我准备好迎接旧日的动荡。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['evər] [miːt]

I	know	I	shall	not	ever	meet
我	知道	我	将	不是	曾经	见面

我知道我永远不会见到

[ðaɪ] [stɪl] [rɪ'gɑːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɪr] ,

Thy	still	regard	across	the	year	,
你的	仍然	看待	穿过	这	年	,

你一年到头都保持着这份静谧的关注，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [drɔ:] [nɪr] ,

And	yet	I	know	thou	wilt	draw	near	,
和	然而	我	知道	你	枯萎	画	靠近	,

但我知道你终将靠近，

[wen] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [lɔ:s]

When	the	last	hour	of	pain	and	loss
什么时候	这	最后的	小时	的	疼痛	和	损失

当痛苦和失落的最后一刻到来

[drɪfts] [aʊt] [tu:; tə] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:ps]

Drifts	out	to	slumber	,	and	the	deeps
漂移	出去	到	睡眠	,	和	这	深水

渐渐进入梦乡，深渊

[ʌv; əv] ['naɪtfɔ:l] [fi:l] ['gɑ:dz] [hænd] [,ʌn'bɑ:]

Of	nightfall	feel	God's	hand	unbar
的	黄昏	感觉	神的	手	解除限制

夜幕降临，感受上帝之手的敞开

[hɪz; ɪz] ['lɪrɪk] ['eɪprəl] , [stɑ:r] [baɪ] [stɑ:r] ,

His	lyric	April	,	star	by	star	,
他的	歌词	四月	,	星星	经过	星星	,

他的歌词《四月，繁星点点》

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:st] ['twaɪlaɪt] [lænd] [rɪ'vi:l] . -

And	the	lost	twilight	land	reveal	.	23
和	这	丢失的	暮	土地	揭示	.	-

失落的暮光之地揭晓了。23

[ðə; ði] ['penʃənəz]

THE	PENSIONERS
这	退休人员

退休人员

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['penʃənəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

We	are	the	pensioners	of	Spring	,
我们	是	这	退休人员	的	春天	,

我们是春天的退休人员，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [lɑ:r'dʒes] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd]

And	take	the	largess	of	her	hand
和	拿	这	慷慨	的	她	手

接受她慷慨的馈赠

[wen] ['væsl] ['wɔ:rdər] ['waɪndz] [,ʌn'bɑ:]

When	vassal	warder	winds	unbar
什么时候	附庸	看守	风	解除限制

当封臣守卫解除封锁

[ðə; ði] ['wɪntri] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lænd] ;

The	wintry	portals	of	her	land	;
这	冬季	门户	的	她	土地	;

她故土的冬日门户；

[ðə; ði] ['loʊnli] ['ʃædoʊ] - ['gɜ:dld] ['waɪndz] ,

The	lonely	shadow	-	girdled	winds	,
这	孤独	阴影	-	束腰	风	,

孤寂的、被阴影环绕的风，

[hɜ:r; hər] ['serəf] ['ɑ:mənərz] , [hu:] [ki:p]

Her	seraph	almoners	,	who	keep
她	炽天使	施舍者	,	WHO	保持

她的天使施舍者，他们守护着

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][laɪf][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn]
This little life in flesh and bone
这 小的 生活 在 肉 和 骨

这血肉之躯的小生命

[wɪð; wɪθ] ['mi:gər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [waɪt] [sli:p] . -
With meagre portions of white sleep . 24
和 微薄 部分 的 白色的 睡觉 . -

睡眠时间极短，仅有少量白色睡眠。24

[ðen] [ɔ:l] [jɪr] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rvlɪŋ] [ker]
Then all year through with starveling care
然后 全部 年 通过 和 饥饿 关心

然后一整年都生活在饥饿的照料之下。

[wi:; wi][goʊ][ɑ:n][sʌm; səm] ['fu:lz] ['aɪd(ə)l][kwest] ,
We go on some fool's idle quest ,
我们 去 在 一些 傻瓜 闲置的 寻求 ,

我们踏上了一段愚蠢的漫无目的的旅程，

[ænd; ənd] [i:t] [hɜ:r; hər] [bred] [ænd; ənd][waɪn][ɪn] [θrɔ:l]
And eat her bread and wine in thrall
和 吃 她 面包 和 葡萄酒 在 奴隶

并臣服于她，吃她的面包和酒

[tu:; tə][ə; eɪ] ['fu:lz] [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [ʌn'rest] .
To a fool's shame with blind unrest .
到 一个 傻瓜 耻辱 和 瞎的 动荡 .

盲目骚动只会让傻瓜蒙羞。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər]['eɪprəl] [treɪn] [goʊz] [baɪ] ,
Until her April train goes by ,
直到 她 四月 火车 去 经过 ,

直到她四月份乘坐的火车经过为止

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][kɪn]
And then because we are the kin
和 然后 因为 我们 是 这 亲属

然后，因为我们是亲属

[ʌv; əv] ['evri] [hɪl] ['flaʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]
Of every hill flower on the hill
的 每一个 爬坡道 花 在 这 爬坡道

山上每一朵花

[wi:; wi][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd] [wɔ:k] [ˌðer'ɪn] .
We must arise and walk therein .
我们 必须 出现 和 走 其中 .

我们必须奋起，步入其中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hɑ:rt] ,
Because her heart as our own heart ,
因为 她 心 作为 我们的 自己的 心 ,

因为她的心和我们的心一样，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] ['ʌpwərd] [stɜ:r] ,
Knowing the same wild upward stir ,
会心 这 相同的 荒野 向上 搅拌 ,

知道同样汹涌的上升浪潮，

[bi:ts] [baɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lɔ:z] ,
Beats joyward by eternal laws ,
节拍 欢乐 经过 永恒 法律 ,

按照永恒的法则，向着喜悦跳动，

[wi:; wi][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; -

We	must	arise	and	go	with	her	;	25
我们	必须	出现	和	去	和	她	;	-

我们必须起身与她同行；25

[fər'get] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wer] [oʊld][dʒɔɪz]

Forget	we	are	not	where	old	joys
忘记	我们	是	不是	在哪里	老的	喜悦

忘记我们已不在昔日的快乐之中

[rɪ'tɜ:rn] [wen] [dɔ:nz] [ænd; ənd] [dri:mz] [rɪ'taɪər] ;

Return	when	dawns	and	dreams	retire	;
返回	什么时候	黎明	和	梦境	退休	;

当黎明和梦境消逝之时，再回来；

[meɪk] [gri:f] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

Make	grief	a	phantom	of	regret	,
制作	悲伤	一个	幻影	的	后悔	,

让悲伤化作悔恨的幻影，

[ænd; ənd] [feɪt] [ðə; ði] ['hentʃmən] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ;

And	fate	the	henchman	of	desire	;
和	命运	这	喽啰	的	欲望	;

而命运，则是欲望的爪牙；

[dɪ'vɔ:rs] [,ʌn'ri:zən][frʌm; frəm] [dɪ'laɪt] ;

Divorce	unreason	from	delight	;
离婚	不合理	从	喜	;

离婚时无理取闹，远离快乐；

[lɜ:rn] [haʊ] [dɪ'sper] [ɪz]['ʌnkən'trəul] ,

Learn	how	despair	is	uncontrol	,
学习	如何	绝望	是	失控	,

了解绝望是如何失控的，

['feɪljər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ,

Failure	the	shadow	of	remorse	,
失败	这	阴影	的	悔恨	,

失败是悔恨的阴影，

[ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

And	death	a	shudder	of	the	soul	.
和	死亡	一个	不寒而栗	的	这	灵魂	.

死亡令灵魂颤抖。

[jeɪ] , [mʌst; məst][wi:; wi] ['traɪʌmf] [wen] [ʃi:; ʃi] [li:dz] .

Yea	,	must	we	triumph	when	she	leads	.
是的	,	必须	我们	胜利	什么时候	她	线索	.

是的，只要她领导，我们就一定能取得胜利。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] ,

A	little	rain	before	the	sun	,
一个	小的	雨	前	这	太阳	,

阳光普照前的小雨，

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['roʊdz] [dʌst] ,

A	breath	of	wind	on	the	road's	dust	,
一个	气息	的	风	在	这	道路的	灰尘	,

一阵风吹过路上的尘土，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træməld] [brʊks] [ʌn'dʌn] , -

The	sound	of	trammeled	brooks	undone	,	26
这	声音	的	被束缚	布鲁克斯	未完成	,	-

被践踏的溪流恢复原状的声音，26

[ə'lɔːŋ] [red] [glɪntɪŋ] ['wɪloʊ] [stemz]
Along **red** **glinting** **willow** **stems**
沿着 红色的 闪闪发光 柳 茎

沿着闪着红光的柳枝

[ðə; ði] ['jɪrz] [waɪt] [praɪm] , [ɑːn][bæŋk][ænd; ənd] [striːm]
The **year's** **white** **prime** **,** **on** **bank** **and** **stream**
这 年 白色的 主要的 , 在 银行 和 溪流

今年最美的白色，在河岸和溪流上

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][noʊ] [sɔːŋ]
The **haunting** **cadence** **of** **no** **song**
这 令人难忘 节奏 的 不 歌曲

无歌的萦绕韵律

[ænd; ənd]['vɪvɪd] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [driːm] ,
And **vivid** **wanderings** **of** **dream** **,**
和 生动 漫游 的 梦 ,

以及生动的梦境漫游，

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ] [bluː] [hɪlz] , [ðə; ði][fɑːr]
A **range** **of** **low** **blue** **hills** **,** **the** **far**
一个 范围 的 低的 蓝色的 丘陵 , 这 远的

远处，连绵起伏的蓝色低丘

[fɜːrst] - ['ekstəsi] [ʌn'fəːld] :
First **whitethroat's** **ecstasy** **unfurled** **:**
第一的 - 狂喜 展开 :

首只白喉林莺的狂喜绽放:

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['əʊvəˌlɔːdz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
And **we** **are** **overlords** **of** **change** **,**
和 我们 是 统治者 的 改变 ,

我们是变革的主宰，

[ɪn][ðə; ði][glæd] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
In **the** **glad** **morning** **of** **the** **world** **,**
在 这 高兴的 早晨 的 这 世界 ,

在世界欢欣的清晨，

[ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fer] [æz; əz] [ðeɪ] [huːz] [laɪf]
Though **we** **should** **fare** **as** **they** **whose** **life**
尽管 我们 应该 票价 作为 他们 谁 生活

尽管我们应该像那些生命

[taɪm] [teɪks] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [rɪŋ]
Time **takes** **within** **his** **hands** **to** **wring**
时间 需要 之内 他的 双手 到 拧

时间在他手中悄然流逝

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
Between **the** **winter** **and** **the** **sea** **,**
之间 这 冬天 和 这 海 ,

在冬天和大海之间，

[ðə; ði] ['wɪri] ['penʃənəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] . -
The **weary** **pensioners** **of** **Spring** **.** **27**
这 厌倦 退休人员 的 春天 . -

春天疲惫的退休人员。27

[æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]
AT **THE** **VOICE** **OF** **A** **BIRD**
在 这 嗓音 的 一个 鸟

听见鸟儿的叫声

- [æd]['voʊˌsɛm] - .
Consurgent ad vocem volucris .
- 广告 词汇 - .

Consurgent ad vocem volucris.

[kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [θrʌʃ] ,
Call to me , thrush ,
称呼 到 我 , 画眉 ,

呼唤我吧，画眉鸟，

[wen] [naɪt] [grəuz] [dɪm] ,
When night grows dim ,
什么时候 夜晚 生长 暗淡 ,

当夜幕降临，

[wen] [driːmz] [ʌn'fɔːrm]
When dreams unform
什么时候 梦境 制服

当梦境融合

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][fɑːr] !
And death is far !
和 死亡 是 远的 !

死亡还很遥远!

[wen] ['hɔːr] ['duːz] [flʌʃ]
When hoar dews flush
什么时候 白霜 露水 冲洗

当霜露涌出

[ɑːn] ['dɔnz] [reɪð] [brɪm] ,
On dawn's rathe brim ,
在 黎明 拉特 帽檐 ,

在黎明的尽头，

[weɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr]
Wake me to hear
唤醒 我 到 听到

叫醒我来听

[ðaɪ] ['waɪldˌwʊd] [tʃɑːrm] , -
Thy wildwood charm , 28
你的 野木 魅力 , -

你的野林魅力，28

[æz; əz][ə; eɪ][loʊn] [rʌʃ]
As a lone rush
作为 一个 孤独 匆忙

独自一人匆忙

[ə'stəː][ɪn][ðə; ði][slɪm]
Astir in the slim
搅拌 在 这 苗条的

在苗条中搅动

[waɪt] [striːm] [wer] [ʃɪr]
White stream where sheer
白色的 溪流 在哪里 透明

白色溪流，陡峭

[bluː] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːr; ər] .
Blue mornings are .
蓝色的 早晨 是 .

清晨是蓝色的。

[stɜːr][ðə; ði] [kiːn] [hʌʃ]
Stir **the** **keen** **hush**
搅拌 这 敏锐的 嘘

打破这静谧

[ɑːn] ['twaɪˌlaɪts] [rɪm]
On **twilight's** **rim**
在 暮光之城 轮缘

在暮色边缘

[wen] [maɪ] [oʊn] [stɑːr]
When **my** **own** **star**
什么时候 我的 自己的 星星

当我的星

[ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
Is **white** **and** **clear** **.**
是 白色的 和 清除 .

白色透明。

[flaɪ] [loʊ] [tuː; tə] [brʌʃ]
Fly **low** **to** **brush**
飞 低的 到 刷子

低空飞行，掠过灌木丛

[maɪn] ['aɪˌlɪdz] [grɪm] ,
Mine **eyelids** **grim** **,**
矿 眼睑 严峻 ,

我的眼皮沉重，

[wer] [sliːp] [ænd; ənd] [stɔːrm]
Where **sleep** **and** **storm**
在哪里 睡觉 和 风暴

睡眠与风暴

[wɪl] [set] [ðer; ðər] [bɑːr] ; -
Will **set** **their** **bar** **;** **29**
将要 放 他们的 酒吧 ; -

将会树立他们的标准；29

[fɔːr; fər] [gɑːd] [ʃæl; ʃəl] [krʌʃ]
For **God** **shall** **crush**
为了 上帝 将 压碎

因为神必击碎

[sprɪŋ] [bɑːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
Spring **balm** **for** **him** **,**
春天 香脂 为了 他 ,

给他的春日润肤膏，

[stɑːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪr]
Stark **on** **his** **bier**
斯塔克 在 他的 柩

斯塔克躺在灵柩上

[pæst] [fɔːlt] [ɔːr] [hɑːrm] ,
Past **fault** **or** **harm** **,**
过去的 过错 或者 伤害 ,

过去的过错或伤害，

[huː] [wʌns] , [æz; əz] [flʌʃ]
Who **once** **,** **as** **flush**
WHO 一次 , 作为 冲洗

谁曾经，像潮水一样

[ʌv; əv] [deɪ] [maɪt] [skɪm]
Of **day** **might** **skim**
的 天 可能 撇去

白天可能会掠过

[ðə; ði] [dʌsk] , [ə'fɑːr]
The **dusk** **,** **afar**
这 黄昏 , 远方

远处的黄昏

[ɪn] [sliːp] [ʃæl; ʃəl] [hɪr]
In **sleep** **shall** **hear**
在 睡觉 将 听到

在睡梦中将会听到

[ðaɪ] ['sɔŋz] [kuːl] [rʌʃ]
Thy **song's** **cool** **rush**
你的 歌曲的 凉爽的 匆忙

你歌声的清凉冲击

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] -
With **joy** **rebrim**
和 喜悦 -

带着喜悦重新

[ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][kɑːm]
The **world** **,** **and** **calm**
这 世界 , 和 冷静的

世界，以及平静

[ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] . -
The **deep** **with** **cheer** **.** **30**
这 深的 和 欢呼 . -

深渊充满欢呼。30

[ðen] , ['hɑːts,iːz] , [hʌʃ] !
Then **,** **Heartsease** **,** **hush** **!**
然后 , 心安 , 嘘 !

然后，心安，安静!

[ɪf] [sens] [groʊ] [dɪm] ,
If **sense** **grow** **dim** **,**
如果 感觉 生长 暗淡 ,

如果感觉迟钝，

[dɪ'zaɪər][ʃæl; ʃəl] [stɪr]
Desire **shall** **steer**
欲望 将 转向

欲望将指引方向

[ˌjuː 'es] [hoʊm] [frʌm; frəm][fɑːr] . -
Us **home** **from** **far** **.** **31**
我们 家 从 远的 . -

我们从远方回家。31

[wen] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['roʊziz] [bluːm]
WHEN **THE** **GUELDER** **ROSES** **BLOOM**
什么时候 这 荚蒾 玫瑰 盛开

当荚蒾花盛开时

[wen] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['roʊziz] [bluːm] ,
When **the** **Guelder** **roses** **bloom** **,**
什么时候 这 荚蒾 玫瑰 盛开 ,

当荚蒾花盛开时，

[lʌv] , [ðə; ði]['veɪgrənt] , ['wɔndəz] [hoʊm] .
Love , the vagrant , wanders home .
爱 , 这 流浪汉 , 漫游 家 .

爱，这漂泊的灵魂，最终还是回到了家。

[lʌv] , [ðæt] [daɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Love , that died so long ago ,
爱 , 那 死亡 所以 长的 前 ,

那份早已逝去的爱

[æz; əz][wiː; wi] [diːmd] , [ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] [snoʊ] ,
As we deemed , in dark and snow ,
作为 我们 被认为 , 在 黑暗的 和 雪 ,

正如我们所料，在黑暗和雪中，

[kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ,
Comes back to the door again ,
来 后退 到 这 门 再次 ,

又回到门口，

['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] . -
Guendolen , Guendolen . 32
根多伦 , 根多伦 . -

Guendolen，Guendolen.32

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] ['flaʊərz] ,
In his hands a few bright flowers ,
在 他的 双手 一个 很少 明亮的 花朵 ,

他手里拿着几朵鲜艳的花朵，

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['aʊərz] ,
Gathered in the earlier hours ,
聚集 在 这 早些时候 小时 ,

早些时候聚集的

['spiːdwel] - [bluː] , [ænd; ənd] ['pɑːpi] - [red] ,
Speedwell - blue , and poppy - red ,
速生草 - 蓝色的 , 和 罂粟 - 红色的 ,

婆婆纳蓝和罂粟红，

['wɪðərd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ded] ,
Withered in the sun and dead ,
干枯 在 这 太阳 和 死的 ,

在阳光下枯萎凋零，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [iːtʃ] ,
With a history to each ,
和 一个 历史 到 每个 ,

每件作品都有其独特的历史背景。

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] .
Are more eloquent than speech .
是 更多的 雄辩 比 演讲 .

比言语更具雄辩之力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['welɪŋ] [terz]
In his eyes the welling tears
在 他的 眼睛 这 井 眼泪

他眼中噙满了泪水。

[pliːd] [ə'genst] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] . -
Plead against the lapse of years . 33
恳求 反对 这 失效 的 年 . -

以时间已过为由进行抗辩。33

[ænd; ənd] [ðæt] [maʊθ] [wiː; wi] [nuː] [soʊ] [wel] ,
And **that** **mouth** **we** **knew** **so** **well** **,**
和 那 嘴 我们 知道 所以 出色地 ,

还有那张我们无比熟悉的嘴，

[hæθ] [ə; eɪ] ['pɪlgrəmz] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
Hath **a** **pilgrim's** **tale** **to** **tell** **.**
有 一个 朝圣者的 故事 到 告诉 .

他有一个朝圣者的故事要讲。

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['lɪtəni] [ə'gen] :
Hear **his** **litany** **again** **:**
听到 他的 连祷 再次 :

再听听他的这番长篇大论：

" ['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] ! "
" **Guendolen** **,** **Guendolen** **!** **"**
" 根多伦 , 根多伦 ! "

“格恩多琳，格恩多琳！”

" [noʊ] , [lʌv] , [noʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [goʊst] !
" **No** **,** **love** **,** **no** **,** **thou** **art** **a** **ghost** **!**
" 不 , 爱 , 不 , 你 艺术 一个 鬼 !

“不，爱，不，你是个幽灵！”

[lʌv] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn] [naɪt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
Love **long** **since** **in** **night** **was** **lost** **.**
爱 长的 自从 在 夜晚 曾是 丢失的 .

爱情早已在夜色中消逝。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
" **Thou** **art** **but** **the** **shade** **of** **him** **,**
" 你 艺术 但 这 阴影 的 他 ,

你不过是他的影子，

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [sæd] [ænd; ənd] [dɪm] . " -
For **thine** **eyes** **are** **sad** **and** **dim** **.** **"** **34**
为了 你的 眼睛 是 伤心 和 暗淡 . " -

因为你的眼睛黯淡无光。”34

" [neɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ʃaɪn] [wʌns] [mɔːr] ,
" **Nay** **,** **but** **they** **will** **shine** **once** **more** **,**
" 不 , 但 他们 将要 闪耀 一次 更多的 ,

“不，他们终将再次闪耀光芒。”

[glæd] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
Glad **and** **brighter** **than** **before** **,**
高兴的 和 更亮 比 前 ,

比以前更快乐、更精神焕发

" [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ə'gen]
" **If** **thou** **bring** **me** **but** **again**
" 如果 你 带来 我 但 再次

“如果你再次带我来

[tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] ['gwɛndəlɪn] !
To **my** **mother** **Guendolen** **!**
到 我的 母亲 根多伦 !

致我的母亲 Guendolen!

" [ðiːz] [dɑːrk] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
" **These** **dark** **flowers** **are** **for** **thee** **,**
" 这些 黑暗的 花朵 是 为了 你 ,

这些深色的花朵献给你，

['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [siː] .
Gathered by the lonely sea .
聚集 经过 这 孤独 海 .

聚集在寂寥的大海边。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪŋɪŋ] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" And these singing shells for her
" 和 这些 歌唱 贝壳 为了 她

“还有这些为她而歌唱的贝壳。”

[huː] [fɜːrst] [kɔːld] [ˌem 'iː]['wɑːndərər] , -
Who first called me wanderer , 35
WHO 第一的 称为 我 流浪者 , -

谁第一个称我为流浪者，35

" [ɪn] [huːz] ['bjuːti] [glæd][aɪ] [gruː] ,
" In whose beauty glad I grew ,
" 在 谁 美丽 高兴的 我 生长 ,

我因她的美貌而快乐成长，

[wen] [ðɪs] ['wɪri] [laɪf][wʌz; wəz] [nuː] .
When this weary life was new .
什么时候 这 厌倦 生活 曾是 新的 .

当这疲惫的生活还很新鲜的时候。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] ['reɪvɪŋ] !
" Hear him raving !
" 听到 他 狂言 !

“听听他在胡言乱语！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] .
" It is I .
" 它 是 我 .

是我。

[lʌv] [wʌns][bɔːrn][kæn; kən]['nevər][daɪ] . "
Love once born can never die . "
爱 一次 出生 能 绝不 死 . "

爱一旦萌生，便永不消逝。

" [ðaʊ] , [pʊr] [lʌv] , [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [mæd]
" Thou , poor love , thou art gone mad
" 你 , 贫穷的 爱 , 你 艺术 已消失 疯狂的

“可怜的你，你疯了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd] .
With the hardships thou hast had .
和 这 艰辛 你 哈斯特 有 .

经历了种种磨难。

" [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [jɪr] ,
" True , it is the spring of year ,
" 真的 , 它 是 这 春天 的 年 ,

“没错，现在是春天，

[bʌt; bət][ðaɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] . -
But thy mother is not here . 36
但 你的 母亲 是 不是 这里 . -

但你母亲不在这里。36

" [truː] , [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['roʊziz] [bluːm]
" True , the Guelder roses bloom
" 真的 , 这 荚蒾 玫瑰 盛开

没错，荚蒾玫瑰盛开了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'baʊt] [ðɪs] [ruːm] ,
As **long** **since** **about** **this** **room** **,**
作为 长的 自从 关于 这 房间 ,

很久以前，关于这个房间，

" [wer] [ðaɪ]['blesɪd; blest][self][wʌz; wəz][bɔːrn]
" **Where** **thy** **blessed** **self** **was** **born**
" 在哪里 你的 蒙福 自己 曾是 出生

你那蒙福的灵魂诞生的地方

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['goʊldən][mɔːrn]
In **the** **early** **golden** **morn**
在 这 早期的 金的 早晨

在清晨的金色阳光下

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [ded] , [gʊd] [læk] !
" **But** **the** **years** **are** **dead** **,** **good** **lack** **!**
" 但 这 年 是 死的 , 好的 缺少 !

“但是岁月已逝，真是可惜！”

[ɑː] , [lʌv] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] [bæk] ,
Ah **,** **love** **,** **why** **hast** **thou** **come** **back** **,**
啊 , 爱 , 为什么 哈斯特 你 来 后退 ,

啊，爱情，你为何又回来了？

" ['pliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ,
" **Pleading** **at** **the** **door** **again** **,**
" 恳求 在 这 门 再次 ,

“再次在门口恳求，

- ['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] - ? " -
' **Guendolen** **,** **Guendolen** **'** **?** **"** **37**
- 根多伦 , 根多伦 - ? " -

“Guendolen，Guendolen？”37

[wen] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['roʊziz] [bluːm] ,
When **the** **Guelder** **roses** **bloom** **,**
什么时候 这 荚蒾 玫瑰 盛开 ,

当荚蒾花盛开时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l][stɑːrz] [rɪ'zuːm]
And **the** **vernal** **stars** **resume**
和 这 春季 明星 恢复

春日的星辰再次闪耀。

[ðer; ðər][oʊld]['pɜːrp(ə)l] [swiːp] [ænd; ənd][reɪndʒ] ,
Their **old** **purple** **sweep** **and** **range** **,**
他们的 老的 紫色的 扫 和 范围 ,

它们昔日的紫色横扫和范围，

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər] [streɪndʒ]
I **can** **hear** **a** **whisper** **strange**
我 能 听到 一个 耳语 奇怪的

我听到一阵奇怪的低语。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [gɔːn] [dæft] [ə'gen] ,
As **the** **wind** **gone** **daft** **again** **,**
作为 这 风 已消失 愚蠢 再次 ,

风又开始胡乱吹拂了，

" ['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] ! "
" **Guendolen** **,** **Guendolen** **!** **"**
" 根多伦 , 根多伦 ! "

“格恩多琳，格恩多琳！”

" [wen] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['roʊziz] [bloʊ] ,
" **When the Guelder roses blow ,**
" 什么时候 这 荚蒾 玫瑰 吹 ,

"当荚蒾玫瑰盛开时，

[lʌv] [ðæt] [daɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , -
Love that died so long ago , 38
爱 那 死亡 所以 长的 前 , -

那段早已逝去的爱情，38

" [waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'tɜ:rn] [soʊ] [ɔ:ft] ,
" **Why wilt thou return so oft ,**
" 为什么 枯萎 你 返回 所以 经常 ,

你为何如此频繁地返回?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪspər] [sæd] [ænd; ənd] [sɔ:ft]
With that whisper sad and soft
和 那 耳语 伤心 和 柔软的

那低语，悲伤而温柔

" [ɑ:n] [ðaɪ] ['pli:dɪŋ] [lɪps] [ə'gen] ,
" **On thy pleading lips again ,**
" 在 你的 恳求 嘴唇 再次 ,

你再次用恳求的语气说道:

- ['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] - !
' **Guendolen , Guendolen ' !**
- 根多伦 , 根多伦 - !

"Guendolen，Guendolen！"

" [stɪl] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['roʊziz] [blu:m] ,
" **Still the Guelder roses bloom ,**
" 仍然 这 荚蒾 玫瑰 盛开 ,

"荚蒾玫瑰依然盛开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɪlz] [ðə; ði] [ru:m] ,
And the sunlight fills the room ,
和 这 阳光 填充 这 房间 ,

阳光洒满房间，

[wer] ['lʌvz] ['ʃædoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r]
Where love's shadow at the door
在哪里 爱的 阴影 在 这 门

门前的爱情阴影

[fɔ:lz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dʌsti] [flɔ:r] . -
Falls upon the dusty floor . 39
瀑布 之上 这 尘土飞扬 地面 . -

掉落在满是灰尘的地板上。39

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [sæd] [ænd; ənd] [greɪv]
And his eyes are sad and grave
和 他的 眼睛 是 伤心 和 严重

他的眼神悲伤而沉重。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ðeɪ] [kreɪv] ,
With the tenderness they crave ,
和 这 压痛 他们 渴望 ,

带着他们渴望的温柔，

['si:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['broʊkən] [raɪm]
Seeing in the broken rhyme
看到 在 这 破碎的 韵

从破碎的韵律中看到

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [taɪm] ,
The **significance** **of** **time** **,**
这 意义 的 时间 ,

时间的意义

['wʌndrəs] [aɪz] [ðæt] [noʊ] [nɑ:t] [sɪn]
Wondrous **eyes** **that** **know** **not** **sin**
奇妙的 眼睛 那 知道 不是 罪

不知罪恶的奇妙双眸

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [deθ] , [wer'ɪn]
From **his** **brother** **death** **,** **wherein**
从 他的 兄弟 死亡 , 其中

从他哥哥去世起，

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðaɪ] [lʊk] [ə'gen] ,
I **can** **see** **thy** **look** **again** **,**
我 能 看 你的 看 再次 ,

我又能看到你的眼神了，

['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] . -
Guendolen **,** **Guendolen** **.** **40**
根多伦 , 根多伦 . -

根多伦，根多伦.40

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ,
And **love** **with** **no** **more** **to** **say** **,**
和 爱 和 不 更多的 到 说 ,

还有那份无需言语的爱，

[ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [wɜ:rld] [tu:; tə] - [deɪ]
In **this** **lovely** **world** **to** **-** **day**
在 这 迷人的 世界 到 - 天

在这个美好的世界里

[wer] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['roʊziz] [blu:m] ,
Where **the** **Guelder** **roses** **bloom** **,**
在哪里 这 荚蒾 玫瑰 盛开 ,

在荚蒾玫瑰盛开的地方，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tu:m] ,
Than **the** **record** **on** **a** **tomb** **,**
比 这 记录 在 一个 墓 ,

比墓碑上的记录更甚，

['oʊnli] [mu:vz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'gen] ,
Only **moves** **his** **lips** **again** **,**
仅有的 移动 他的 嘴唇 再次 ,

他只是再次动了动嘴唇。

" ['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] !
" **Guendolen** **,** **Guendolen** **!**
" 根多伦 , 根多伦 !

“Guendolen，Guendolen！”

" [ðen] [hi:; hi] ['pa:siz] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd]
" **Then** **he** **passes** **up** **the** **road**
" 然后 他 通过 向上 这 路

然后他沿着路走过来

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dwelɪŋ] , [wer] [hi:; hi] bode41
From **this** **dwelling** **,** **where** **he** **bode41**
从 这 住宅 , 在哪里 他 bode41

从这处住所，他居住了41

[ɪn][ðə; ði][baɪ] - [gɔːn] ['jɪrz] .
In the by - gone years .
在 这 经过 - 已消失 年 .

在过去的岁月里。

[ænd; ənd] [stɪl] ,
And still ,
和 仍然 ,

仍然，

[æz; əz][hiː; hi] [maʊnts] [ðə; ði] ['sʌnset] [hɪl]
As he mounts the sunset hill
作为 他 安装 这 日落 爬坡道

当他登上日落山丘时

[wer] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['roʊziz] [bloʊ]
Where the Guelder roses blow
在哪里 这 荚蒾 玫瑰 吹

荚蒾玫瑰吹拂的地方

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [drɪfts] [ʌv; əv] ['sʌmər] [snoʊ] ,
With their drifts of summer snow ,
和 他们的 漂移 的 夏天 雪 ,

以及它们所覆盖的夏日积雪，

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [laɪk][wʌn] [deɪzd]
I can hear him , like one dazed
我 能 听到 他 , 喜欢 一 茫然

我能听见他的声音，像个茫然的人。

[æt; ət][ə; eɪ] ['fæntəm] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] ,
At a phantom he has raised ,
在 一个 幻影 他 有 提高 ,

他召唤出了一个幽灵，

['mɜːrmər] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ə'gen] ,
Murmur o'er and o'er again ,
低语 超过 和 超过 再次 ,

低语声一遍又一遍，

" ['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] ! " -
" Guendolen , Guendolen ! " 42
" 根多伦 , 根多伦 ! " -

"格恩多琳，格恩多琳！"42

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evri] [jɪr] , [aɪ] [noʊ] ,
And thus every year , I know ,
和 因此 每一个 年 , 我 知道 ,

因此，每年我都知道，

[wen] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['roʊziz] [bloʊ] ,
When the Guelder roses blow ,
什么时候 这 荚蒾 玫瑰 吹 ,

当荚蒾花盛开时，

[lʌv] [wɪl] ['wɑːndər][baɪ][maɪ] [dɔːr] ,
Love will wander by my door ,
爱 将要 漫步 经过 我的 门 ,

爱会从我门前经过，

[tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ;
Till the spring returns no more ;
直到 这 春天 返回 不 更多的 ;

直到春天不再到来；

[tɪl] [noʊ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən] [wɪð'stænd] ,
Till no more I can withstand ,
直到 不 更多的 我 能 经受 ,

直到我再也无法忍受为止，

[bʌt; bət][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd]
But must rise and take his hand
但 必须 上升 和 拿 他的 手

但必须起身，握住他的手。

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Through the countries of the night ,
通过 这 国家 的 这 夜晚 ,

穿过夜幕下的国度，

[wer] [hiː; hi] [wɔːks] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪt] , -
Where he walks by his own sight , 43
在哪里 他 散步 经过 他的 自己的 视线 , -

他凭着自己的视线行走，43

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn]
To the mountains of a dawn
到 这 山脉 的 一个 黎明

黎明时分的群山

[ðæt] [hæz; həz]['nevər] [jet] [kʌm] [ɑːn] ,
That has never yet come on ,
那 有 绝不 然而 来 在 ,

这种情况至今尚未发生。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [lænd][ʌv; əv] [duːm]
Out of this fair land of doom
出去 的 这 公平的 土地 的 厄运

从这片美丽的厄运之地

[wer] [ðə; ði] ['^eldə(r)] ['roʊziz] [bluːm] ,
Where the Guelder roses bloom ,
在哪里 这 荚蒾 玫瑰 盛开 ,

在荚蒾玫瑰盛开的地方，

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] ,
Till I come to thee again ,
直到 我 来 到 你 再次 ,

直到我再次回到你身边，

['gwɛndəlɪn] , ['gwɛndəlɪn] . -
Guendolen , Guendolen . 44
根多伦 , 根多伦 . -

根多伦，根多伦。44

['sev(ə)n] [θɪŋz]
SEVEN THINGS
七 事物

七件事

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [soʊn]
The fields of earth are sown
这 字段 的 地球 是 播种

大地上的种子已经播种。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [straidɪŋ] [reɪn] ,
From the hand of the striding rain ,
从 这 手 的 这 大步走 雨 ,

从奔涌的雨水中，

[ænd; ənd][ˈkəːnəlz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːr; ər] [struːn]
And **kernels** **of** **joy** **are** **strewn**
和 内核 的 喜悦 是 散落的

喜悦的种子散落在各处

[əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [ʌv; əv][peɪn] .
Abroad **for** **the** **harrow** **of** **pain** **.**
国外 为了 这 耙 的 疼痛 .

出国承受苦难。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði][fɜːrst] [sɔːŋ] - [ˈspæroʊ] [braʊn]
The **first** **song** **-** **sparrow** **brown**
这 第一的 歌曲 - 麻雀 棕色的

第一只棕色歌雀

[ðæt] [weiks] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [sprɪŋ] ,
That **wakes** **the** **earliest** **spring** **,**
那 醒来 这 最早 春天 ,

那唤醒了最早的春天。

[wen] [taɪm][ænd; ənd] [fɪr] [sɪŋk] [daʊn] ,
When **time** **and** **fear** **sink** **down** **,**
什么时候 时间 和 害怕 下沉 向下 ,

当时间和恐惧袭来时，

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪbld] [θɪŋ] . -
And **death** **is** **a** **fabled** **thing** **.** **45**
和 死亡 是 一个 传说中的 事物 . -

死亡是一个充满传说的事物。45

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈstiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [dɑːn]
The **stealing** **of** **that** **first** **dawn**
这 偷窃 的 那 第一的 黎明

偷走那最初的黎明

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈroʊzi] [braʊ] ,
Over **the** **rosy** **brow** **,**
超过 这 红润 眉头 ,

在红润的额头上，

[wen] [ðaɪ] [soʊl] [sed] , " [wɜːrld] , [fer] [ɑːn] ,
When **thy** **soul** **said** **,** **"** **World** **,** **fare** **on** **,**
什么时候 你的 灵魂 说 , " 世界 , 票价 在 ,

当你的灵魂说："世界，一路走好，

[fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] !
For **Heaven** **is** **here** **and** **now** **!**
为了 天堂 是 这里 和 现在 !

因为天堂就在此时此地!

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[ðə; ðiː]['krɪmz(ə)n] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sʌn]

The	crimson	shield	of	the	sun
这	赤红	盾	的	这	太阳

太阳的深红色盾牌

[ɑːn][ðə; ðiː][wɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [duːm] ,

On	the	wall	of	this	House	of	Doom	,
在	这	墙	的	这	房子	的	厄运	,

在这座末日之屋的墙上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][gɑːrb][ʌv; əv][wɔːr] [ʌn'dʌn]

With	the	garb	of	war	undone
和	这	外衣	的	战争	未完成

战争的外衣已褪去

[æt; ət][læst][ɪn][ðə; ðiː] ['nærəʊ] [ruːm] .

At	last	in	the	narrow	room	.
在	最后的	在	这	狭窄的	房间	.

终于来到了那间狭窄的房间。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ə'baidz][tuː; tə][ðə; ðiː][end] ,

A	heart	that	abides	to	the	end	,
一个	心	那	遵守	到	这	结尾	,

一颗至死不渝的心

[æz; əz][ðə; ðiː] [hɪlz] [fɔːr; fər] ['ʃʊrnəs] [ænd; ənd] [piːs] ,

As	the	hills	for	sureness	and	peace	,
作为	这	丘陵	为了	确定性	和	和平	,

如同群山象征着安宁与宁静，

[ænd; ənd][ɪz] ['niːðər] ['wɪri] [tuː; tə][wend]

And	is	neither	weary	to	wend
和	是	两者都不	厌倦	到	温德

而且也不厌倦跋涉

[nɔːr] [rɪ'lʌktənt] [æt; ət][læst][ʌv; əv] [rɪ'liːs] . -

Nor	reluctant	at	last	of	release	.	46
也不	不情愿的	在	最后的	的	发布	.	-

最终也不抗拒释放。46

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðaɪ] ['mʌðɚz] ['kreɪd(ə)l] [kruːn]

Thy	mother's	cradle	croon
你的	母亲的	摇篮	轻哼

你母亲的摇篮低吟

[tuː; tə] [hɔːnt] [ðiː] ['oʊvər][ðə; ðiː] [diːp] ,

To	haunt	thee	over	the	deep	,
到	出没	你	超过	这	深的	,

萦绕在深海之上，让你魂牵梦萦。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][lænd][ʌv; əv] [buːn]

Out	of	the	land	of	Boon
出去	的	这	土地	的	布恩

来自布恩之地

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sliːp] .

Into	the	land	of	Sleep	.
进入	这	土地	的	睡觉	.

进入梦乡。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][stɔːrm] ,

The	sound	of	the	sea	in	storm	,
这	声音	的	这	海	在	风暴	,

暴风雨中海浪的声音

['hɪrɪŋ] [ɪts] ['kæptɪn] [kraɪ] ,

Hearing	its	captain	cry	,
听力	它是	队长	哭	,

听到船长的呼喊，

[wen] [ðə; ði][waɪld] , [waɪt] ['raɪdərz][fɔːrm] ,

When	the	wild	,	white	riders	form	,
什么时候	这	荒野	,	白色的	骑手	形式	,

当那些狂野的白色骑手们形成时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [drɔːz] [naɪ] .

And	the	Ride	to	the	Dark	draws	nigh	.
和	这	骑	到	这	黑暗的	平局	夜	.

黑暗之旅即将到来。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[bʌt; bət][læst][ænd; ənd][best] , [ðə; ði][ɜːrdʒ]

But	last	and	best	,	the	urge
但	最后的	和	最好的	,	这	敦促

但最后也是最重要的是，那种冲动

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɝːldz] [dɪ'zaɪər] ,

Of	the	great	world's	desire	,
的	这	伟大的	世界的	欲望	,

全世界的共同愿望，

[huːz] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [kɔːr] [tuː; tə][vɜːrdʒ]

Whose	being	from	core	to	verge
谁	存在	从	核	到	边缘

谁从核心到边缘

['oʊnli] [ə'teinz] [tuː; tə][ə'spaɪər] . -

Only	attains	to	aspire	.	47
仅有的	达到	到	渴望	.	-

只达到渴望的程度。47

[ə; eɪ] [siː] [tʃaɪld]

A	SEA	CHILD
一个	海	孩子

海之子

[ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][tʃaɪld]['mɑːdʒəri]

The	lover	of	child	Marjory
这	情人	的	孩子	玛乔丽

恋童癖者玛乔丽

[hæd; həd][wʌn] [waɪt] ['aʊər][ʌv; əv][laɪf][brɪm] [fʊl] ;

Had	one	white	hour	of	life	brim	full	;
有	一	白色的	小时	的	生活	帽檐	满的	;

曾拥有过一个充满幸福的白色小时;

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [siː] ,

Now	the	old	nurse	,	the	rocking	sea	,
现在	这	老的	护士	,	这	摇滚	海	,

现在，老护士，摇曳的大海，

[hæθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌl] .

Hath	him	to	lull	.
有	他	到	麻痹	.

让他平静下来。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][tʃaɪld]['mɑːdʒəri]

The	daughter	of	child	Marjory
这	女儿	的	孩子	玛乔丽

玛乔丽的女儿

[hæθ] [ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] , [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd][rʌn] ,

Hath	in	her	veins	,	to	beat	and	run	,
有	在	她	静脉	,	到	打	和	跑步	,

她血管里流淌着奔跑和跳跃的血液，

[ðə; ði][glæd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [siː] ,

The	glad	indomitable	sea	,
这	高兴的	不屈不挠	海	,

欢欣不屈的大海，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [waɪt] [sʌn] . -

The	strong	white	sun	.	48
这	强的	白色的	太阳	.	-

强烈的白色太阳。48

- [et] ['ʌmbrə]

PULVIS	ET	UMBRA
-	ET	本影

尘埃与阴影

[ðer; ðər][ɪz][dʌst][ə'pɑːn][maɪ]['fɪŋgərz] ,

There	is	dust	upon	my	fingers	,
那里	是	灰尘	之上	我的	手指	,

我的手指上沾满了灰尘。

[peɪl] [greɪ] [dʌst] [ʌv; əv] ['biːtn] [wɪŋz] ,

Pale	gray	dust	of	beaten	wings	,
苍白	灰色的	灰尘	的	被打败	翅膀	,

拍打翅膀后留下的淡灰色尘埃

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [mɔːθ] [keɪm] [ænd; ənd] ['setld]

Where	a	great	moth	came	and	settled
在哪里	一个	伟大的	蛾	来了	和	定居

一只大飞蛾飞来，栖息在那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪts] [bloʊn] [wɪnoʊɪŋz] .

From	the	night's	blown	winnowings	.
从	这	夜晚	吹	扬谷	.

从夜风吹拂过的谷壳中。

['hɑːrvɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊ] [red] [p'lænɪts]

Harvest	with	her	low	red	planets
收成	和	她	低的	红色的	行星

用她低矮的红色星球进行收割

['wiːlɪŋ] ['oʊvər][ˌɑːroʊ'tʃɑːr] ;
Wheeling over Arrochar ;
惠灵 超过 阿罗查尔 ;

翻越阿罗查尔;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] ['hoʊpləs] ['kɔːlɪŋ]
And the lonely hopeless calling
和 这 孤独 绝望 呼叫

以及那孤独绝望的呼唤

[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - ['buːi] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] , -
Of the bell - buoy on the bar , 49
的 这 钟 - 浮标 在 这 酒吧 , -

沙洲上的钟形浮标，49

[wer] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld]['siːkrət]
Where the sea with her old secret
在哪里 这 海 和 她 老的 秘密

大海带着她古老的秘密

[muːvz] [ɪn] [sliːp] [ænd; ənd]['kænɑːt] [rest] .
Moves in sleep and cannot rest .
移动 在 睡觉 和 不能 休息 .

睡眠中不停翻身，无法安睡。

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɑːrk] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['dɔːrweɪ] ,
From that dark beyond my doorway ,
从 那 黑暗的 超过 我的 门口 ,

从我门外的黑暗中，

['saɪlənt][ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest]
Silent the unbidden guest
沉默的 这 未邀请的 客人

不速之客，沉默不语。

[keɪm] [ænd; ənd] ['tæriːd] , ['fɪrləs] , ['dʒent(ə)l] ,
Came and tarried , fearless , gentle ,
来 和 滞留 , 无畏 , 温和的 ,

来了，停留了一会儿，无所畏惧，温柔的

['veɪgrənt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrlɪt] [gluːm] ,
Vagrant of the starlit gloom ,
流浪汉 的 这 星光 愁云 ,

星光昏暗中的流浪者，

[wʌn] [freɪl] [weɪf][ʌv; əv] ['bjuːti] ['frʌntɪŋ]
One frail waif of beauty fronting
一 脆弱 孤儿 的 美丽 正面

一位柔弱美丽的少女站在台前

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd] [duːm] ;
Immortality and doom ;
不朽 和 厄运 ;

永生与毁灭;

[θruː] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
Through the chambers of the twilight
通过 这 房间 的 这 暮

穿过暮色的房间

['roʊmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] ,
Roaming from the vast outland ,
漫游 从 这 广阔的 外地 ,

从广袤的荒野漫游而来，

['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɑːrt] - [biːts]
Resting for a thousand heart - beats
休息 为了 一个 千 心 - 节拍

休息一千次心跳

[ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] . -
In the hollow of my hand . 50
在 这 空洞的 的 我的 手 . -

在我手掌的凹陷处。50

" [dɪd][ðə; ði] ['vɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] - [sɔːŋ]
" Did the volley of a thrush - song
" 做过 这 截击 的 一个 画眉 - 歌曲

“画眉鸟的鸣叫声响彻云霄”

[lɑːdʒ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] [duː]
Lodge among some leaves and dew
小屋 之中 一些 树叶 和 露

栖身于落叶和露水中

['hɪlˌwɔːrd] , [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ]
Hillward , then across the gloaming
山坡 , 然后 穿过 这 黄昏

希尔沃德，然后穿过暮色

[ðɪs] [dɑːrk]['mɑːt(ə)ld] [θɪŋ] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ?
This dark mottled thing was you ?
这 黑暗的 斑驳 事物 曾是 你 ?

这个浑身斑驳的黑东西是你吗?

" [ɔːr][ɪz][maɪ] [mjuːt] [gest] [huːz] ['kʌmɪŋ]
" Or is my mute guest whose coming
" 或者 是 我的 沉默的 客人 谁 未来

或者，是我那位即将到来的哑巴客人

[soʊ] [ʌn'herəldɪd] [bɪ'fel]
So unheralded befell
所以 默默无闻 发生

于是，一场突如其来的灾难发生了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər][waɪldz][ʌv; əv] ['driːmlænd] ,
From the border wilds of dreamland ,
从 这 边界 荒野 的 梦境 ,

从梦境之地的边境荒野，

['oʊnli] ['wɪmzi] ['erɪəl] ,
Only whimsy Ariel ,
仅有的 异想天开 爱丽儿 ,

只有异想天开的爱丽儿，

" ['gliːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [ɪn] ['fɜːrəʊz]
" Gleaning with the wind , in furrows
" 拾穗 和 这 风 , 在 沟壑

“随风飘落，在犁沟中”

['loʊnliər] [ðæn; ðən] [dɑːn] [tuː; tə] [riːp] ,
Lonelier than dawn to reap ,
更孤独 比 黎明 到 收割 ,

比黎明收割还要孤独

[dʌst] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] ,
Dust and shadow and forgetting ,
灰尘 和 阴影 和 遗忘 ,

尘埃、阴影和遗忘，

[frɔ:st] [ænd; ənd] ['revəri] [ænd; ənd] [sli:p] ? -
Frost **and** **reverie** **and** **sleep** **?** **51**
霜 和 遐想 和 睡觉 ? -

霜冻、遐想和睡眠？51

" [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [wen] [ˌkli:ə'pætrə]
" **In** **the** **hush** **when** **Cleopatra**
" 在 这 嘘 什么时候 克利奥帕特拉

“当克利奥帕特拉静静地……”

[felt] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ri:l] [ænd; ənd] [si:s] ,
Felt **the** **darkness** **reel** **and** **cease** **,**
毛毡 这 黑暗 卷轴 和 停止 ,

感觉黑暗逐渐消散，最终归于平静。

[wʌz; wəz] [ðaɪ] [soʊl] [ə; eɪ] [wɑ:n] [blu:] ['loʊtəs]
Was **thy** **soul** **a** **wan** **blue** **lotus**
曾是 你的 灵魂 一个 万 蓝色的 莲花

你的灵魂是否如一朵苍白的蓝色莲花

[leɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] [fɔ:r; fər] [pi:s] ?
Laid **upon** **her** **lips** **for** **peace** **?**
铺设 之上 她 嘴唇 为了 和平 ?

吻在她唇上以求和平？

" [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['weɪwərd]
" **And** **through** **all** **the** **years** **that** **wayward**
" 和 通过 全部 这 年 那 任性的

“在所有这些年里，那些任性的

['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['mɔ:rt(ə)l] [breθ] ,
Passion **in** **one** **mortal** **breath** **,**
热情 在 一 凡人 气息 ,

一口气，尽显激情。

['meɪkɪŋ] [ði:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
Making **thee** **a** **thing** **of** **silence** **,**
制作 你 一个 事物 的 沉默 ,

使你成为沉默之物，

[meɪd] [ði:] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv] [deθ] ?
Made **thee** **as** **the** **lords** **of** **death** **?**
制成 你 作为 这 领主们 的 死亡 ?

你们竟成了死亡之主？

" [ɔ:r] [dɪd] ['gɑ:blɪn] [men] [kən'traɪv] [ði:]
" **Or** **did** **goblin** **men** **contrive** **thee**
" 或者 做过 哥布林 男人 精心策划 你

还是妖精们设计了你？

[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:dʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]
In **the** **forges** **of** **the** **hills**
在 这 锻造厂 的 这 丘陵

在山丘的锻造厂里

[aʊt] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] - [drɪft] [ænd; ənd] ['sʌndaʊn]
Out **of** **thistle** **-** **drift** **and** **sundown**
出去 的 蓟 - 漂移 和 日落

从蓟草丛和日落中

[lɔ:st] [ə'mɪd] [ðer; ðər] ['tɔ:ni] [rɪlz] , -
Lost **amid** **their** **tawny** **rills** **,** **52**
丢失的 之中 他们的 黄褐色 小溪 , -

迷失在它们黄褐色的溪流中，52

" ['evri] ['ætəm][ɑːn][ðer; ðər]['ænvɪl]
" **Every atom on their anvil**
" 每一个 原子 在 他们的 砧

“铁砧上的每一个原子

['biːtn] [faɪn][ænd; ənd]['boʊltɪd][hoʊm] ,
Beaten fine and bolted home ,
被打败 美好的 和 螺栓连接 家 ,

被打得精疲力竭，然后逃回了家。

['evri] ['kwɪvər] [rɔːt] [tuː; tə]['keɪd(ə)ns]
Every quiver wrought to cadence
每一个 颤动 锻 到 节奏

每一次颤动都契合节奏

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊm] ?
From the rapture of a gnome ?
从 这 狂喜 的 一个 侏儒 ?

源于小矮人的狂喜?

" [ðen] [ðə; ði] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] - [wɪnd] ,
" **Then the lonely mountain wood - wind ,**
" 然后 这 孤独 山 木头 - 风 ,

然后是孤独的山林之风，

[streiŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [deɪl] [tuː; tə] [deɪl] ,
Straying up from dale to dale ,
迷途 向上 从 戴尔 到 戴尔 ,

从一个山谷走到另一个山谷，

[geɪv] [ðiː] ['spɪrɪt] , [friː] [fər'evər] ,
Gave thee spirit , free forever ,
给予 你 精神 , 自由的 永远 ,

赐予你灵魂，永远自由，

[ðaʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd][soʊ][freɪl] !
Thou immortal and so frail !
你 不朽 和 所以 脆弱 !

你，不朽的神灵，却又如此脆弱!

" ['ʃʊrli] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [ðæt] [sʌn] - [braɪt]
" **Surely thou art not that sun - bright**
" 一定 你 艺术 不是 那 太阳 - 明亮的

“你肯定不是那么耀眼夺目。”

['saɪki] , ['hɔːr] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [həːld]
Psyche , hoar with age , and hurled
精神 , 白霜 和 年龄 , 和 投掷

普赛克，年老体衰，被抛掷

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['liːθi] ,
On the northern shore of Lethe ,
在 这 北方 支撑 的 忘川 ,

在勒忒河的北岸，

[tuː; tə] [ðɪs] [wɑːn][ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl][wɜːrld] ! -
To this wan Auroral world ! 53
到 这 万 极光 世界 ! -

致这黯淡的极光世界！53

" [goʊst] [ʌv; əv] ['saɪki] , [ʌnkəm'pænjənd] ,
" **Ghost of Psyche , uncompanioned ,**
" 鬼 的 精神 , 单身 ,

“孤身一人的普赛克之魂

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['jestə] - ['jɪrz] [ɔːl] [dʌn] ?
Are the yester - years all done ?
是 这 昨天 - 年 全部 完毕 ?

过去的时光都结束了吗?

[hæv; həv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv] ['kerən] ['ferid]
Have the oars of Charon ferried
有 这 桨 的 卡戎 渡船

让卡戎的船桨摆渡

[ɔːl] [ðaɪ] ['pleɪˌmeɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ?
All thy playmates from the sun ?
全部 你的 玩伴 从 这 太阳 ?

你所有的太阳玩伴呢?

" [ɪn] [ðaɪ] [wɪŋz] [ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ]
" In thy wings the beat and breathing
" 在 你的 翅膀 这 打 和 呼吸

"在你翅膀的脉动和呼吸中

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][laɪf][ə'baidz] ,
Of the wind of life abides ,
的 这 风 的 生活 遵守 ,

生命之风永存,

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [huːz] [siː] - [greɪ] ['kəuhɔːts]
And the night whose sea - gray cohorts
和 这 夜晚 谁 海 - 灰色的 队列

而夜晚，它的海灰色同伴们

[swɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪdz] .
Swing the stars up with the tides .
摇摆 这 明星 向上 和 这 潮汐 .

让星辰随着潮汐升腾。

" [dɪd] [ðeɪ] [wʌns] [meɪk] [seɪl][ænd; ənd]['wɑːndər]
" Did they once make sail and wander
" 做过 他们 一次 制作 帆 和 漫步

他们是否曾扬帆远航?

[θruː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['hɑːrvɪst][skaɪ] ,
Through the trembling harvest sky ,
通过 这 发抖 收成 天空 ,

透过颤抖的丰收天空,

[wer] [ðə; ði]['saɪlənt] ['nɔːrðərn] ['striːməz]
Where the silent Northern streamers
在哪里 这 沉默的 北方 主播

寂静的北方溪流在哪里

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][rest][nɑːt][tɪl] [ðeɪ] [daɪ] ? -
Change and rest not till they die ? 54
改变 和 休息 不是 直到 他们 死 ? -

他们改变，永不停歇，直到死亡? 54

" [ɔːr][frʌm; frəm][klaʊdz] [ðæt] [tent][ænd; ənd]['piːp(ə)l]
" Or from clouds that tent and people
" 或者 从 云 那 帐篷 和 人们

或者从云朵中，帐篷和人们

[ðə; ði] [bluː] [ˌfɜːrmə'mentl] [weɪst] ,
The blue firmamental waste ,
这 蓝色的 苍穹 浪费 ,

蓝色的苍穹荒漠,

[dɪd] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['siːkrət]
Did they learn the noiseless secret
做过 他们 学习 这 无声 秘密

他们是否学会了那无声的秘密

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnətiz] [ʌn'heɪst] ?
Of eternity's unhaste ?
的 永恒的 不慌不忙 ?

永恒的悠闲?

" [wer] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [tuː; tə][roʊv][ænd; ənd]['lɔɪtər] ,
" Where learned they to rove and loiter ,
" 在哪里 学习 他们 到 漫游 和 游荡 ,

"他们从哪里学会了游荡和徘徊，

[baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [wʌt] [siː] ?
By the margin of what sea ?
经过 这 利润 的 什么 海 ?

是哪片海的边缘?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊtwɔːrn] [dɪ'miːtər] ,
Was it with outworn Demeter ,
曾是 它 和 过时的 德墨忒尔 ,

是和老态龙钟的德墨忒尔一起吗?

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][pəː'sefəni; pə-] ?
Searching for Persephone ?
搜索 为了 珀耳塞福涅 ?

寻找珀耳塞福涅?

" [ɔːr][dɪd] [ðæt] [gɜːrl] - [kwiːn] [bɪ'hoʊld] [ðiː]
" Or did that girl - queen behold thee
" 或者 做过 那 女孩 - 女王 看哪 你

"或者，那位少女女王是否曾见过你？"

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['muːvlis] [er] ?
In the fields of moveless air ?
在 这 字段 的 不动 空气 ?

在静止的空气中?

[dɪd] [ðiːz] [wɪŋz] [wɪtʃ] [breɪk] [noʊ] ['wɪspər]
Did these wings which break no whisper
做过 这些 翅膀 哪个 休息 不 耳语

这些折断的翅膀，没有发出任何低语

[brʌʃ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ? -
Brush the poppies in her hair ? 55
刷子 这 罂粟花 在 她 头发 ? -

把罂粟花梳到她头发上？55

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðens] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] ['pʌlvɪl] —
" Is it thence they wear the pulvil —
" 是 它 因此 他们 穿 这 普尔维尔 —

"难道他们就是从那里戴上这件长袍的吗？——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[æʃ] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] [deɪz] [ænd; ənd] [sliːp] ,
Ash of ruined days and sleep ,
灰 的 毁坏 天 和 睡觉 ,

破碎的日子和睡眠的灰烬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ɔːbz] [ʌv; əv] ['splendɪd]
And the two great orbs of splendid
和 这 二 伟大的 球体 的 灿烂

以及那两颗璀璨夺目的巨大球体

['meltɪŋ] ['seɪbl] [diːp] [ɑːn] [diːp] !
Melting sable deep on deep !
融化 黑貂 深的 在 深的 !

融化的貂皮深深地!

" ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['piːp(ə)l] ,
" Pilot of the shadow people ,
" 飞行员 的 这 阴影 人们 ,

"影子人的飞行员，

['stɪrɪŋ] ['wɪðər] [baɪ] [wʌt] [stɑːr]
Steering whither by what star
转向 往哪里去 经过 什么 星星

以哪颗星为指引方向

[hæst] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['hæpləs] [pɔːrt] [hɪr] ,
Hast thou come to hapless port here ,
哈斯特 你 来 到 不幸的 港口 这里 ,

你难道来到了这不幸的港口吗?

[ðaʊ] [greɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ˌɑːroʊ'tʃɑːr] ?
Thou gray ghost of Arrochar ?
你 灰色的 鬼 的 阿罗查尔 ?

阿罗查尔的灰色幽灵啊?

" [fɔːr; fər][mæn] [wɔːks] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ]
" For man walks the world with mourning
" 为了 男人 散步 这 世界 和 丧

"因为人带着哀悼行走于世。"

[daʊn] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [liːvz] [noʊ] [treɪs] ,
Down to death , and leaves no trace ,
向下 到 死亡 , 和 树叶 不 痕迹 ,

直至死亡，且不留任何痕迹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
With the dust upon his forehead ,
和 这 灰尘 之上 他的 前额 ,

额头上沾满了尘土，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . -
And the shadow in his face . 56
和 这 阴影 在 他的 脸 . -

他脸上的阴影。56

['pɪlərd] [dʌst] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] ['ʃædoʊ]
Pillared dust and fleeing shadow
柱状 灰尘 和 逃离 阴影

尘埃柱与逃逸的阴影

[æz; əz][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [wɪnd] [goʊz][baɪ] ,
As the roadside wind goes by ,
作为 这 路边 风 去 经过 ,

路边的风吹过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [ðæt] ['vænɪʃ]
And the fourscore years that vanish
和 这 八十 年 那 消失

而转瞬即逝的八十年

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
In the twinkling of an eye .
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

转眼之间。

['bjuːti] , [ðə; ði][faɪn] ['frɔːsti] [treɪs] - [wɜːrk]
Beauty , the fine frosty trace - work
美丽 , 这 美好的 霜冻 痕迹 - 工作

美，精细的霜状痕迹

[ʌv; əv][sʌm; səm] [breθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪn] ;
Of some breath upon the pane ;
的 一些 气息 之上 这 窗格 ;

窗玻璃上仿佛有几缕气息;

['spɪrɪt] , [ðə; ði] [kiːn] ['wɪntri] ['muːnlaɪt]
Spirit , the keen wintry moonlight
精神 , 这 敏锐的 冬季 月光

精灵，凛冽的冬日月光

[flæʃt] [ˌðer'ɑːn] [tuː; tə] [feɪd] [ə'gen] .
Flashed thereon to fade again .
闪光灯 其上 到 褪色 再次 .

闪现了一下，然后又消失了。

['bjuːti] , [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ə; eɪ] - ['bɪldɪŋ]
Beauty , the white clouds a - building
美丽 , 这 白色的 云 一个 - 建筑

美丽，白云正在聚集

[wen] [gɑːd] [sed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ;
When God said and it was done ;
什么时候 上帝 说 和 它 曾是 完毕 ;

神说有，就有了。

['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ʃɪr] ['bruːdɪŋ] ['ræptʃər]
Spirit , the sheer brooding rapture
精神 , 这 透明 沉思 狂喜

精神，纯粹的沉思狂喜

[wer] [noʊ][mɪd] - [deɪ] [brʊks] [noʊ] [sʌn] . -
Where no mid - day brooks no sun . 57
在哪里 不 中 - 天 布鲁克斯 不 太阳 . -

正午无溪流，无阳光。57

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt]
And here , the open casement
和 这里 , 这 打开 窗扇

这里，是敞开的窗户

[wer] [maɪ] ['feloʊ] - [meit] [goʊz] [friː] ;
Where my fellow - mate goes free ;
在哪里 我的 同伴 - 伴侣 去 自由的 ;

我的同伴在哪里获得自由;

['iːstwərd] , [ðə; ði] [ˌʌn'trɑːdn] [stɑːr] - [roʊd]
Eastward , the untrodden star - road
向东 , 这 未踏足的 星星 - 路

向东，通往人迹罕至的星路

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪnd][ɑːn][ðə; ði] [siː] .
And the long wind on the sea .
和 这 长的 风 在 这 海 .

还有海上的长风。

[wɒts] [tuː; tə]['hɪndər][bʌt; bət][aɪ]['fɑːloʊ]
What's to hinder but I follow
是什么 到 阻碍 但 我 跟随

还有什么能阻挡我呢？我必跟随。

[ðɪs] [maɪ]['dʒɪpsi] [gaɪd] [ə'fɑːr] ,
This my gypsy guide afar ,
这 我的 吉普赛人 指导 远方 ,

这是我的远方吉普赛向导，

[wen] [ðə; ði]['bjuːgl] [rauziz] ['slʌmbər]
When the bugle rouses slumber
什么时候 这 号角 唤醒 睡眠

当号角声唤醒沉睡

['saʊndɪŋ] [tæps][ɑːn][ˌɑːroʊ'tʃɑːr] ?
Sounding taps on Arrochar ?
听起来 水龙头 在 阿罗查尔 ?

在阿罗查尔附近发出敲击声?

" [wer] , [maɪ] ['brʌðər] , [wend] [ðə; ði][baɪ] - [wei] ,
" Where , my brother , wends the by - way ,
" 在哪里 , 我的 兄弟 , 温兹 这 经过 - 方式 ,

“我的兄弟，小路蜿蜒而去，

[tuː; tə] [wʌt] [buən] [bɪ'niːθ] [wʌt] [sʌn] ,
To what bourne beneath what sun ,
到 什么 伯恩 下面 什么 太阳 ,

在阳光下孕育着什么，

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][set][tuː; tə]['træv(ə)l]
Thou and I are set to travel
你 和 我 是 放 到 旅行

你我即将启程

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [driːm] [biː; bi] [dʌn] ? -
Till the shifting dream be done ? 58
直到 这 转变 梦 是 完毕 ? -

直到那变幻莫测的梦境终结？58

" ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] , [fər'evər]
" Comrade of the dusk , forever
" 同志 的 这 黄昏 , 永远

“暮色中的同志，永远”

[aɪ] [pər'suː] [ðə; ði] ['endləs] [wei]
I pursue the endless way
我 追求 这 无尽的 方式

我追寻着无尽的道路

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] - ['kɪndrəd] ,
Of the dust and shadew kindred ,
的 这 灰尘 和 - 亲属 ,

尘埃与阴影的同类，

[ðaʊ] [ɑːrt] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
Thou art perfect for a day .
你 艺术 完美的 为了 一个 天 .

你今天完美无瑕。

" [jet] [frʌm; frəm] ['bjuːti] ['mɑːrd] [ænd; ənd]['broʊkən] ,
" Yet from beauty marred and broken ,
" 然而 从 美丽 受损 和 破碎的 ,

“然而，从残缺不全的美丽中，

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['meməri] [ænd; ənd] [terz] ,
Joy and memory and tears ,
喜悦 和 记忆 和 眼泪 ,

喜悦、回忆和泪水

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [ðə; ði] ['klɪrər] ['hʌni]
I shall crush the clearer honey
我 将 压碎 这 更清晰 蜂蜜

我将碾碎清澈的蜂蜜

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .
In the harvest of the years .
在 这 收成 的 这 年 .

在岁月的收获中。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɔːltləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər]
" Thou art faultless as a flower
" 你 艺术 完美无瑕 作为 一个 花

你完美无瑕，如同一朵花

[rɔːt] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
Wrought of sun and wind and snow ,
锻 的 太阳 和 风 和 雪 ,

由阳光、风雪塑造而成

[aɪ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd] ['feɪljər] .
I survive the fault and failure .
我 存活 这 过错 和 失败 .

我从错误和失败中幸存下来。

[ðə; ði] [waɪz] [feɪts] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] . -
The wise Fates will have it so . 59
这 明智的 命运 将要 有 它 所以 . -

命运的安排自有其道。59

" [fɔːr; fər][mæn] [wɔːks] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['twaɪlaɪt] ,
" For man walks the world in twilight ,
" 为了 男人 散步 这 世界 在 暮 ,

“因为人类行走于暮色之中，

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔːrn][ʃæl; ʃəl][waɪp] [ɔːl] [treɪs]
But the morn shall wipe all trace
但 这 早晨 将 擦拭 全部 痕迹

但清晨会抹去一切痕迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
Of **the** **dust** **from** **off** **his** **forehead** **,**
的 这 灰尘 从 离开 他的 前额 ,

他额头上的尘土，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
And **the** **shadow** **from** **his** **face** **.**
和 这 阴影 从 他的 脸 .

还有他脸上的阴影。

" [tʃɪr] [ðiː] [ɑːn] , [maɪ]['taɪdɪŋz] - ['berər] !
" **Cheer** **thee** **on** **,** **my** **tidings** **-** **bearer** **!**
" 欢呼 你 在 , 我的 消息 - 持有人 !

“加油，我的信使！”

[ɔːl][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
All **the** **valor** **of** **the** **North**
全部 这 勇气 的 这 北

北方的一切英勇

[maʊnts] [æz; əz][soʊl][frʌm; frəm] [fleʃ] [ɪ'skeɪpɪŋ]
Mounts **as** **soul** **from** **flesh** **escaping**
安装 作为 灵魂 从 肉 逃脱

灵魂脱离肉体，化为坐骑

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][bɪdz] [ðiː] [fɔːrθ] .
Through **the** **night** **,** **and** **bids** **thee** **forth** **.**
通过 这 夜晚 , 和 出价 你 前进 .

彻夜不眠，并召唤你出发。

" [goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'skʌvərd]
" **Go** **,** **and** **when** **thou** **hast** **discovered**
" 去 , 和 什么时候 你 哈斯特 发现

“去吧，当你发现……”

[hɜːr; hər] [huːz] [dɑːrk] [aɪz] [mætʃ] [ðaɪ] [wɪŋz] ,
Her **whose** **dark** **eyes** **match** **thy** **wings** **,**
她 谁 黑暗的 眼睛 匹配 你的 翅膀 ,

她那双深邃的眼睛与你的翅膀相映成趣，

[bɪd] [ðæt] ['lɪrɪk] [hɑːrt] [biːt] ['laɪtər]
Bid **that** **lyric** **heart** **beat** **lighter**
出价 那 歌词 心 打 打火机

让那句歌词的心跳更轻盈

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ðaɪ] ['bjuːti] [brɪŋz] . " -
For **the** **joy** **thy** **beauty** **brings** **.** **"** **60**
为了 这 喜悦 你的 美丽 带来 . " -

因为你的美丽带来了喜悦。”60

[ðen] [aɪ] [liːnd] [fɑːr][aʊt][ænd; ənd] ['lɪftɪd]
Then **I** **leaned** **far** **out** **and** **lifted**
然后 我 倾斜 远的 出去 和 抬起

然后我身体前倾，举了起来。

[maɪ] [laɪt] [gest] [ʌp] , [ænd; ənd] [beɪd] [spiːd]
My **light** **guest** **up** **,** **and** **bade** **speed**
我的 光 客人 向上 , 和 巴德 速度

我的客人起床了，并加快了速度。

[ɑːn][ðə; ði][treɪl] [wer] [noʊ][wʌn] ['tæriːz]
On **the** **trail** **where** **no** **one** **tarries**
在 这 踪迹 在哪里 不 一 焦油

在无人停留的小径上

[ðæt] ['weɪferər] [fjuː] [wɪl] [hiːd] .
That wayfarer few will heed .
那 旅行者 很少 将要 注意 .

很少有人会听从那位行者的劝告。

[peɪl] [greɪ] [dʌst] [ə'pɑːn][maɪ]['fɪŋgərz] ;
Pale gray dust upon my fingers ;
苍白 灰色的 灰尘 之上 我的 手指 ;

指尖沾满了淡灰色的灰尘;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪ] ['kæbɪnd] [ruːm]
And from this my cabined room
和 从 这 我的 小屋 房间

从这里，我的小木屋

[ðə; ði] [waɪt] [soʊl][ʌv; əv] ['iːgər] ['mesɪdʒ]
The white soul of eager message
这 白色的 灵魂 的 渴望的 信息

渴望信息的白色灵魂

['reɪsɪŋ] ['siːwərd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
Racing seaward in the gloom .
赛车 向海 在 这 愁云 .

在昏暗中向大海疾驰。

[fɑːr][ɔːf] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [swiːt] [loʊ] ['kɔːlɪŋ]
Far off shore , the sweet low calling
远的 离开 支撑 , 这 甜的 低的 呼叫

远方的海岸，传来低沉甜美的呼唤

[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - ['buːi] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,
Of the bell - buoy on the bar ,
的 这 钟 - 浮标 在 这 酒吧 ,

沙洲上的钟形浮标，

['wɔːrnɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd]['ruːɪn]
Warning night of dawn and ruin
警告 夜晚 的 黎明 和 废墟

黎明与毁灭的警告之夜

['loʊnlɪli] [ɑːn][ˌɑːroʊ'tʃɑːr] . -
Lonelily on Arrochar . 61
孤独 在 阿罗查尔 . -

孤独地在阿罗查尔。61

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
THROUGH THE TWILIGHT
通过 这 暮

穿过暮光

[ðə; ði] [red] [vaɪnz] [bɑːr][maɪ] ['wɪndoʊ] [weɪ] ;
The red vines bar my window way ;
这 红色的 藤蔓 酒吧 我的 窗户 方式 ;

红色的藤蔓挡住了我的窗户;

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [sliːps] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['faɪər] ,
The Autumn sleeps beside his fire ,
这 秋天 睡觉 旁 他的 火 ,

秋天在他的火堆旁沉睡，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][sent] [ðɪs] [fliːt] - [fʊt] [deɪ]
For he has sent this fleet - foot day
为了 他 有 发送 这 舰队 - 脚 天

因为他已赐予我们这轻快的一天

[ə; eɪ] ['jɪrz] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

A	year's	march	back	to	bring	to	me
一个	年	行进	后退	到	带来	到	我

一年的跋涉带我回到这里

[wʌn] [feɪs] [huːz] [smaɪl] [ɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪər] ,

One	face	whose	smile	is	my	desire	,
一	脸	谁	微笑	是	我的	欲望	,

那张让我魂牵梦萦的脸庞，

[ɪts] [laɪt] [maɪ] [stɑːr] .

Its	light	my	star	.
它是	光	我的	星星	.

它的光芒照亮了我的星星。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [nɪr] [ænd; ənd] [spiːk] ,

Surely	you	will	come	near	and	speak	,
一定	你	将要	来	靠近	和	说话	,

你一定会走近我，与我说话。

[ðɪs] [kɑːm] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['sevər] !

This	calm	of	death	from	the	day	to	sever	!
这	冷静的	的	死亡	从	这	天	到	断绝	!

从白天到夜晚，死亡的平静从未消逝!

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [daʊn] [jʊr; jər] [tʃiːk]

And	so	I	shall	draw	down	your	cheek
和	所以	我	将	画	向下	你的	脸颊

于是，我将抚下你的脸颊

[kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] — [soʊ] [kloʊz] ! — [ænd; ənd] [noʊ]

Close	to	my	face	—	So	close	!	—	and	know
关闭	到	我的	脸	—	所以	关闭	!	—	和	知道

离我的脸很近——这么近！——而且我知道

['gɑːdz] [hænd] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [fər'evər]

God's	hand	between	our	hands	forever
神的	手	之间	我们的	双手	永远

上帝的手永远在我们手中

[wɪl] [set] [noʊ] [bɑːr] . -

Will	set	no	bar	.	62
将要	放	不	酒吧	.	-

不会设定任何标准。62

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [fɔːlz] — ['iːv(ə)n] [naʊ]

Before	the	dusk	falls	—	even	now
前	这	黄昏	瀑布	—	甚至	现在

在黄昏降临之前——甚至现在

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [step] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['græv(ə)l] ,

I	know	your	step	along	the	gravel	,
我	知道	你的	步	沿着	这	碎石	,

我知道你走在碎石路上的脚步声，

[ænd; ənd] [kætʃ] [jʊr; jər] ['kwaɪət] [pɔɪz] [ʌv; əv] [braʊ] ,

And	catch	your	quiet	poise	of	brow	,
和	抓住	你的	安静的	沉着	的	眉头	,

捕捉你眉宇间那份静谧的优雅，

[ænd; ənd] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] [lætʃ] !

And	wait	so	long	till	you	turn	the	latch	!
和	等待	所以	长的	直到	你	转动	这	闩锁	!

等了好久才转动门闩!

[ɪz][ðə; ði] [wei] [soʊ][hɑːrd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] ?
Is the way so hard you had to travel ?
是 这 方式 所以 难的 你 有 到 旅行 ?

这条路真的那么难走吗?

[ɪz][ðə; ði][lænd][soʊ][fɑːr] ?
Is the land so far ?
是 这 土地 所以 远的 ?

那片土地很远吗?

[ðə; ði][dɑːrk][hæz; həz] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪn] ,
The dark has shut your eyes from mine ,
这 黑暗的 有 关闭 你的 眼睛 从 矿 ,

黑暗蒙蔽了你的双眼，使你无法看见我的双眼。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['weðər]
But in this hush of brooding weather
但 在 这 嘘 的 沉思 天气

但在这种阴郁天气的静谧中

[ə; eɪ] [gliːm] [ɑːn] ['twaɪˌlaɪts] ['gæðərɪŋ] [laɪn]
A gleam on twilight's gathering line
一个 闪耀 在 暮光之城 采集 线

暮色渐浓的线上闪烁着光芒

[hæz; həz] ['rɪvn] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [driːm] :
Has riven the barriers of dream :
有 裂隙 这 障碍 的 梦 :

突破了梦想的藩篱:

[soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər]
Soul of my soul , we are together
灵魂 的 我的 灵魂 , 我们 是 一起

我的灵魂深处，我们在一起

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ! -
As the angels are ! 63
作为 这 天使 是 ! -

就像天使一样！63

[kɑː'neɪʃənz] [ɪn] ['wɪntər]
CARNATIONS IN WINTER
康乃馨 在 冬天

冬季的康乃馨

[jʊr; jər]['kɑːrmaɪn] [fleɪks] [ʌv; əv] [bluːm] [tuː; tə] - [naɪt]
Your carmine flakes of bloom to - night
你的 胭脂红 薄片 的 盛开 到 - 夜晚

今晚你那胭脂红的花瓣

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['wɪntri] ['sʌnsets] [hoʊld] ;
The fire of wintry sunsets hold ;
这 火 的 冬季 日落 抓住 ;

冬日夕阳的火焰永不熄灭;

[ə'gen] [ɪn] [driːmz] [juː; jʊ][bɜːrn][tuː; tə] [laɪt]
Again in dreams you burn to light
再次 在 梦境 你 烧伤 到 光

在梦中，你再次燃烧成光

[ə; eɪ][fɑːr][kə'neɪdiən] ['gɑːrdn] [oʊld] .
A far Canadian garden old .
一个 远的 加拿大 花园 老的 .

一座古老的加拿大花园。

[ðə; ði] [bluː] [nɔːrθ] ['sʌmər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

The	blue	north	summer	over	it
这	蓝色的	北	夏天	超过	它

北方的蓝色夏季笼罩着它

[ɪz][blænd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪ'θɪriəl] [deɪz] ;

Is	bland	with	long	ethereal	days	;
是	平淡	和	长的	空灵的	天	;

平淡无奇，白昼漫长而空灵；

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['mɑːrtɪnz] [wiːl] [ænd; ənd][flɪt]

The	gleaming	martins	wheel	and	flit
这	闪闪发光	马丁斯	车轮	和	掠过

闪亮的燕子盘旋飞舞。

[wer] [breɪks] [jʊr; jər] [sʌn] [daʊn] ['ɔːrient] [weɪz] . -

Where	breaks	your	sun	down	orient	ways	.	64
在哪里	休息	你的	太阳	向下	东方	方式	.	-

太阳在哪里落下，方向就在哪里？64

[ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['twaɪlaɪt] [fɔːlz] ,

There	,	when	the	gradual	twilight	falls	,
那里	,	什么时候	这	逐渐地	暮	瀑布	,

在那里，当暮色渐渐降临，

[θruː] ['kwaɪətuːd] [ʌv; əv] [dʌsk] [ə'fɑːr] ,

Through	quietudes	of	dusk	afar	,
通过	宁静	的	黄昏	远方	,

透过远处黄昏的静谧，

['hɜːrmɪt] [æn'tɪfənl] ['hɜːrmɪt] [kɔːlz]

Hermit	antiphonal	hermit	calls
隐士	对唱	隐士	呼叫

隐士对唱隐士呼唤

[frʌm; frəm] [hɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] [stɑːr] .

From	hills	below	the	first	pale	star	.
从	丘陵	以下	这	第一的	苍白	星星	.

从第一颗暗淡星辰下方的山丘上。

[ðen] [ɪn][jʊr; jər] ['pæʃənət] ['lʌvz] [fɔːr'duːm; foʊr'duːm; 'fɔːrˌduːm; 'foʊrˌduːm]

Then	in	your	passionate	love's	foredoom
然后	在	你的	热情的	爱的	注定

然后，在你炽热爱情的前奏中

[wʌns] [mɔːr] [jʊr; jər]['spɪrɪt][stəːz][ðə; ði] [er] ,

Once	more	your	spirit	stirs	the	air	,
一次	更多的	你的	精神	搅拌	这	空气	,

你的灵魂再次搅动了空气，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]

And	you	are	lifted	through	the	gloom
和	你	是	抬起	通过	这	愁云

你被从黑暗中拯救出来

[tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] . -

To	warm	the	coils	of	her	dark	hair	.	65
到	温暖的	这	线圈	的	她	黑暗的	头发	.	-

温暖她卷曲的黑发。65

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['vɪdʒɪl]

A	NORTHERN	VIGIL
一个	北方	守夜

北方守夜

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [nɔːrθ] [siː] ,
Here by the gray north sea ,
这里 经过 这 灰色的 北 海 ,

这里是灰色的北海边，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
In the wintry heart of the wild ,
在 这 冬季 心 的 这 荒野 ,

在荒野寒冷的深处，

[kʌmz] [ðə; ði][oʊld] [driːm] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Comes the old dream of thee ,
来 这 老的 梦 的 你 ,

旧日的梦境再次浮现，梦中你。

['gwɛndəlɪn] , ['mɪstrəs] [ænd; ənd][tʃaɪld] .
Guendolen , mistress and child .
根多伦 , 情妇 和 孩子 .

格恩多琳，情妇和孩子。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [griːvz]
The heart of the forest grieves
这 心 的 这 森林 悲伤

森林之心在悲伤

[ɪn][ðə; ði][drɪft] [ə'genst] [maɪ] [dɔːr] ;
In the drift against my door ;
在 这 漂移 反对 我的 门 ;

雪花飘落在我的门前；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] ,
A voice is under the eaves ,
一个 嗓音 是 在下面 这 檐 ,

屋檐下传来一个声音，

[ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . -
A footfall on the floor . 66
一个 人流量 在 这 地面 . -

脚步声落在地板上。66

['θreʃhoʊld] , ['mɪrər] [ænd; ənd][hɔːl] ,
Threshold , mirror and hall ,
临界点 , 镜子 和 大厅 ,

门槛、镜子和大厅

['veɪkənt][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ə'wer] ,
Vacant and strangely aware ,
空缺 和 奇怪的 意识到的 ,

空洞而又莫名地清醒着，

[weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [soʊlz] [rɪ'kɔːl]
Wait for their soul's recall
等待 为了 他们的 灵魂的 记起

等待他们灵魂的召唤

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌm] [ɪk'spektənt] [er] .
With the dumb expectant air .
和 这 哑的 怀孕 空气 .

带着茫然的期待。

[hɪr] [wen] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [west]
Here when the smouldering west
这里 什么时候 这 闷烧 西方

这里，当西边的余烬仍在燃烧时

[bɜːrn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Burns down into the sea ,
烧伤 向下 进入 这 海 ,

燃烧殆尽，流入大海。

[aɪ] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][rest]
I take no heed of rest
我 拿 不 注意 的 休息

我丝毫不顾及休息。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
And keep the watch for thee .
和 保持 这 手表 为了 你 .

并为你守望。

[aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [hɪr]
I sit by the fire and hear
我 坐 经过 这 火 和 听到

我坐在火堆旁，听着

[ðə; ði] ['restləs] [wɪnd][goʊ][baɪ] ,
The restless wind go by ,
这 不安 风 去 经过 ,

狂风呼啸而过，

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɜːrdʒ][ænd; ənd] [drɪr] ,
On the long dirge and drear ,
在 这 长的 挽歌 和 凄凉 ,

漫长的挽歌和凄凉的哀歌中，

['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [bliːk] [skaɪ] . -
Under the low bleak sky . 67
在下面 这 低的 苍凉 天空 . -

在低垂的阴沉天空下。67

[wen] [deɪ] [pʊts] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
When day puts out to sea
什么时候 天 放置 出去 到 海

当白昼来临，驶向大海

[ænd; ənd] [naɪt] [meɪks] [ɪn][fɔːr; fər][lænd] ,
And night makes in for land ,
和 夜晚 制作 在 为了 土地 ,

夜幕降临，陆地也随之而来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɑːk] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
There is no lock for thee ,
那里 是 不 锁 为了 你 ,

对你来说，没有锁。

[iːtʃ] [dɔːr] [ə'weits] [ðaɪ][hænd] !
Each door awaits thy hand !
每个 门 等待 你的 手 !

每扇门都等待着你的伸手！

[wen] [naɪt] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl]
When night goes over the hill
什么时候 夜晚 去 超过 这 爬坡道

当夜幕降临山丘

[ænd; ənd] [dɑːn] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl] ,
And dawn comes down the dale ,
和 黎明 来 向下 这 戴尔 ,

黎明降临山谷，

[its] [oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [swiːt] [wɪl]
It's O for the wild sweet will
它是 哦 为了 这 荒野 甜的 将要

这是对狂野甜蜜意志的赞美

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [prɪˈveɪl] !
That shall no more prevail !
那 将 不 更多的 占上风 !

这种事绝不能再发生了!

[wen] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [muːn] [ɪz] [raʊnd] ,
When the zenith moon is round ,
什么时候 这 天顶 月亮 是 圆形的 ,

当月亮位于天顶时，它是圆的。

[ænd; ənd] [snoʊ] - [reɪθs] [ˈgæðər] [ænd; ənd] [rʌn] ,
And snow - wraiths gather and run ,
和 雪 - 幽灵 收集 和 跑步 ,

雪妖聚集奔逃，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][set][noʊ][baʊnd]
And there is set no bound
和 那里 是 放 不 边界

而且没有设定界限

[tuː; tə] [lʌv] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][sʌn] , -
To love beneath the sun , 68
到 爱 下面 这 太阳 , -

在阳光下相爱，68

[oʊ] [ˈweɪwərd] [wɪl] , [kʌm] [nɪr]
O wayward will , come near
哦 任性的 将要 , 来 靠近

任性的意志啊，请靠近我

[ðə; ði][oʊld][mæd][ˈwɪlf(ə)l] [weɪ] ,
The old mad willful way ,
这 老的 疯狂的 任性的 方式 ,

过去那种疯狂任性的方式，

[ðə; ði][sɔːft] [maʊθ] [æt; ət][maɪ] [ɪr]
The soft mouth at my ear
这 柔软的 嘴 在 我的 耳朵

耳边传来柔软的嘴唇

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [seɪ] !
With words too sweet to say !
和 字 也 甜的 到 说 !

千言万语，难以言表!

[kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld] ,
Come , for the night is cold ,
来 , 为了 这 夜晚 是 寒冷的 ,

来吧，夜里很冷。

[ðə; ði] [ˈgoʊstli] [ˈmuːnlaɪt] [fɪlz]
The ghostly moonlight fills
这 幽灵般的 月光 填充

幽暗的月光洒满大地

[ˈhɑːloʊ] [ænd; ənd][rɪft][ænd; ənd][foʊld]
Hollow and rift and fold
空洞的 和 裂痕 和 折叠

空心、裂缝和褶皱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪri] - [hɪlz] !
Of **the** **eerie** **Ardise** **hills** **!**
的 这 怪异 - 丘陵 !

令人毛骨悚然的阿尔迪斯山丘!

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm]
The **windows** **of** **my** **room**
这 视窗 的 我的 房间

我房间的窗户

[ɑːr; ər][dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [frɔːst] ,
Are **dark** **with** **bitter** **frost** **,**
是 黑暗的 和 苦的 霜 ,

笼罩着严寒的黑暗,

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [eɪks] [wɪð; wɪθ] [duːm]
The **stillness** **aches** **with** **doom**
这 寂静 疼痛 和 厄运

寂静中透着厄运的哀伤。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] . -
Of **something** **loved** **and** **lost** **.** **69**
的 某物 喜爱 和 丢失的 . -

一段被爱过又失去的感情。69

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [stɑːr]
Outside **,** **the** **great** **blue** **star**
外部 , 这 伟大的 蓝色的 星星

外面，那颗巨大的蓝色恒星

[bɜːrn] [ɪn][ðə; ði]['goʊstˌlænd] [peɪl] ,
Burns **in** **the** **ghostland** **pale** **,**
烧伤 在 这 鬼城 苍白 ,

鬼境中燃烧的苍白,

[wer] ['dʒaɪənt]['ælˌdʒɪˌbɑːr]
Where **giant** **Algebar**
在哪里 巨大的 阿尔格巴尔

巨型阿尔格巴尔

[hoʊldz][ɑːn][ðə; ði] ['endləs] [treɪl] .
Holds **on** **the** **endless** **trail** **.**
持有 在 这 无尽的 踪迹 .

沿着无尽的小径前行。

[kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,
Come **,** **for** **the** **years** **are** **long** **,**
来 , 为了 这 年 是 长的 ,

来吧，岁月漫长,

[ænd; ənd]['saɪləns] [kiːps] [ðə; ði] [dɔːr] ,
And **silence** **keeps** **the** **door** **,**
和 沉默 保持 这 门 ,

沉默守住了大门。

[wer] [ʃeɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [θrɔːŋ]
Where **shapes** **with** **the** **shadows** **throng**
在哪里 形状 和 这 阴影 人群

阴影中，各种形状熙熙攘攘

[ðə; ði]['faɪərˌlɪt] ['tʃeɪmbər] [flɔːr] .
The **firelit** **chamber** **floor** **.**
这 篝火 房间 地面 .

火光照亮的房间地面。

[kʌm] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [kɪs] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
Come , for thy kiss was warm ,
来 , 为了 你的 吻 曾是 温暖的 ,

来吧，因为你的吻是温暖的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['embərz] - [gler]
With the red embers ' glare
和 这 红色的 余烬 - 强光

余烬的红光闪烁

[ə'krɔːs] [ðaɪ] ['foʊldɪŋ][ɑːrm]
Across thy folding arm
穿过 你的 折叠式的 手臂

越过你折叠的手臂

[ænd; ənd][dɑːrk] [tuː'mʌltʃuəs] [her] ! -
And dark tumultuous hair ! 70
和 黑暗的 动荡的 头发 ! -

还有那乌黑蓬乱的头发！70

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [raʊz]
And though thy coming rouse
和 尽管 你的 未来 唤醒

尽管你的到来唤醒了

[ðə; ði] [sliːp] - [kraɪ][ʌv; əv][noʊ][bɜːrd] ,
The sleep - cry of no bird ,
这 睡觉 - 哭 的 不 鸟 ,

那不是鸟儿的睡梦啼鸣，

[ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
The keepers of the house
这 守门员 的 这 房子

房屋的看守人

[ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æt; ət][ðaɪ][wɜːrd] .
Shall tremble at thy word .
将 颤抖 在 你的 单词 .

你的话语令我战栗。

[kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz] [friː] !
Come , for the soul is free !
来 , 为了 这 灵魂 是 自由的 !

来吧，因为灵魂是自由的!

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][væst] ['driːmlænd]
In all the vast dreamland
在 全部 这 广阔的 梦境

在所有广阔的梦境中

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɑːk] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
There is no lock for thee ,
那里 是 不 锁 为了 你 ,

对你来说，没有锁。

[iːtʃ] [dɔːr] [ə'weɪts] [ðaɪ][hænd] .
Each door awaits thy hand .
每个 门 等待 你的 手 .

每扇门都等待着你的伸手。

[ɑː] , [nɑːt][ɪn] [driːmz] [æt; ət][ɔːl] ,
Ah , not in dreams at all ,
啊 , 不是 在 梦境 在 全部 ,

啊，完全不是在梦里。

[fliərɪŋ] , ['perɪʃɪŋ] , [dɪm] ,
Fleering , perishing , dim ,
逃亡 , 消亡 , 暗淡 ,

闪烁，消逝，昏暗，

[bʌt; bət][ðaɪ][oʊld][self] , ['sʌp(ə)l][ænd; ənd][tɔːl] ,
But thy old self , supple and tall ,
但 你的 老的 自己 , 柔软 和 高的 ,

但你昔日的自己，身姿矫健，体态挺拔，

['mɪstrəs] [ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv] [wɪm] ! -
Mistress and child of whim ! 71
情妇 和 孩子 的 一时兴起 ! -

任性妄为的情妇和孩子！71

[ðə; ði][praʊd] [ɪm'pɪriəs] [gaɪz] ,
The proud imperious guise ,
这 自豪的 专横 伪装 ,

傲慢专横的外表，

[ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
Impetuous and serene ,
浮躁 和 安详 ,

冲动而沉稳，

[ðə; ði][sæd] [mɪ'stɪriəs] [aɪz] ,
The sad mysterious eyes ,
这 伤心 神秘 眼睛 ,

那双悲伤而神秘的眼睛

[ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv] [miːn] !
And dignity of mien !
和 尊严 的 面容 !

仪态端庄！

[jeɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][rɪ'tɜːrn] ,
Yea , wilt thou not return ,
是的 , 枯萎 你 不是 返回 ,

是的，你难道不会回来吗?

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [hɪl] - ['waɪndz] [vɪr] ,
When the late hill - winds veer ,
什么时候 这 晚的 爬坡道 - 风 转向 ,

当晚间山风转向时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [hɪl] - ['flaʊərz] [bɜːrn]
And the bright hill - flowers burn
和 这 明亮的 爬坡道 - 花朵 烧伤

山坡上盛开的鲜花燃烧着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [jɪr] ?
With the reviving year ?
和 这 复苏 年 ?

新的一年到来了吗?

[wen] ['eɪprəl] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
When April comes , and the sea
什么时候 四月 来 , 和 这 海

四月来临，大海也随之而来。

['spɑːklz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] ,
Sparkles as if it smiled ,
闪光 作为 如果 它 微笑 ,

闪闪发光，仿佛在微笑，

[wɪl] [ðeɪ] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Will they restore to me
将要 他们 恢复 到 我

他们会把我归还给我吗?

[maɪ][dɑ:rk] [lʌv] , ['emprəs] [ænd; ənd][tʃaɪld] ? -
My dark Love , empress and child ? 72
我的 黑暗的 爱 , 皇后 和 孩子 ? -

我的黑暗之爱，皇后与孩子? 72

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [si:m] [tu:; tə][pɑ:rt] ;
The curtains seem to part ;
这 窗帘 似乎 到 部分 ;

窗帘似乎缓缓拉开;

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ster] ,
A sound is on the stair ,
一个 声音 是 在 这 楼梯 ,

楼梯上有声音，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][læst] . . . [aɪ][stɑ:rt] ;
As if at the last . . . I start ;
作为 如果 在 这 最后的 . . . 我 开始 ;

仿佛在最后.....我开口了;

['oʊnli][ðə; ði][wɪnd][ɪz][ðer; ðər] .
Only the wind is there .
仅有的 这 风 是 那里 .

只有风在那里。

[loʊ] , [naʊ] [fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz]
Lo , now far on the hills
洛 , 现在 远的 在 这 丘陵

看哪，现在在远处的山上

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [fju:mz] [ʌn'kɜ:rld] ,
The crimson fumes uncurled ,
这 赤红 烟雾 展开 ,

猩红的烟雾缓缓散开，

[wer] [ðə; ði]['kɔ:ldrən]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [spɪlz]
Where the caldron mantles and spills
在哪里 这 甑 地衣 和 溢出物

坩埚倾泻而下之处

[ə'nʌðər] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] ! -
Another dawn on the world ! 73
其他 黎明 在 这 世界 ! -

世界又迎来新的黎明! 73

[ðə; ði] ['i:vzdrɑ:pər]
THE EAVESDROPPER
这 偷听者

偷听者

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ru:m] [æt; ət] [hʌʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,
In a still room at hush of dawn ,
在 一个 仍然 房间 在 嘘 的 黎明 ,

在黎明寂静的房间里，

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd]
My Love and I lay side by side
我的 爱 和 我 躺 边 经过 边

我和我的爱人并肩躺着

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['roʊmɪŋ] ['fɔːrɪst] [wɪnd]
And **heard** **the** **roaming** **forest** **wind**
和 听到 这 漫游 森林 风

我听见了森林中飘荡的风声。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ['ɔːtəm] - [taɪd] .
Stir **in** **the** **paling** **autumn** **-** **tide** **.**
搅拌 在 这 苍白 秋天 - 潮 .

搅动着渐渐褪色的秋潮。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɜːrθ] - [braʊn] [aɪz] [groʊ] [glæd]
I **watched** **her** **earth** **-** **brown** **eyes** **grow** **glad**
我 观看 她 地球 - 棕色的 眼睛 生长 高兴的

我看着她那双土褐色的眼睛渐渐变得欣喜起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [raʊnd] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] ;
Because **the** **round** **day** **was** **so** **fair** **;**
因为 这 圆形的 天 曾是 所以 公平的 ;

因为这一天天气如此晴朗;

[waɪl] ['meməriz] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] [naɪt]
While **memories** **of** **reluctant** **night**
尽管 回忆 的 不情愿的 夜晚

尽管对不情愿的夜晚记忆犹新

['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [dʌsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] . -
Lurked **in** **the** **blue** **dusk** **of** **her** **hair** **.** **74**
潜伏 在 这 蓝色的 黄昏 的 她 头发 . -

潜伏在她蓝色发丝的暮色之中。74

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['meɪp(ə)l] [triː] ,
Outside **,** **a** **yellow** **maple** **tree** **,**
外部 , 一个 黄色的 枫 树 ,

外面，一棵黄枫树，

['ʃɪftɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [bluː]
Shifting **upon** **the** **silvery** **blue**
转变 之上 这 银色 蓝色的

在银蓝色的天空中移动

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [saʊnd] ,
With **small** **innumerable** **sound** **,**
和 小的 无数 声音 ,

伴着细微而无穷无尽的声音，

['rʌsld] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] .
Rustled **to** **let** **the** **sunlight** **through** **.**
沙沙作响 到 让 这 阳光 通过 .

沙沙作响，让阳光透进来。

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['elvɪʃ] [liːvz]
The **livelong** **day** **the** **elvish** **leaves**
这 终身 天 这 精灵语 树叶

精灵们终日离去

[dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
Danced **with** **their** **shadows** **on** **the** **floor** **;**
跳舞 和 他们的 阴影 在 这 地面 ;

与地板上的影子共舞;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
And **the** **lost** **children** **of** **the** **wind**
和 这 丢失的 孩子们 的 这 风

还有那些迷失在风中的孩子们

[went] [streiŋ] ['hoʊmwərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

Went	straying	homeward	by	our	door	.
去	迷途	回家	经过	我们的	门	.

在我们家门口迷路了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['swɔːrðɪ] [ˌæftər'nuːn]

And	all	the	swarthy	afternoon
和	全部	这	黝黑的	下午

以及整个黝黑的下午

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪbərət] [sʌn]

We	watched	the	great	deliberate	sun
我们	观看	这	伟大的	商榷	太阳

我们凝视着那轮巨大的、蓄势待发的太阳。

[wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['krɪmsənd] ['heɪzi][wɜːrld] ,

Walk	through	the	crimsoned	hazy	world	,
走	通过	这	深红色	朦胧	世界	,

漫步于这片绯红朦胧的世界，

[kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪltɑːp] [wʌn][baɪ][wʌn] . -

Counting	his	hilltops	one	by	one	.	75
计数	他的	山顶	一	经过	一	.	-

他逐一数着他的山顶。75

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [keɪm]

Then	as	the	purple	twilight	came
然后	作为	这	紫色的	暮	来了

然后，当紫色的暮光来临.....

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [iːvz] ,

And	touched	the	vines	along	our	eaves	,
和	感动	这	藤蔓	沿着	我们的	檐	,

然后抚摸了屋檐下的藤蔓，

[ə'nʌðər] ['ʃædoʊ] [stʊd] [wɪ'ðaʊt]

Another	Shadow	stood	without
其他	阴影	站立	没有

另一个影子静静地伫立着

[ænd; ənd] [gluːmd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

And	gloomed	the	dancing	of	the	leaves	.
和	阴郁	这	跳舞	的	这	树叶	.

树叶的舞动也黯然失色。

[ðə; ði] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][maɪ] ['lʌvz] [lɪps] ;

The	silence	fell	on	my	Love's	lips	;
这	沉默	跌倒	在	我的	爱的	嘴唇	;

沉默笼罩着我爱人的双唇；

[hɜːr; hər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] [ænd; ənd][sæd]

Her	great	brown	eyes	were	veiled	and	sad
她	伟大的	棕色的	眼睛	是	含蓄	和	伤心

她那双深棕色的眼睛里满是忧伤，仿佛被一层薄纱遮蔽了。

[wɪð; wɪθ] ['pɔndərɪŋ] [sʌm; səm] [meɪz] [ʌv; əv] [driːm] ,

With	pondering	some	maze	of	dream	,
和	沉思	一些	迷宫	的	梦	,

沉思着梦境的迷宫，

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['splendɪd] [jɪr] [wʌz; wəz][glæd] .

Though	all	the	splendid	year	was	glad	.
尽管	全部	这	灿烂	年	曾是	高兴的	.

虽然这一年过得非常美好。

['restləs] [ænd; ənd] [veɪg] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [wɪnd]

Restless	**and**	**vague**	**as**	**a**	**gray**	**wind**
不安	和	模糊的	作为	一个	灰色的	风

像灰风一样躁动不安，飘忽不定。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [groʊn] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] .

Her	**heart**	**had**	**grown**	**,**	**she**	**knew**	**not**	**why**	**.**
她	心	有	生长	,	她	知道	不是	为什么	.

她的心长大了，她自己也不知道为什么。

[bʌt; bət] ['hʌriŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

But	**hurrying**	**to**	**the**	**open**	**door**	**,**
但	匆忙	到	这	打开	门	,

但他急忙走向敞开的门，

[ə'genst] [ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['westərn] sky76

Against	**the**	**verge**	**of**	**western**	**sky76**
反对	这	边缘	的	西	sky76

在西方天空的边缘76

[aɪ] [sɔ:] [rɪ'tri:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,

I	**saw**	**retreating**	**on**	**the**	**hills**	**,**
我	锯	撤退	在	这	丘陵	,

我看到他们在山上撤退，

['lu:mɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [blæk] ,

Looming	**and**	**sinister**	**and**	**black**	**,**
迫在眉睫	和	险恶	和	黑色的	,

阴森、险恶、漆黑，

[ðə; ði] ['stelθi] ['fɪgjər] [swɪft] [ænd; ənd][hju:dʒ]

The	**stealthy**	**figure**	**swift**	**and**	**huge**
这	隐秘的	数字	迅速	和	巨大的

身影隐秘而迅捷，体型庞大

[ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [stroʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [nɑ:t] [bæk] . -

Of	**One**	**who**	**strode**	**and**	**looked**	**not**	**back**	**.**	**77**
的	一	WHO	大步走	和	看起来	不是	后退	.	-

一位昂首阔步、头也不回的人。77

[ɪn] ['æp(ə)l] [taɪm]

IN	**APPLE**	**TIME**
在	苹果	时间

在苹果时代

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['hɑ:rvɪst] [deɪz] [ɑ:r; ər] [hɪr] ,

The	**apple**	**harvest**	**days**	**are**	**here**	**,**
这	苹果	收成	天	是	这里	,

苹果收获的季节到了。

[ðə; ði]['boʊdɪŋ]['æp(ə)l] ['hɑ:rvɪst] [deɪz] ,

The	**boding**	**apple**	**harvest**	**days**	**,**
这	预兆	苹果	收成	天	,

预示着苹果丰收的日子即将到来，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['væli] [weɪz] ,

And	**down**	**the**	**flaming**	**valley**	**ways**	**,**
和	向下	这	炽盛	谷	方式	,

沿着燃烧的山谷小路，

[ðə; ði] ['fɔrəstɚz] [ʌv; əv] [taɪm] [drɔ:] [nɪr] .

The	**foresters**	**of**	**time**	**draw**	**near**	**.**
这	林务员	的	时间	画	靠近	.

时间的守护者们正在逼近。

[θruː] [liːgz] [ʌv; əv] [bluːm] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ,
Through leagues of bloom I went with Spring ,
通过 联赛 的 盛开 我 去 和 春天 ,

我穿过繁花似锦的山谷，与春天同行。

[tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [mɔːrn] ,
To call you on the slopes of morn ,
到 称呼 你 在 这 连续下坡 的 早晨 ,

在清晨的山坡上呼唤你，

[wer] [ɪn] [ɪmˈpɪriəs] [sɔːŋ] [ɪz] [bɔːrn]
Where in imperious song is borne
在哪里 在 专横 歌曲 是 出生

在哪里，在威严的歌声中诞生

[ðə; ði] [waɪld] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [wɪŋ] . -
The wild heart of the golden wing . 78
这 荒野 心 的 这 金的 翼 . -

金翼的野性之心。78

[aɪ] [rəumd] [θruː] [ˈeɪliən] [ˈsʌmər] [lændz] ,
I roamed through alien summer lands ,
我 漫游 通过 外星人 夏天 土地 ,

我漫游在异国的夏日仙境中，

[aɪ] [sɔːt] [jʊr; jər] [ˈbjuːti] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] ;
I sought your beauty near and far ;
我 寻求 你的 美丽 靠近 和 远的 ;

我从近处到远方寻觅你的美丽；

[tuː; tə] - [deɪ] , [wer] [ˈrʌsɪt] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ,
To - day , where russet shadows are ,
到 - 天 , 在哪里 赤褐色 阴影 是 ,

今天，在赤褐色阴影笼罩的地方，

[aɪ] [hoʊld] [jʊr; jər] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [hændz] .
I hold your face between my hands .
我 抓住 你的 脸 之间 我的 双手 .

我双手捧着你的脸。

[ɑːn] [ˈrʌnəlz] [dɑːrk] [baɪ] [sloʊps] [ʌv; əv] [fɜːrn] ,
On runnels dark by slopes of fern ,
在 沟渠 黑暗的 经过 连续下坡 的 蕨类 ,

在蕨类植物覆盖的山坡下，沟渠变得幽暗。

[ðə; ði] [ˈheɪzi] [ˈʌndərn] [sliːps] [ɪn] [sʌn] .
The hazy undern sleeps in sun .
这 朦胧 下 睡觉 在 太阳 .

朦胧的底层生物在阳光下沉睡。

[rɪˈmembrəns] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪər] , [ʌnˈdʌn] ,
Remembrance and desire , undone ,
纪念 和 欲望 , 未完成 ,

记忆与欲望，消逝了。

[frʌm; frəm] [oʊld] [rɪˈgret] [tuː; tə] [driːmz] [rɪˈtɜːrn] .
From old regret to dreams return .
从 老的 后悔 到 梦境 返回 .

从过去的遗憾到梦想的回归。

[ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ˈhɑːrvɪst] [taɪm] [ɪz] [hɪr] ,
The apple harvest time is here ,
这 苹果 收成 时间 是 这里 ,

苹果的收获季节到了。

[ðə; ði]['tendər]['æp(ə)l]['hɑ:rvɪst][taɪm] ;
The tender apple harvest time ;
这 投标 苹果 收成 时间 ;

苹果嫩芽的采摘时节;

[ə; eɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [kɑ:m] , [ˌʌn'noʊn] [æt; ət][praɪm] ,
A sheltering calm , unknown at prime ,
一个 庇护所 冷静的 , 未知 在 主要的 ,

巅峰时期不为人知的宁静

['setlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [jɪr] . -
Settles upon the brooding year . 79
定居点 之上 这 沉思 年 . -

安顿下来，进入孕育之年。79

['wɑ:ndərər]
WANDERER
流浪者

流浪者

[aɪ]
I
我

我

['wɑ:ndərər] , ['wɑ:ndərər] , ['wɪðər] [ə'weɪ] ?
Wanderer , wanderer , whither away ?
流浪者 , 流浪者 , 往哪里去 离开 ?

流浪者啊，流浪者，往哪里去?

[wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] ?
What saith the morning unto thee ?
什么 赛斯说 这 早晨 到 你 ?

晨曦对你说了什么?

" ['wɑ:ndərər] , ['wɑ:ndərər] , ['hɪðər] , [kʌm] ['hɪðər] ,
" Wanderer , wanderer , hither , come hither ,
" 流浪者 , 流浪者 , 这里 , 来 这里 ,

“流浪者，流浪者，来这里，过来这里，

['ɪntu:][ðə; ði][eld][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
Into the eld of the East with me !
进入 这 田野 的 这 东方 和 我 !

跟我一起进入东方的旷野吧!

" [seθ] [ðə; ði][waɪd][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] [red] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Saith the wide wind of the low red morning ,
" 赛斯说 这 宽的 风 的 这 低的 红色的 早晨 ,

“清晨低垂的红色微风说道，

['meɪkɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [rʌf] [si:] .
Making in from the gray rough sea .
制作 在 从 这 灰色的 粗糙的 海 .

从灰暗汹涌的大海中驶来。

" ['wɑ:ndərər] , [kʌm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtfɔ:l] ['wɪri] ,
" Wanderer , come , of the footfall weary ,
" 流浪者 , 来 , 的 这 人流量 厌倦 ,

“流浪者啊，来吧，带着疲惫的脚步声，

[ænd; ənd] ['hevi] [æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði][sæd] - [hɑ:rt] [si:] . -
And heavy at heart as the sad - heart sea . 80
和 重的 在 心 作为 这 伤心 - 心 海 . -

心情沉重，如同悲伤的大海。80

" [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
" For long ago , when the world was making ,
" 为了 长的 前 , 什么时候 这 世界 曾是 制作 ,

很久以前，当世界还在运转的时候，

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] ['iːdn] [wɪð; wɪθ][gɑːd][fɔːr; fər] [gaɪd] ;
I walked through Eden with God for guide ;
我 步行 通过 伊甸园 和 上帝 为了 指导 ;

我以神为向导，漫步于伊甸园之中；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fərˈevər]
And since that time in my heart forever
和 自从 那 时间 在 我的 心 永远

从那时起，我的心中永远铭记着这一切。

[hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd]['wɪzdəm][ænd; ənd] [piːs] [əˈbaɪd] .
His calm and wisdom and peace abide .
他的 冷静的 和 智慧 和 和平 遵守 .

他的平静、智慧与平和永存。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðaɪ] [fəˈmɪliər] ,
" I am thy spirit and thy familiar ,
" 我 是 你的 精神 和 你的 熟悉的 ,

“我是你的灵，你的使者，

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['ɝːθs] [ʌnˈrest] !
Child of the teeming earth's unrest !
孩子 的 这 繁盛 地球的 动荡 !

他是动荡不安的大地之子！

[bɪˈfɔːr] ['gɑːdz][dʒɔɪ][əˈpɑːn] [gluːm] [bɪˈgɑːt] [ðiː]
Before God's joy upon gloom begot thee
前 神的 喜悦 之上 愁云 生 你

在上帝的喜乐战胜黑暗，孕育出你之前

[aɪ][hæd; həd] ['hʌŋgərd] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði][kwest] .
I had hungered and searched and ended the quest .
我 有 饥饿 和 搜索 和 结束 这 寻求 .

我饥肠辘辘，四处寻觅，最终结束了这场探索。

" [aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [welz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;
" I sit by the roadside wells of knowledge ;
" 我 坐 经过 这 路边 水井 的 知识 ;

我坐在路边的知识之井旁；

[aɪ] [hɔːnt] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [θɔːt] ;
I haunt the streams of the springs of thought ;
我 出没 这 溪流 的 这 弹簧 的 想法 ;

我常在思想的源泉溪流中徘徊；

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['saɪləns] ,
But because my voice is the voice of silence ,
但 因为 我的 嗓音 是 这 嗓音 的 沉默 ,

但因为我的声音是沉默的声音，

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪˈðɪn] [ðiː] [rəgɑːrdɪθ] [nɑːt] . -
The heart within thee regardeth not . 81
这 心 之内 你 考虑 不是 . -

你内心并不在意。81

" [jet] [aɪ][əˈweɪt] [ðiː] , [əˈʃʊrd] , [ˌʌnɪmˈpeɪʃənt] ,
" Yet I await thee , assured , unimpatient ,
" 然而 我 等待 你 , 保证 , 不耐烦 ,

“但我仍在等待你，充满信心，毫不急躁。”

[tɪl] [ðaɪ] [smɔːl] ['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [biː; bi][pæst] .
Till thy small tumult of striving be past .
直到 你的 小的 骚乱 的 努力 是 过去的 .

直到你那小小的奋斗喧嚣过去。

[haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ]['wɑːndərər] , [wɪlt] [ðaʊ] [ə; eɪ] - ['wɪri] ,
How long , O wanderer , wilt thou a - weary ,
如何 长的 , 哦 流浪者 , 枯萎 你 一个 - 厌倦 ,

流浪者啊，你还要疲倦多久？

[kiːp] [ðiː] [ə'fɑːr][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði][læst] ?
Keep thee afar from my arms at the last ?
保持 你 远方 从 我的 武器 在 这 最后的 ?

最后，请你远离我的怀抱?

" [iː]
" II
" 二

“二

['wɑːndərər] , ['wɑːndərər] , ['wɪðər] [ə'weɪ] ?
Wanderer , wanderer , whither away ?
流浪者 , 流浪者 , 往哪里去 离开 ?

流浪者啊，流浪者，往哪里去?

[wʌt] [seθ] [ðə; ði] [haɪ] [nuːn] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ?
What saith the high noon unto thee ?
什么 赛斯说 这 高的 中午 到 你 ?

正午的烈日对你说什么?

" ['wɑːndərər] , ['wɑːndərər] , ['hɪðər] , [tɜːrn] ['hɪðər] ,
" Wanderer , wanderer , hither , turn hither ,
" 流浪者 , 流浪者 , 这里 , 转动 这里 ,

“流浪者，流浪者，到这里来，转向这里，

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Far to the burning South with me ,
远的 到 这 燃烧 南 和 我 ,

跟我一起远赴烈日炙烤的南方吧，

" [seθ] [ðə; ði][sɔːft][wɪnd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [dʒuːn]['hedlənd,'hedlænd] ,
" Saith the soft wind on the high June headland ,
" 赛斯说 这 柔软的 风 在 这 高的 六月 海岬 ,

“六月高地岬角上的微风说道：”

[ʃiərɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [siː] ,
Sheering up from the summer sea ,
剪羊毛 向上 从 这 夏天 海 ,

从夏日的海面上陡峭地向上倾斜，

" [waɪl] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['wɔːrdər] , [ə'blɪviən] ,
" While the implacable warder , Oblivion ,
" 尽管 这 冷酷无情 看守 , 遗忘 ,

“而那位冷酷无情的守卫者，遗忘，

[sliːps] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊmlɪs] [siː] ! -
Sleeps on the marge of a foamless sea ! 82
睡觉 在 这 玛吉 的 一个 无泡沫 海 ! -

睡在没有泡沫的海面边缘！82

" [kʌm] [wer] [ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [ə'veɪləθ] ,
" Come where the urge of desire availeth ,
" 来 在哪里 这 敦促 的 欲望 可用 ,

“到欲望能够奏效的地方去吧，

[ænd; ənd][noʊ] [fɪr] ['fɑːloʊz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ;

And	no	fear	follows	the	children	of	men	;
和	不	害怕	跟随	这	孩子们	的	男人	;

人类无所畏惧;

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['erluːm]

For	a	handful	of	dust	is	the	only	heirloom
为了	一个	少数	的	灰尘	是	这	仅有的	传家宝

一把尘土，才是唯一的传家宝。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [bɪ'kwiːðz] [tuː; tə][ɪts] ['mɔːroʊ] [ə'gen] .

The	morrow	bequeaths	to	its	morrow	again	.
这	明天	遗赠	到	它是	明天	再次	.

明天又将遗产留给明天。

" [tʌtʃ] [ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt]

"	Touch	and	feel	how	the	flesh	is	perfect
"	触碰	和	感觉	如何	这	肉	是	完美的

触摸感受肌肤的完美。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [driːm] [tuː; tə][biː; bi] !

Beyond	the	compass	of	dream	to	be	!
超过	这	罗盘	的	梦	到	是	!

超越梦想的范畴!

- [boʊn][ʌv; əv][maɪ][boʊn] , - [sed] [gɑːd][tuː; tə]['ædəm] ;

'	Bone	of	my	bone	,	'	said	God	to	Adam	;
-	骨	的	我的	骨	,	-	说	上帝	到	亚当	;

"我的骨中骨，"上帝对亚当说;

- [kɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːr] , - [seɪ] [aɪ][tuː; tə] [ðiː] .

'	Core	of	my	core	,	'	say	I	to	thee	.
-	核	的	我的	核	,	-	说	我	到	你	.

"我的核心之核心，"我对你说。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][fɔːrm][ɪz] ['gʊdli]

"	Look	and	see	how	the	form	is	goodly
"	看	和	看	如何	这	形式	是	很好

看看这个表格格式多么不错。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ɑːrt] !

Beyond	the	reach	of	desire	and	art	!
超过	这	抵达	的	欲望	和	艺术	!

超越欲望和艺术的范畴!

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] ['fæʃnd] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['iːzəli]

For	he	who	fashioned	the	world	so	easily
为了	他	WHO	造型	这	世界	所以	容易地

因为他如此轻易地创造了世界。

[læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'pɑːrt] . -

Laughed	in	his	sleeve	as	he	walked	apart	.	83
笑了	在	他的	袖子	作为	他	步行	除	.	-

他边走边用袖子捂着嘴笑。83

" ['ðerfɔːr] , [oʊ]['wɑːndərər] , [siːs] [frʌm; frəm][di'zaiərɪŋ] ;

"	Therefore	,	O	wanderer	,	cease	from	desiring	;
"	所以	,	哦	流浪者	,	停止	从	渴望	;

"因此，流浪者啊，停止贪恋吧;

[teɪk] [ðə; ði][waɪd] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['siːweɪ] [ænd; ənd][sʌn] !

Take	the	wide	province	of	seaway	and	sun	!
拿	这	宽的	省	的	航道	和	太阳	!

尽情享受广阔的海路和阳光吧!

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kwentʃ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kreɪvɪŋ] ,
Here for the infinite quench of thy craving ,
这里 为了 这 无限 淬火 的 你的 渴望 ,

来到这里，是为了满足你无尽的渴望，

['ɪnfɪnət] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [blɪs] [ɑːr; ər][wʌn] .
Infinite yearning and bliss are one .
无限 渴望 和 极乐 是 一 .

无尽的渴望与极乐本为一体。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

['wɑːndərər] , ['wɑːndərər] , ['wɪðər] [ə'weɪ] ?
Wanderer , wanderer , whither away ?
流浪者 , 流浪者 , 往哪里去 离开 ?

流浪者啊，流浪者，往哪里去?

[wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ?
What saith the evening unto thee ?
什么 赛斯说 这 晚上 到 你 ?

夜晚对你说什么?

" ['wɑːndərər] , ['wɑːndərər] , ['hɪðər] , [heɪst] ['hɪðər] ,
" Wanderer , wanderer , hither , haste hither ,
" 流浪者 , 流浪者 , 这里 , 匆忙 这里 ,

"流浪者，流浪者，快到这里来，快到这里来，

['ɪntuː][ðə; ði][glæd] - [hɑːrt] [west] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Into the glad - heart West with me !
进入 这 高兴的 - 心 西方 和 我 !

跟我一起去充满欢乐的西部吧!

" [seθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [griːn] ['twaɪlaɪt] ,
" Saith the strong wind of the gold - green twilight ,
" 赛斯说 这 强的 风 的 这 金子 - 绿色的 暮 ,

"金绿色暮色中的强风说道，

['gæðərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hɪlz] ,
Gathering out of the autumn hills ,
采集 出去 的 这 秋天 丘陵 ,

从秋日的山丘中聚集而来，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [fɜːrst] ['driːmər]
" I am the word of the world's first dreamer
" 我 是 这 单词 的 这 世界的 第一的 梦想家

"我是世界上第一个梦想家的代言人。"

[huː] [woʊk] [wen] ['friːdəm] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] . -
Who woke when Freedom walked on the hills . 84
WHO 觉醒 什么时候 自由 步行 在 这 丘陵 . -

当自由行走在山丘上时，是谁醒来了? 84

" [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm] ['derɪŋ] [tuː; tə]['duːɪŋ] ,
" And the secret triumph from daring to doing ,
" 和 这 秘密 胜利 从 大胆 到 正在做 ,

"而从敢于行动到最终成功的秘密胜利，

[frʌm; frəm]['mjuːzɪŋ][tuː; tə]['mɑːrb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ,
From musing to marble , I will be ,
从 沉思 到 大理石 , 我 将要 是 ,

从沉思到大理石，我将成为，

[tɪl] [ðə; ði][læst][faɪn] [flek] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
Till the last fine fleck of the world is finished ,
直到 这 最后的美好的 斑点 的 这 世界 是 完成的 ,

直到世间最后一丝美好都消逝殆尽，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] [siː] .
And Freedom shall walk alone by the sea .
和 自由 将 走 独自的 经过 这 海 .

自由将独自漫步海边。

" [huː] [ɪz][ðaɪ] ['hɑːrts] [lɔːrd] , [huː] [ɪz][ðaɪ]['hɪroʊ] ?
" Who is thy heart's lord , who is thy hero ?
" WHO 是 你的 心脏的 主 , WHO 是 你的 英雄 ?

谁是你心中的主宰，谁是你的英雄?

[bruːs] [ɔːr] ['sizər] [ɔːr] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,
Bruce or Cæsar or Charlemagne ,
布鲁斯 或者 凯撒 或者 查理曼大帝 ,

布鲁斯、凯撒或查理曼大帝

['hænəbəl] , ['əuləf, 'ɔl-] , ['ælərɪk] , ['rəuländ] ?
Hannibal , Olaf , Alaric , Roland ?
汉尼拔 , 奥拉夫 , 阿拉里克 , 罗兰 ?

汉尼拔、奥拉夫、阿拉里克、罗兰?

[der] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [ə'gen] !
Dare as they dared and the deed's done again !
敢 作为 他们 敢于 和 这 契约 完毕 再次 !

像他们一样大胆，而且这次又成功了!

" [hɪr] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
" Here where they come of the habit immortal ,
" 这里 在哪里 他们 来 的 这 习惯 不朽 ,

"他们在这里养成了不朽的习惯，

[baɪ][ðə; ði]['oʊpən][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
By the open road to the land of the Name ,
经过 这 打开 路 到 这 土地 的 这 姓名 ,

沿着通往圣地的开阔道路，

['splendər] [ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [welθ] [ə'weɪt] [ðiː]
Splendor and homage and wealth await thee
辉煌 和 尊敬 和 财富 等待 你

荣耀、敬意和财富都在等着你

[ʌv; əv] ['bildid] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [bruːtid] [feɪm] . -
Of builded cities and bruited fame . 85
的 已建成 城市 和 杂音 名声 . -

建成的城市和远近闻名的名声。85

" [let] [luːs] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['tɔɪlər] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ;
" Let loose the conquering toiler within thee ;
" 让 松动的 这 征服 苦力 之内 你 ;

释放你内心那个勇往直前的奋斗者;

[noʊ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [diːdz] [bɪ'gʌn] !
Know the large rapture of deeds begun !
知道 这 大的 狂喜 的 契约 开始 !

感受那份开启的伟大事业带来的狂喜吧!

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hjuː] [fɔːr; fər] ['bjuːti]
The joy of the hand that hews for beauty
这 喜悦 的 这 手 那 休斯 为了 美丽

为美而雕琢的手所带来的喜悦

[ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['sɑːləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] .
Is the dearest solace beneath the sun .
是 这 亲爱的 慰藉 下面 这 太阳 .

是阳光下最珍贵的慰藉。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"Ⅳ

['wɑːndərər] , ['wɑːndərər] , ['wɪðər] [ə'weɪ] ?
Wanderer , wanderer , whither away ?
流浪者 , 流浪者 , 往哪里去 离开 ?

流浪者啊，流浪者，往哪里去?

[wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ?
What saith the midnight unto thee ?
什么 赛斯说 这 午夜 到 你 ?

午夜向你诉说着什么?

" ['wɑːndərər] , ['wɑːndərər] , ['hɪðər] [tɜːrn] [hoʊm] ,
" Wanderer , wanderer , hither turn home ,
" 流浪者 , 流浪者 , 这里 转动 家 ,

"流浪者啊，流浪者啊，到此回家吧。"

[bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [nɔːrθ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Back to thy North at last to me !
后退 到 你的 北 在 最后的 到 我 !

终于回到你的北方了!

" [seθ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [wɪnd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,
" Saith the great forest wind and lonely ,
" 赛斯说 这 伟大的 森林 风 和 孤独 ,

"伟大的森林之风和孤独者说道，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntri] [hɪlz] .
Out of the stars and the wintry hills .
出去 的 这 明星 和 这 冬季 丘陵 .

从星空和冬日的山丘中。

" ['wɪri] , [bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ʌv; əv] [rest] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]
" Weary , bethink thee of rest , and remember
" 厌倦 , 思考 你 的 休息 , 和 记住

疲惫之人，当思念休息，并谨记

[ðaɪ] ['weɪtɪŋ] [ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] - [hɪlz] ! -
Thy waiting auroral Ardise hills ! 86
你的 等待 极光 - 丘陵 ! -

你等待着极光的阿尔迪斯山！86

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [aɪ] , [wen] [ðaɪ] ['mʌðər] [bɔːr] [ðiː]
" Was it not I , when thy mother bore thee
" 曾是 它 不是 我 , 什么时候 你的 母亲 钻孔 你

难道不是我，在你母亲生下你的时候吗?

[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] , ['sɑːləm] ['eɪprəl] [naɪt] ,
In the sweet , solemn April night ,
在 这 甜的 , 庄严 四月 夜晚 ,

在四月甜蜜而庄严的夜晚，

[tʊk] [ðiː] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [tuː; tə] ['fɑːnd(ə)l] ,
Took thee safe in my arms to fondle ,
拿 你 安全的 在 我的 武器 到 挲 ,

把你安全地抱在怀里，好好疼爱你，

[fɪld] [ðaɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [dɪ'laɪt] ?
Filled thy dream with the old delight ?
已填 你的 梦 和 这 老的 喜 ?

你的梦里是否充满了往日的快乐?

" [toʊld] [ðiː] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːrvələs] ['sʌmərz]
" Told thee tales of more marvelous summers
" 讲述 你 故事 的 更多的 奇妙 夏天

"给你讲了更多美妙夏日的故事"

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Of the far away and the long ago ,
的 这 远的 离开 和 这 长的 前 ,

遥远的地方，很久以前，

[meɪd] [ðiː] [maɪ] [oʊn] [nɜːrs] - [tʃaɪld] [fər'evər]
Made thee my own nurse - child forever
制成 你 我的 自己的 护士 - 孩子 永远

永远把你当作我自己的乳母孩子

[ɪn][ðə; ði]['tendər] [dɪr] [dɑːrk][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ?
In the tender dear dark land of the snow ?
在 这 投标 亲爱的 黑暗的 土地 的 这 雪 ?

在温柔、亲爱的、漆黑的雪地里?

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [rɔkt] [ðiː] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['lʌld] [ðiː] ,
" Have I not rocked thee , have I not lulled thee ,
" 有 我 不是 摇滚 你 , 有 我 不是 昏昏欲睡 你 ,

"我难道没有摇晃过你，我难道没有安抚过你，

[kruːnd] [ðiː] [ɪn]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ɪn] [foʊm] ,
Crooned thee in forest , and cradled in foam ,
低吟浅唱 你 在 森林 , 和 摇篮 在 泡沫 ,

在森林中轻声吟唱，在泡沫中拥抱，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
Then with a smile from the hearthstone of childhood
然后 和 一个 微笑 从 这 炉石传说 的 童年

然后，带着童年炉火般的微笑

[beɪd] [ðiː] [ˌfer'wel] [wen] [ðaɪ] [hɑːrt] [beɪd] [ðiː] [roʊm] ? -
Bade thee farewell when thy heart bade thee roam ? 87
巴德 你 告别 什么时候 你的 心 巴德 你 漫游 ? -

当你的心召唤你远行时，你是否向你道别了？87

" [ɑː] , [maɪ] [waɪd] - ['wɑːndərər] , [ðaʊ] ['blesɪd; blest]['veɪgrənt] ,
" Ah , my wide - wanderer , thou blessed vagrant ,
" 啊 , 我的 宽的 - 流浪者 , 你 蒙福 流浪汉 ,

"啊，我那四处漂泊的旅人，你这蒙福的流浪者，

[dɪr] [wɪl] [ðaɪ] ['fʊtfɔːl] [biː; bi] ['nɪrɪŋ] [maɪ] [dɔːr] .
Dear will thy footfall be nearing my door .
亲爱的 将要 你的 人流量 是 临近 我的 门 .

亲爱的，你的脚步声会靠近我的门吗?

[haʊ] [ðə; ði][glæd] [terz] [wɪl] [gɪv] [vent] [æt; ət] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ,
How the glad tears will give vent at thy coming ,
如何 这 高兴的 眼泪 将要 给 发泄 在 你的 未来 ,

你的到来将令我们喜极而泣，

['weɪwərd] [ɔːr][sæd] - [hɑːrt] [tuː; tə]['wɑːndər][noʊ] [mɔːr] !
Wayward or sad - heart to wander no more !
任性的 或者 伤心 - 心 到 漫步 不 更多的 !

不再漂泊，不再悲伤!

" [viː]
" V
" V

"\/

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪd'deɪ] [aɪ] ['wɑːndər] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
Morning and midday I wander , and evening ,
早晨 和 正午 我 漫步 , 和 晚上 ,

早晨和中午我四处闲逛，晚上也是如此。

['eɪprəl] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd] ['goʊldən] [fɔːl] ;
April and harvest and golden fall ;
四月 和 收成 和 金的 落下 ;

四月、丰收和金色的秋天;

['siːweɪ] [ɔːr] ['hɪlˌwɔːrd] , [tɔːt] [ʃiːt] [ɔːr] ['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ,
Seaway or hillward , taut sheet or saddle - bow ,
航道 或者 山坡 , 紧绷 床单 或者 鞍 - 弓 ,

向海或向山，绷紧的帆或鞍形帆

['oʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [brɪŋz] ['sɑːləs] [æt; ət] [ɔːl] .
Only the night wind brings solace at all .
仅有的 这 夜晚 风 带来 慰藉 在 全部 .

只有夜风才能带来一丝慰藉。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːti]
Then when the tide of all being and beauty
然后 什么时候 这 潮 的 全部 存在 和 美丽

然后，当万物与美的浪潮涌动之时

[ebz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɑːn] ,
Ebbs to the utmost before the first dawn ,
埃布斯 到 这 极致 前 这 第一的 黎明 ,

在黎明破晓前，潮水退至最低点。

[kʌmz] [ðə; ði] [stɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [rɪ'viːlɪŋ]
Comes the still voice of the morrow revealing
来 这 仍然 嗓音 的 这 明天 揭示

明日寂静之声悄然响起，揭示着什么。

[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['vælərəs] [hoʊp] — [ænd; ənd] [ɪz] [gɔːn] . -
Inscrutable valorous hope — and is gone . 88
难以捉摸 英勇的 希望 — 和 是 已消失 . -

难以捉摸的英勇希望——消失了。88

['ðerfɔːr] [ɪz] [dʒɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] , [fɔː'siːɪŋ]
Therefore is joy more than sorrow , foreseeing
所以 是 喜悦 更多的 比 悲哀 , 预见

因此，预见未来，喜悦胜过悲伤。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ]
The lust of the mind and the lure of the eye
这 欲望 的 这 头脑 和 这 饵 的 这 眼睛

心灵的欲望和视觉的诱惑

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
And the pride of the hand have their hour of triumph ,
和 这 自豪 的 这 手 有 他们的 小时 的 胜利 ,

手的骄傲终有其胜利的时刻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] [ɪn'dʊr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . -
But the dream of the heart will endure by - and - by . 89
但 这 梦 的 这 心 将要 忍受 经过 - 和 - 经过 . -

但心中的梦想终将长存。89

[əˈfʊt]
AFOOT
步行

足部

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['gɑːrdn][ɪn][ðə; ði][saʊθ]
There's a garden in the South
有 一个 花园 在 这 南

南边有个花园

[wer] [ðə; ði]['ɜːrli]['vaiəlits][kʌm] ,
Where the early violets come ,
在哪里 这 早期的 紫罗兰 来 ,

早春紫罗兰盛开的地方，

[wer] [ðeɪ] [struː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]['eɪprəl]
Where they strew the floor of April
在哪里 他们 脞 这 地面 的 四月

四月，他们把地板弄得乱七八糟。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] , [bluːm] [baɪ] [bluːm] .
With their purple , bloom by bloom .
和 他们的 紫色的 , 盛开 经过 盛开 .

它们一朵朵地绽放着紫色的花朵。

[ðer; ðər][ðə; ði]['tendər] [piːtʃ] - [triːz] [bloʊ] ,
There the tender peach - trees blow ,
那里 这 投标 桃 - 树木 吹 ,

那里，娇嫩的桃树随风摇曳。

[pɪŋk] [əˈgenst] [ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔːl] ,
Pink against the red brick wall ,
粉色的 反对 这 红色的 砖 墙 ,

粉红色映衬着红砖墙，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['twaɪlaɪt] [hʌʃiz]
And the hand of twilight hushes
和 这 手 的 暮 安静

暮色之手悄然降临

[ðə; ði][reɪn] - ['tʃɪldrənz] [liːst] ['fʊtfɔːl] , -
The rain - children's least footfall , 90
这 雨 - 孩子们的 至少 人流量 , -

雨中孩童的脚步声最少，90

[tɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr]
Till at midnight I can hear
直到 在 午夜 我 能 听到

直到午夜我都能听到

[ðə; ði][dɑːrk] ['mʌðər] [kruːn] [ænd; ənd] [liːn]
The dark Mother croon and lean
这 黑暗的 母亲 轻哼 和 倾斜

黑暗之母低吟浅唱，身姿轻盈。

[kloʊz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .
Close above me .
关闭 多于 我 .

就在我上方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪspər]
And her whisper
和 她 耳语

她的低语

[bɪdz][ðə; ði]['vægəˌbɔndz] [kən'viːn] .

Bids	the	vagabonds	convene	.
出价	这	流浪汉	召开	.

请求流浪者们聚集起来。

[ðen] [ðə; ði][glæd][ænd; ənd] ['weɪwərd] [hɑːrt]

Then	the	glad	and	wayward	heart
然后	这	高兴的	和	任性的	心

然后是那颗快乐而任性的心

[driːmz] [ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'beɪ] ;

Dreams	a	dream	it	must	obey	;
梦想	一个	梦	它	必须	服从	;

它必须服从梦境;

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːndərər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]

And	the	wanderer	within	me
和	这	流浪者	之内	我

还有我内心的流浪者

[stəːz][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] .

Stirs	a	foot	and	will	not	stay	.
搅拌	一个	脚	和	将要	不是	停留	.

搅动一下脚，就不会停留。

[aɪ] [wʊd] ['dʒɜːrni] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]

I	would	journey	far	and	wide
我	会	旅行	远的	和	宽的

我会走遍四方。

[θruː] [ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Through	the	provinces	of	spring	,
通过	这	省份	的	春天	,

穿过春天的各个省份，

[wer] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [waɪt] [ə'zeiliəz]

Where	the	gorgeous	white	azaleas
在哪里	这	华丽的	白色的	杜鹃花

美丽的白色杜鹃花在哪里

[hɪr] [ðə; ði] ['sʌltri] ['jɔːrlɪn] [sɪŋ] . -

Hear	the	sultry	yorlin	sing	.	91
听到	这	闷热	约林	唱歌	.	-

听听那性感迷人的约林歌声。91

[aɪ] [wʊd] ['wɑːndər][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz]

I	would	wander	all	the	hills
我	会	漫步	全部	这	丘陵

我会漫步于所有的山丘之间

[wer] [maɪ] ['feloʊ] - ['veɪgrənts] [wend] ,

Where	my	fellow	-	vagrants	wend	,
在哪里	我的	同伴	-	流浪汉	温德	,

我的流浪伙伴们走到哪里，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz]

Following	the	trails	of	shadows
下列的	这	小径	的	阴影

循着影子的踪迹

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [end] .

To	the	country	where	they	end	.
到	这	国家	在哪里	他们	结尾	.

直到他们最终抵达的国家。

[wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒɪpsi][kɪn] ,
Well I know the gypsy kin ,
出色地 我 知道 这 吉普赛人 亲属 ,

我认识吉普赛人的亲戚，

['roʊvɪŋ] [fʊt] [ænd; ənd] ['restləs] [hænd] ,
Roving foot and restless hand ,
漫游 脚 和 不安 手 ,

游荡的脚步和不安分的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][dɑ:rk] [ɪ'lu:ʒn]
And the eyes in dark elusion
和 这 眼睛 在 黑暗的 错觉

以及黑暗中迷离的眼神

['dri:miŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌmər] [lænd] .
Dreaming down the summer land .
做梦 向下 这 夏天 土地 .

梦见夏日乐园。

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
On the frontier of desire
在 这 边境 的 欲望

在欲望的前沿

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði][læst] [rɪ'gret] ,
I will drink the last regret ,
我 将要 喝 这 最后的 后悔 ,

我将饮尽最后的遗憾。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:rθ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ]
And then forth beyond the morrow
和 然后 前进 超过 这 明天

然后，展望更远的明天

[wer] [aɪ] [meɪ] [bʌt; bət][hæf] [fər'get] . -
Where I may but half forget . 92
在哪里 我 可能 但 一半 忘记 . -

我或许会半忘。92

[soʊ] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʃæl; ʃəl] [pæs] ,
So another year shall pass ,
所以 其他 年 将 经过 ,

又一年过去了。

[tɪl] [sʌm; səm] [nu:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [sʌn]
Till some noon the gardener Sun
直到 一些 中午 这 园丁 太阳

直到中午时分，园丁太阳

['wɔndəz] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]
Wanders forth to lay his finger
流浪者 前进 到 躺 他的 手指

他漫步上前，将手指放在指尖上。

[ɑ:n][ðə; ði] [pi:tʃ] - [bʌdz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
On the peach - buds one by one .
在 这 桃 - 花蕾 一 经过 一 .

一个接一个地落在桃花蕾上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ðer; ðər][wʌns] [mɔ:r]
And the Mother there once more
和 这 母亲 那里 一次 更多的

母亲又一次在那里

[wɪl] [ˌriːˈwɪspər] [hɜːr; hər][dɑːrk][wɜːrd] ,
Will rewhisper her dark word ,
将要 轻声细语 她 黑暗的 单词 ,

会再次低语她那黑暗的词语，

[ðæt] [maɪ] ['brʌðərz] [ɔːl] [meɪ] ['wʌndər] ,
That my brothers all may wonder ,
那 我的 兄弟 全部 可能 想知道 ,

或许我的兄弟们都会感到疑惑，

['hɪrɪŋ] [ðen] [æz; əz][wʌns][aɪ] [hɜːrd] .
Hearing then as once I heard .
听力 然后 作为 一次 我 听到 .

听到的声音和我以前听到的一样。

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] - [kraɪ] ,
There will come the whitethroat's cry ,
那里 将要 来 这 - 哭 ,

白喉莺的鸣叫声将会响起，

[ðæt] [fɑːr] ['loʊnli] ['sɪlvər] [streɪn] ,
That far lonely silver strain ,
那 远的 孤独 银 拉紧 ,

那遥远而孤独的银色枝条，

['pɪrsɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [swiːt] [dɪ'zaɪər] ,
Piercing , like a sweet desire ,
冲孔 , 喜欢 一个 甜的 欲望 ,

像甜蜜的渴望一样，令人心醉神迷。

[ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] . -
The seclusion of the rain . 93
这 隔离 的 这 雨 . -

雨的静谧。93

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] ,
And though I be far away ,
和 尽管 我 是 远的 离开 ,

即使我远在千里之外，

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['vaiəlits] [kʌm]
When the early violets come
什么时候 这 早期的 紫罗兰 来

当早春的紫罗兰盛开时

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]['eɪprəl] ,
Smiling at the door with April ,
微笑 在 这 门 和 四月 ,

四月在门口微笑着，

[seɪ] , " [ðə; ði]['vægəˌbɔndz][ɑːr; ər][hoʊm] ! " -
Say , " The vagabonds are home ! " 94
说 , " 这 流浪汉 是 家 ! " -

说："流浪汉们回家了！"94

['weɪˌferɪŋ]
WAYFARING
远行者

流浪者

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbɚz] ['tæŋg(ə)ld] [jaːdz]
Across the harbor's tangled yards
穿过 这 港口的 纠缠不清 码

穿过港口错综复杂的院落

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['flerɪŋ] ['sʌnset] [feɪl] ;

We	watch	the	flaring	sunset	fail	;
我们	手表	这	燃烧	日落	失败	;

我们眼睁睁地看着绚烂的日落消逝;

[ðen] [ðə; ði] [fər'evər] ['kwestɪŋ] [stɑːrz]

Then	the	forever	questing	stars
然后	这	永远	探索	明星

然后是永不停息追寻的星辰

[faɪl] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [treɪl] ,

File	down	along	the	vanished	trail	,
文件	向下	沿着	这	消失了	踪迹	,

沿着消失的小路向下走去,

[tuː; tə][noʊ] [dɪ'skʌvərd] ['kʌntri] , [wer]

To	no	discovered	country	,	where
到	不	发现	国家	,	在哪里

到未发现的国度,

[ðeɪ] [wɪl] [ˌfɔːr'gæðər] [wen] [ðə; ði][hændz]

They	will	forgather	when	the	hands
他们	将要	遇合	什么时候	这	双手

当双手合十时，他们将聚集在一起。

[ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [feɪts] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ]

Of	the	strong	Fates	shall	take	away
的	这	强的	命运	将	拿	离开

强大的命运将会带走

[ðer; ðər] ['bəːdənz] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] [ðer; ðər]['bændz] . -

Their	burdens	and	unloose	their	bands	.	95
他们的	负担	和	放开	他们的	乐队	.	-

卸下他们的重担，解开他们的束缚。95

['westwərd] [ænd; ənd][loʊn][ðə; ði] [hɪl] - [roʊd] [greɪ]

Westward	and	lone	the	hill	-	road	gray
向西	和	孤独	这	爬坡道	-	路	灰色的

向西，孤零零的山路，灰色

[maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði]['skaɪlaɪn] [ʃɪr] [ænd; ənd][wɑːn] ,

Mounts	to	the	skyline	sheer	and	wan	,
安装	到	这	天际线	透明	和	万	,

山峰耸立至天际线，陡峭而苍白，

[wer] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [driːm] [pʊts] [fɔːrθ]

Where	many	a	weary	dream	puts	forth
在哪里	许多	一个	厌倦	梦	放置	前进

许多疲惫的梦想在此萌芽

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

To	strike	the	trail	where	they	are	gone	.
到	罢工	这	踪迹	在哪里	他们	是	已消失	.

沿着他们消失的踪迹追踪。

[ðə; ði] ['sliːpləs] [gaɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd]

The	sleepless	guide	to	that	outland
这	失眠	指导	到	那	外地

那片荒野的失眠指南

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Is	the	great	Mother	of	us	all	,
是	这	伟大的	母亲	的	我们	全部	,

她是众人的伟大母亲,

[huːz] [moʊldɪd] [dʌst] [ænd; ənd] [duː] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

Whose	molded	dust	and	dew	we	are
谁	模制	灰尘	和	露	我们	是

我们是谁的尘埃和露水

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bloʊn] ['flaʊərz] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] .

With	the	blown	flowers	by	the	wall	.
和	这	吹	花朵	经过	这	墙	.

墙边散落着风吹落的花朵。

[gɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [greɪv] ,

Girt	with	the	twilight	she	is	grave	,
束	和	这	暮	她	是	严重	,

她被暮色笼罩，显得庄严肃穆。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [kəm'pænjən] , [waɪz] [ænd; ənd] [friː] ;

The	strong	companion	,	wise	and	free	;
这	强的	伴侣	,	明智的	和	自由的	;

强大的伙伴，智慧而自由；

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [deɪlz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

She	leads	beyond	the	dales	of	time	,
她	线索	超过	这	戴尔斯	的	时间	,

她引领我们超越时间的界限，

[ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [siː] — -

The	earldom	of	the	calling	sea	—	96
这	伯爵	的	这	呼叫	海	—	-

呼唤大海的伯爵领地——96

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [dʌl] [griːn] [maɪlz] [ʌv; əv] [daɪk] ,

Beyond	these	dull	green	miles	of	dike	,
超过	这些	乏味的	绿色的	英里	的	堤	,

越过这绵延数英里的单调绿色堤坝，

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['breikəz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] —

And	gleaming	breakers	on	the	bar	—
和	闪闪发光	断路器	在	这	酒吧	—

吧台上闪闪发光的浪花——

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːrd] ,

To	the	white	kingdom	of	her	lord	,
到	这	白色的	王国	的	她	主	,

致她主人的白色王国，

[ðə; ði] ['neɪmləs] [wɜːrd] , [huːz] [breθ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

The	nameless	Word	,	whose	breath	we	are	.
这	无名	单词	,	谁	气息	我们	是	.

那无名的圣言，我们皆由其气息所赋予。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skiːm]

And	all	the	world	is	but	a	scheme
和	全部	这	世界	是	但	一个	方案

而整个世界不过是一场骗局。

[ʌv; əv] ['bɪzi] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

Of	busy	children	in	the	street	,
的	忙碌的	孩子们	在	这	街道	,

街上忙碌的孩子们，

[ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [fər'get]

A	play	they	follow	and	forget
一个	玩	他们	跟随	和	忘记

他们追随又遗忘的戏剧

[ɑːn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .

On	summer	evenings	,	pale	with	heat	.
在	夏天	晚上	,	苍白	和	热	.

夏日傍晚，酷热难耐，一片苍白。

[ðə; ði] ['dʌsti] ['kɔːrtjɑːrd] [flægz][ænd; ənd] [wɔːlz]

The	dusty	courtyard	flags	and	walls
这	尘土飞扬	庭院	旗帜	和	墙壁

布满灰尘的庭院石板和墙壁

[ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] [geɪt] [ʌv; əv][stoʊn] ,

Are	like	a	prison	gate	of	stone	,
是	喜欢	一个	监狱	门	的	石头	,

就像一座石砌的监狱大门，

[tuː; tə] ['evri] ['spɪrɪt][fɔːr; fər] [huːz] [breθ]

To	every	spirit	for	whose	breath
到	每一个	精神	为了	谁	气息

致每一位为呼吸而生的灵魂

[ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːt] [hɪl] - ['waɪndz][wʌns][hæv; həv] [bloʊn] . -

The	long	sweet	hill	-	winds	once	have	blown	.	97
这	长的	甜的	爬坡道	-	风	一次	有	吹	.	-

绵长的、和煦的山风曾经吹拂过。97

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

But	waiting	in	the	fields	for	them
但	等待	在	这	字段	为了	他们

但他们却在田野里等着他们。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mʌðər] [stænd] ,

I	see	the	ancient	Mother	stand	,
我	看	这	古老的	母亲	站立	,

我看见古老的母亲屹立着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][smaɪl] ,

With	the	old	courage	of	her	smile	,
和	这	老的	勇气	的	她	微笑	,

她带着往日的勇气，微笑着，

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [hænd] .

The	patience	of	her	sunbrown	hand	.
这	耐心	的	她	-	手	.

她那双晒成古铜色的手，充满了耐心。

[ðeɪ] [hiːd] [hɜːr; hər][nɑːt] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [kʌmz]

They	heed	her	not	,	until	there	comes
他们	注意	她	不是	,	直到	那里	来

他们不听她的，直到.....

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [sliːp] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [aɪz] ,

A	breath	of	sleep	upon	their	eyes	,
一个	气息	的	睡觉	之上	他们的	眼睛	,

他们眼中带着睡意。

[ə; eɪ][drɪft][ʌv; əv] [dʌst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [feɪs] ;

A	drift	of	dust	upon	their	face	;
一个	漂移	的	灰尘	之上	他们的	脸	;

他们脸上沾了一层尘土；

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [dʌsk] [ðeɪ] [raɪz] ,

Then	in	the	closing	dusk	they	rise	,
然后	在	这	结束	黄昏	他们	上升	,

然后，在暮色渐浓之时，他们起身。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [dɔːz] ;

And	turn	them	to	the	empty	doors	;
和	转动	他们	到	这	空的	门	;

让他们转向空荡荡的门;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðɪn] [huːz] [hændz][ə'loʊn]

But	she	within	whose	hands	alone
但	她	之内	谁	双手	独自的

但她，唯有在她手中

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ʌp][æz; əz][fruːt] ,

The	days	are	gathered	up	as	fruit	,
这	天	是	聚集	向上	作为	水果	,

日子如同果实般被收集起来。

[dʌθ; dəθ]['hæbɪt][nɑːt][ɪn] [brɪk] [ænd; ənd][stoʊn] . -

Doth	habit	not	in	brick	and	stone	.	98
确实	习惯	不是	在	砖	和	石头	.	-

不要习惯于砖石结构。98

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][waɪld] [ʃaɪ] [θɪŋz] [ə'baɪd] ,

But	where	the	wild	shy	things	abide	,
但	在哪里	这	荒野	害羞的	事物	遵守	,

但凡那些野性羞怯的生灵栖息之处，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wjdsaid] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] ,

Along	the	woodside	and	the	wheat	,
沿着	这	伍德赛德	和	这	小麦	,

沿着林边和麦田，

[ɪz][hɜːr; hər][ə'baɪdɪŋ] , [diːp] [wɪð'drɔːn] ;

Is	her	abiding	,	deep	withdrawn	;
是	她	遵守	,	深的	撤回	;

她是否始终保持着深沉、内敛的性格?

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] .

And	there	,	the	footing	of	her	feet	.
和	那里	,	这	立足点	的	她	脚	.

她的脚就站在那里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

There	is	no	common	fame	of	her
那里	是	不	常见的	名声	的	她

她并无名声。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [jet] [sʌm; səm][wɜːrd]

Upon	the	corners	,	yet	some	word
之上	这	角落	,	然而	一些	单词

在角落里，还有一些字句

[ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]['siːkrət] ['herɪtɪdʒ]

Of	her	most	secret	heritage
的	她	最多	秘密	遗产

她最隐秘的传承

[hɜːr; hər]['lʌvəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][hæv; həv] [hɜːrd] .

Her	lovers	from	her	lips	have	heard	.
她	恋人	从	她	嘴唇	有	听到	.

她的情人们从她口中听到了这些话。

[hɜːr; hər] ['deɪziz] [spræŋ] [wer] ['tʃɔːsər] [went] ;

Her	daisies	sprang	where	Chaucer	went	;
她	雏菊	弹簧	在哪里	乔叟	去	;

乔叟去过的地方，她的雏菊就盛开在那里;

[hɜːr; hər] ['dɑːrklɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ]

Her	darkling	nightingales	with	spring
她	黑暗之子	夜莺	和	春天

她那夜莺的夜色在春天里闪耀

[pə'zest] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [kiːts] [fɔːr; fər] [sɔːŋ] ;

Possessed	the	soul	of	Keats	for	song	;
拥有	这	灵魂	的	济慈	为了	歌曲	;

拥有济慈般的歌喉;

[ænd; ənd] ['ʃeli] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['skaɪlɑːrk] [sɪŋ] ; -

And	Shelley	heard	her	skylark	sing	;	99
和	雪莱	听到	她	云雀	唱歌	;	-

雪莱听见了云雀的歌声；99

[wɪð; wɪθ] ['revərənt] [klɪr] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɑːrt]

With	reverent	clear	uplifted	heart
和	虔诚的	清除	提升	心

怀着虔诚、清澈、高尚的心

['wəːdzwə(ː)θ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['dæfədɪlz] ;

Wordsworth	beheld	her	daffodils	;
华兹华斯	观看	她	水仙花	;

华兹华斯凝视着她的水仙花;

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [heɪst] ,

And	he	became	too	great	for	haste	,
和	他	成为	也	伟大的	为了	匆忙	,

他变得过于强大，以至于无法仓促行事。

[huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði][wɔːrm] [griːn] - [hɪlz] .

Who	watched	the	warm	green	Cumner	hills	.
WHO	观看	这	温暖的	绿色的	-	丘陵	.

谁曾眺望过温暖翠绿的库姆纳山丘?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]

She	gave	the	apples	of	her	eyes
她	给予	这	苹果	的	她	眼睛

她献出了自己的掌上明珠

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [nuː] ,

For	the	delight	of	him	who	knew	,
为了	这	喜	的	他	WHO	知道	,

令知晓此事者欣喜不已

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

With	all	the	wisdom	of	a	child	,
和	全部	这	智慧	的	一个	孩子	,

像孩子一样懵懂无知

" [ə; eɪ][bæŋk] [wer'ɑːn] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [gruː] .

"	A	bank	whereon	the	wild	thyme	grew	.
"	一个	银行	其中	这	荒野	百里香	生长	.

"河岸上长满了野生百里香。"

" [stɪl] [ðə; ði][oʊld]['siːkrət] [ʃɪfts] , [ænd; ənd] [weɪts]

"	Still	the	old	secret	shifts	,	and	waits
"	仍然	这	老的	秘密	轮班	,	和	等待

古老的秘密仍在转移，静静等待。

[ðə; ði][læst] [ɪn'tɜːrprətər] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz]

The	last	interpreter	;	it	fills
这	最后的	翻译	;	它	填充

最后一个解释器；它填满了

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [sɔ:ŋ] [noʊ] [ɪr] [hæθ] [hɜ:rd]
The autumn song no ear hath heard
这 秋天 歌曲 不 耳朵 有 听到

秋之歌，无人听闻

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dri:miŋ] - [hɪlz] . -
Upon the dreaming Ardise hills . 100
之上 这 做梦 - 丘陵 . -

在梦幻般的阿尔迪斯山丘上。100

[ðə; ði] ['pɑ:plər] ['bæb(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]
The poplars babble over it
这 白杨树 潺潺 超过 它

白杨树在它上方啁啾鸣叫

[wen] ['weɪkɪŋ] ['waɪndz][ʌv; əv] [dɑ:n] [goʊ][baɪ] ;
When waking winds of dawn go by ;
什么时候 醒来 风 的 黎明 去 经过 ;

当黎明的微风拂过；

[ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [hɜ:r; hər] ['rɪvəz] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
It fills her rivers like a voice ,
它 填充 她 河流 喜欢 一个 嗓音 ,

它像声音一样充满了她的河流，

[ænd; ənd] [li:dz] [hɜ:r; hər] ['wɔndərəz] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .
And leads her wanderers till they die .
和 线索 她 流浪者 直到 他们 死 .

她带领着她的游子们直到他们死去。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [weɪz] [wer'ɑ:n]
She knows the morning ways whereon
她 知道 这 早晨 方式 其中

她知道清晨的路，在那里

[ðə; ði] ['wɪndˌflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][kən'fɜ:r] ;
The windflowers and the wind confer ;
这 银莲花 和 这 风 授予 ;

风和银莲花；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格兰普雷的低潮：歌词集(Low Tide on Grand Pré A Book of Lyrics)

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] [fɪr]
Surely there is not any fear
一定 那里 是 不是 任何 害怕

当然，没有任何恐惧。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [treɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
Upon the farthest trail with her !
之上 这 最远 踪迹 和 她 !

和她一起走最远的路!

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [eɪlz][ðə; ði][fɜːr] - [dɑːrk][sloʊps] ,
And yet , what ails the fir - dark slopes ,
和 然而 , 什么 疾病 这 冷杉 - 黑暗的 连续下坡 ,

然而，究竟是什么让这片苍翠欲绝的山坡如此阴暗?

[ðæt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪpərwɪl]
That all night long the whippoorwills
那 全部 夜晚 长的 这 夜鹰

整夜，夜鹰

[kraɪ][ðer; ðər][ɪn'seɪʃəb(ə)l][kraɪ]
Cry their insatiable cry
哭 他们的 贪得无厌 哭

发出他们永无止境的哭泣

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [hɪlz] ? -
Across the sleeping Ardise hills ? 101
穿过 这 睡眠 - 丘陵 ? -

穿过沉睡的阿尔迪斯山丘? 101

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] [fer] ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] ,
Is it that no fair mortal thing ,
是 它 那 不 公平的 凡人 事物 ,

难道这就是世间不公平的事吗?

[bloʊn] [liːf] , [nɔːr] [sɔːŋ] , [nɔːr] [frend] [kæn; kən] [streɪ]
Blown leaf , nor song , nor friend can stray
吹 叶子 , 也不 歌曲 , 也不 朋友 能 流浪

飘落的树叶，歌声，朋友，都无法迷失方向

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [buən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn][wɜːrd]
Beyond the bourne and bring one word
超过 这 伯恩 和 带来 一 单词

越过伯恩，带来一句话

[bæk] [ðə; ði] [ɪ'remɪəbl] [weɪ] ?
Back the irremeable way ?
后退 这 不可挽回的 方式 ?

回到不可逆转的路?

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [hʌʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [striːt] ;
The noise is hushed within the street ;
这 噪音 是 静静地 之内 这 街道 ;

街道上一片寂静;

[ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] ['gæðərz] [daʊn] ;

The	summer	twilight	gathers	down	;
这	夏天	暮	聚集	向下	;

夏日暮色渐浓；

[ðə; ði]['ɛlmz][ɑːr; ər] [stɪl] ; [ðə; ði] ['muːnlɪt] [spaɪəz]

The	elms	are	still	;	the	moonlit	spires
这	榆树	是	仍然	;	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	尖塔

榆树静静地伫立着；月光下的尖顶.....

[træk] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

Track	their	long	shadows	through	the	town	.
追踪	他们的	长的	阴影	通过	这	镇	.

沿着它们在小镇里投下的长长的影子走去。

[wɪð; wɪθ] ['luːmɪŋ] ['wiləuz] [ænd; ənd] [greɪ] [dʌsk]

With	looming	willows	and	gray	dusk
和	迫在眉睫	柳树	和	灰色的	黄昏

柳树高耸，暮色灰蒙蒙

[ðə; ði]['oʊpən]['hɪlˌwɔːrd][roʊd][ɪz] [peɪl] ,

The	open	hillward	road	is	pale	,
这	打开	山坡	路	是	苍白	,

通往山上的开阔道路呈浅色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz][ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [fjuː]

And	the	great	stars	are	white	and	few
和	这	伟大的	明星	是	白色的	和	很少

而那些伟大的星星是白色的，而且数量很少。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊnli] - [treɪl] . -

Above	the	lonely	Ardise	trail	.	102
多于	这	孤独	-	踪迹	.	-

在寂静的阿尔迪斯小径上方。102

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [heɪst] [nɔːr] ['eni] [fɪr] ,

And	with	no	haste	nor	any	fear	,
和	和	不	匆忙	也不	任何	害怕	,

不慌不忙，也无所畏惧，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] [hoʊm]

We	are	as	children	going	home
我们	是	作为	孩子们	去	家

我们就像孩子一样回家

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [wer] [ðə; ði] [wɪnd]

Along	the	marshes	where	the	wind
沿着	这	沼泽	在哪里	这	风

沿着沼泽地，风

[sliːps] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] . -

Sleeps	in	the	cradle	of	the	foam	.	103
睡觉	在	这	摇篮	的	这	泡沫	.	-

睡在泡沫的摇篮里。103

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

THE	END	OF	THE	TRAIL
这	结尾	的	这	踪迹

旅程的终点

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk]

Once	more	the	hunters	of	the	dusk
一次	更多的	这	猎人	的	这	黄昏

黄昏的猎手们再次出现。

[ɑːr; ər] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [waɪd] ,
Are forth to search the moorlands wide ,
是 前进 到 搜索 这 荒原 宽的 ,

出发搜寻广袤的荒原，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] - ['kʌlərd] [hɪlz] ,
Among the autumn - colored hills ,
之中 这 秋天 - 有色 丘陵 ,

在秋色斑斓的山丘间，

[ænd; ənd]['wɑːndər][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [taɪd] .
And wander by the shifting tide .
和 漫步 经过 这 转变 潮 .

随波逐流，感受潮起潮落。

[ɔːl] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [heɪz] - [hʌŋ] [vɜːrdʒ]
All day along the haze - hung verge
全部 天 沿着 这 阴霾 - 悬挂 边缘

整日沿着笼罩在薄雾中的路边

[ðeɪ] ['skaʊər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [treɪs] ,
They scour upon a fleeing trace ,
他们 冲刷 之上 一个 逃离 痕迹 ,

他们搜寻着逃窜的痕迹，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
Between the red sun and the sea ,
之间 这 红色的 太阳 和 这 海 ,

在红日与大海之间，

[wer] [hɔːnts] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] . -
Where haunts the vision of your face . 104
在哪里 闹鬼的地方 这 想象 的 你的 脸 . -

你的脸庞的幻象萦绕在何处。104

[ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət]['mɑːrˌtɑːk][laɪz][ænd; ənd] [drɪŋks]
The plane at Martock lies and drinks
这 飞机 在 马托克 谎言 和 饮料

马托克机场的飞机躺着喝酒

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɛp'tɛmbrəl] [geɪz] [ʌv; əv] [bluː] ;
The long Septembral gaze of blue ;
这 长的 九月 目光 的 蓝色的 ;

九月漫长的蓝色凝视；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['liːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
The royal leisure of the hills
这 皇家 闲暇 的 这 丘陵

山间皇家休闲

[hæθ] ['weɪwərd] ['revəriz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Hath wayward reveries of you .
有 任性的 遐想 的 你 .

常常对你魂牵梦萦。

[fɑːr]['roʊvɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [driːm]
Far rovers of the ancient dream
远的 探测车 的 这 古老的 梦

远古梦境的漫游者

[hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] ['aʊərz] :
Have all their will of musing hours :
有 全部 他们的 将要 的 沉思 小时 :

尽情享受沉思的时光：

[jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] - [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] ,

Your	eyes	were	gray	-	deep	as	the	sea	,
你的	眼睛	是	灰色的	-	深的	作为	这	海	,

你的眼睛像大海一样深邃灰暗。

[jʊr; jər] [hændz] [leɪ] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊərz] !

Your	hands	lay	open	in	the	flowers	!
你的	双手	躺	打开	在	这	花朵	!

你的双手摊开在花丛中!

[frʌm; frəm] ['maɪnɪŋ] ['rɔdən] [tuː; tə] - ,

From	mining	Rawdon	to	Pereau	,
从	矿业	罗登	到	-	,

从罗顿到佩罗的采矿工作,

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ðeɪ] [delv] [ænd; ənd] [ʃer] ,

For	all	the	gold	they	delve	and	share	,
为了	全部	这	金子	他们	深入探究	和	分享	,

尽管他们开采和分享了大量的黄金,

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hɪlz]

The	goblins	of	the	Ardise	hills
这	哥布林	的	这	-	丘陵

阿迪斯山丘的妖精

[kæn; kən] [hɔːrd] [noʊ] ['treʒər] [laɪk] [jʊr; jər] [her] . -

Can	horde	no	treasure	like	your	hair	.	105
能	部落	不	宝藏	喜欢	你的	头发	.	-

没有什么比你的头发更珍贵的了。105

[ðə; ði] [swəːliŋ] [taɪd] , [ðə; ði] ['loʊnli] [gʌlz] ,

The	swirling	tide	,	the	lonely	gulls	,
这	旋转	潮	,	这	孤独	海鸥	,

翻滚的潮水,孤独的海鸥,

[ðə; ði] [swiːt] [loʊ] [wʊd] - ['waɪndz] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] —

The	sweet	low	wood	-	winds	that	rejoice	—
这	甜的	低的	木头	-	风	那	麾	—

那甜美低沉的木管乐器发出欢快的乐声——

[noʊ] [saʊnd] [nɔːr] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

No	sound	nor	echo	of	the	sea
不	声音	也不	回声	的	这	海

海面寂静无声,也无回声。

[bʌt; bət] [hæθ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

But	hath	tradition	of	your	voice	.
但	有	传统	的	你的	嗓音	.

但你的声音却有传统。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [liːvz] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [fruːt] ,

The	crimson	leaves	,	the	yellow	fruit	,
这	赤红	树叶	,	这	黄色的	水果	,

深红色的叶子,黄色的果实,

[ðə; ði] [bæskɪŋ] ['wʊdləndz] [maɪl] [ɑːn] [maɪl] —

The	basking	woodlands	mile	on	mile	—
这	晒太阳	林地	英里	在	英里	—

绵延数英里的阳光普照的林地——

[noʊ] [gliːm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [hɪlz]

No	gleam	in	all	the	russet	hills
不	闪耀	在	全部	这	赤褐色	丘陵

赤褐色的山丘上没有一丝光泽

[bʌt; bət] [werz] [ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [smaɪl] .

But	wears	the	solace	of	your	smile	.
但	穿着	这	慰藉	的	你的	微笑	.

但却带着你微笑带来的慰藉。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kæt(ə)l] [roʊv] [ænd; ənd] [fiːd]

A	thousand	cattle	rove	and	feed
一个	千	牛	漫游	和	喂养

上千头牛四处游荡觅食。

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [mɑːʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

On	the	great	marshes	in	the	sun	,
在	这	伟大的	沼泽	在	这	太阳	,

在阳光普照的大沼泽地上，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['restləs] [siː] ;

And	wonder	at	the	restless	sea	;
和	想知道	在	这	不安	海	;

惊叹于波涛汹涌的大海；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [dʌn] , -

But	I	am	glad	the	year	is	done	,	106
但	我	是	高兴的	这	年	是	完毕	,	-

但我很高兴这一年结束了，106

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɑːndərər]

Because	I	am	a	wanderer
因为	我	是	一个	流浪者

因为我是一个流浪者

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] ['endləs] [kwest] ,

Upon	the	roads	of	endless	quest	,
之上	这	道路	的	无尽的	寻求	,

在无尽的探索之路上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪl] - [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Between	the	hill	-	wind	and	the	hills	,
之间	这	爬坡道	-	风	和	这	丘陵	,

在山风和山峦之间，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [men] [kɔːl] [rest] .

Along	the	margin	men	call	rest	.
沿着	这	利润	男人	称呼	休息	.

在边缘地带，人们称之为休息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [laɪz] [ə'pɑːn] [maɪ] [lɪps]

Because	there	lies	upon	my	lips
因为	那里	谎言	之上	我的	嘴唇

因为我的嘴唇上沾着东西

[ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [mɔːrn] ,

A	whisper	of	the	wind	at	morn	,
一个	耳语	的	这	风	在	早晨	,

清晨微风的低语

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [siː]

A	murmur	of	the	rolling	sea
一个	低语	的	这	滚动	海

海浪轻柔的低语

['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ;

Cradling	the	land	where	I	was	born	;
摇篮	这	土地	在哪里	我	曾是	出生	;

拥抱我出生的土地；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts] ['sliːpləs] [taɪdz][ænd; ənd]['stɔrmz]
Because its sleepless tides and storms
因为 它是 失眠 潮汐 和 暴风雨

因为它的潮汐和风暴永不停息

[ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['meməri]
Are in my heart for memory
是 在 我的 心 为了 记忆

永远铭记于心

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪ] - [griːn] [hɪlz]
And music , and its gray - green hills
和 音乐 , 和 它是 灰色的 - 绿色的 丘陵

还有音乐，以及它灰绿色的山丘

[rʌn] [waɪt] [tuː; tə] [ber] [ˌem ˈiː] ['kʌmpəni] ; -
Run white to bear me company ; 107
跑步 白色的 到 熊 我 公司 ; -

奔跑吧，白雪公主，来陪伴我；107

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [ðæt] [sæd] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
Because in that sad time of year ,
因为 在 那 伤心 时间 的 年 ,

因为在一年中那个令人伤感的时刻，

[wɪð; wɪθ]['eɪprəl] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
With April twilight on the earth
和 四月 暮 在 这 地球

四月暮色笼罩大地

[ænd; ənd] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [reɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] ,
And journeying rain upon the sea ,
和 旅程 雨 之上 这 海 ,

以及海上的行雨，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaɪ] ['wɪndˌflaʊərz] [wʌz; wəz][maɪ][bɜːrθ] ;
With the shy windflowers was my birth ;
和 这 害羞的 银莲花 曾是 我的 出生 ;

我的诞生与羞涩的银莲花一同发生；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ]
Because I was a tiny boy
因为 我 曾是 一个 微小的 男生

因为我当时是个小男孩

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Among the thrushes of the wood ,
之中 这 画眉 的 这 木头 ,

在林中的画眉鸟群中，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]
And all the rivers in the hills
和 全部 这 河流 在 这 丘陵

山间所有的河流

[wɜːr; wər] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][maɪ]['sɑːlətuːd] ;
Were playmates of my solitude ;
是 玩伴 的 我的 孤独 ;

它们是我孤独时的玩伴；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['hoʊli]['wɪntər] [naɪt]
Because the holy winter night
因为 这 圣 冬天 夜晚

因为神圣的冬夜

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃeɪmbər] ， [diːp] [ə'mʌŋ]

Was	for	my	chamber	,	deep	among
曾是	为了	我的	房间	，	深的	之中

那是为了我的房间，在深处

[ðə; ði][dɑːrk][paɪn] ['fɔrists] [baɪ][ðə; ði] [siː] ，

The	dark	pine	forests	by	the	sea	,
这	黑暗的	松树	森林	经过	这	海	，

海边幽暗的松树林，

[wɪð; wɪθ]['woʊv(ə)n] [red] ['ɔːrɔːrəz] [hʌŋ] ， -

With	woven	red	auroras	hung	,	108
和	编织	红色的	极光	悬挂	，	-

挂着编织的红色极光，108

['saɪlənt][wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ，

Silent	with	frost	and	floored	with	snow	,
沉默的	和	霜	和	倒地	和	雪	，

寂静无声，寒风凛冽，大雪覆盖地面。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [driːm] [foʊk][tuː; tə]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

With	what	dream	folk	to	people	it
和	什么	梦	民间	到	人们	它

梦想中的人们会如何对待它

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ，

And	bring	their	stories	from	the	hills	,
和	带来	他们的	故事	从	这	丘陵	，

他们把山里的故事带回来，

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['splendɪd][stɑːrz][wɜːr; wər][lɪt] ；

When	all	the	splendid	stars	were	lit	;
什么时候	全部	这	灿烂	明星	是	点燃	；

当所有璀璨的星辰都被点亮时；

['ðerfɔːr] [aɪ] [haʊs] [ˌem 'iː][nɑːt][wɪð; wɪθ][kɪn] ，

Therefore	I	house	me	not	with	kin	,
所以	我	房子	我	不是	和	亲属	，

因此我不住在亲戚家，

[bʌt; bət] ['dʒɜːrni] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [goʊz] [fɔːrθ] ，

But	journey	as	the	sun	goes	forth	,
但	旅行	作为	这	太阳	去	前进	，

但旅程如同太阳升起一般，

[baɪ] [striːm] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [siː] ，

By	stream	and	wood	and	marsh	and	sea	,
经过	溪流	和	木头	和	沼泽	和	海	，

溪流、树林、沼泽和大海，

[θruː] ['daɪɪŋ] ['sʌmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ；

Through	dying	summers	of	the	North	;
通过	垂死	夏天	的	这	北	；

北方的夏日渐渐消逝；

[ʌn'tɪl] , [sʌm; səm]['heɪzi] ['ɔːtəm] [deɪ] ，

Until	,	some	hazy	autumn	day	,
直到	，	一些	朦胧	秋天	天	，

直到某个秋日朦胧的日子，

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪz]

With	yellow	evening	in	the	skies
和	黄色的	晚上	在	这	天空

天空泛着黄色的暮色

[ænd; ənd][raɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɔːni] [hɪlz] ,

And	rime	upon	the	tawny	hills	,
和	韵脚	之上	这	黄褐色	丘陵	,

山丘上结满了霜，

[ðə; ði][fɑːr] [bluː] ['sɪgnəl] [smoʊk] [ʃæl; ʃəl][raɪz] , -

The	far	blue	signal	smoke	shall	rise	,	109
这	远的	蓝色的	信号	抽烟	将	上升	,	-

远处的蓝色信号烟将升起，109

[tuː; tə] [tel] [maɪ] ['skaʊtɪŋ] ['fɔrəstɚz]

To	tell	my	scouting	foresters
到	告诉	我的	侦察	林务员

告诉我的巡林员

[hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klærɪən] [ʌv; əv][rest]

Have	heard	the	clarions	of	rest
有	听到	这	号角	的	休息

已听见安息的号角

['bjuːgəlɪŋ, 'bjuːglɪŋ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aʊtər] [siː] ,

Bugling	,	along	the	outer	sea	,
号角	,	沿着	这	外	海	,

在外海吹奏号角

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd][ʌv; əv][kwest] .

The	end	of	failure	and	of	quest	.
这	结尾	的	失败	和	的	寻求	.

失败和探索的终结。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['paɪpɪŋ] ['nɪksi] [foʊk] ,

Then	all	the	piping	Nixie	folk	,
然后	全部	这	管道	尼克西	民间	,

然后是所有吹笛子的尼克西族人，

[wer] ['loʊnsəm] ['medoʊ] ['waɪndz][ɑːr; ər] [loʊ] ,

Where	lonesome	meadow	winds	are	low	,
在哪里	寂寞	草地	风	是	低的	,

在寂静的草地上，微风低沉，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['væliz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

Through	all	the	valleys	in	the	hills
通过	全部	这	山谷	在	这	丘陵

穿过群山中的所有山谷

[ðer; ðər]['rɪvər] [riːdz] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [ænd; ənd] [bloʊ] ,

Their	river	reeds	shall	blow	and	blow	,
他们的	河	芦苇	将	吹	和	吹	,

它们的芦苇将随风摇曳，

[tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [æz; əz] [wen]

To	lead	me	like	a	joy	,	as	when
到	带领	我	喜欢	一个	喜悦	,	作为	什么时候

引领我如喜悦，如同当

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪprəl] ['flaʊərz] [rɪ'tɜːrn] ,

The	shining	April	flowers	return	,
这	灼灼	四月	花朵	返回	,

四月的花朵再次绽放，绚丽夺目。

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [baɪ][ðə; ði] [siː]

Back	to	a	footpath	by	the	sea
后退	到	一个	人行道	经过	这	海

回到海边的小路上

[wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [hɪp] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [fɜːrn] . -

With	scarlet	hip	and	ruined	fern	.	110
和	猩红	时髦的	和	毁坏	蕨类	.	-

伴着猩红的臀部和残破的蕨类植物。110

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][geɪn] , [er] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt]

For	I	must	gain	,	ere	the	long	night
为了	我	必须	获得	,	埃雷	这	长的	夜晚

因为我必须在漫漫长夜到来之前获得胜利

['beri] [ɪts]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [diːp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

Bury	its	travelers	deep	with	snow	,
埋葬	它是	旅行者	深的	和	雪	,

将过往的旅客掩埋在厚厚的积雪中，

[ðæt] [treɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [hɪlz]

That	trail	among	the	Ardise	hills
那	踪迹	之中	这	-	丘陵

阿迪斯山丘间的那条小径

[wer] [fɜːrst][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Where	first	I	found	you	years	ago	.
在哪里	第一的	我	成立	你	年	前	.

多年前，我第一次遇见你的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] ,

I	shall	not	fail	,	for	I	am	strong	,
我	将	不是	失败	,	为了	我	是	强的	,

我不会失败，因为我很强大。

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['veri] [oʊld] , [ðeɪ] [seɪ] ,

And	Time	is	very	old	,	they	say	,
和	时间	是	非常	老的	,	他们	说	,

人们说，时间非常古老。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [siː]

And	somewhere	by	the	quiet	sea
和	某处	经过	这	安静的	海

在某个静谧的海边

[meɪks] [noʊ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

Makes	no	refusal	to	delay	.
制作	不	拒绝	到	延迟	.

不拒绝延期。

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [get][ˌem 'iː] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	will	I	get	me	home	,	and	there
那里	将要	我	得到	我	家	,	和	那里

在那里我能回家，在那里

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][maɪ] [braʊn] [hænd] ,

Lift	up	your	face	in	my	brown	hand	,
举起	向上	你的	脸	在	我的	棕色的	手	,

把你的脸抬起来，放在我棕色的手掌里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['roʊzi] ['rʌstɪd] [hɪlz]

With	all	the	rosy	rusted	hills
和	全部	这	红润	生锈的	丘陵

以及所有那些泛着玫瑰色光泽的锈迹斑斑的山丘

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [lænd] . -

About	the	heart	of	that	dear	land	.	111
关于	这	心	的	那	亲爱的	土地	.	-

关于那片亲爱的土地的心脏。111

[ðə; ði] ['vægəˌbɔndz]
THE VAGABONDS
这 流浪汉

流浪者

" [sʌtʃ] [æz; əz] [weɪk] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ,
" Such as wake on the night and sleep on the day ,
" 这样的 作为 唤醒 在 这 夜晚 和 睡觉 在 这 天 ,

例如，夜里醒来，白天睡觉，

[ænd; ənd] [hɔːnt] ['kʌstəməbl] ['tævəːnz] [ænd; ənd] ['eɪlhaʊs] [ænd; ənd] [raʊts] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [noʊ]
[mæn][wɑːtˌwʌt][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
and haunt customable taverns and alehouses and routs about , and no
和 出没 可定制 酒馆 和 酒馆 和 路线 关于 , 和 不
man wot from whence they came ,
男人 什么 从 何处 他们 来了 ,

他们出没于各处常见的酒馆、小酒馆和驿站，无人知晓他们从何而来。

[nɔːr] ['wɪðər] [ðeɪ] [goʊ] . " — [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['stætʃuːt] .
nor whither they go . " — Old English Statute .
也不 往哪里去 他们 去 . " — 老的 英语 法令 .

他们也去不了哪里。"——古英国法令。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['vægəˌbɔndz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
We are the vagabonds of time ,
我们 是 这 流浪汉 的 时间 ,

我们是时间的流浪者，

[ænd; ənd] [roʊv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtəm] [deɪz] ,
And rove the yellow autumn days ,
和 漫游 这 黄色的 秋天 天 ,

在金黄的秋日里漫步，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [raɪm]
When all the roads are gray with rime
什么时候 全部 这 道路 是 灰色的 和 韵脚

当所有道路都蒙上了一层灰色的霜冻

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['væliz] [bluː] [wɪð; wɪθ] [heɪz] .
And all the valleys blue with haze .
和 全部 这 山谷 蓝色的 和 阴霾 .

所有山谷都笼罩在一片朦胧的蓝色之中。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd]
We came unlooked for as the wind
我们 来了 未曾注意的 为了 作为 这 风

我们像风一样不期而至。

[truːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['eɪprəl] [hɪlz] ,
Trooping across the April hills ,
军队集结 穿过 这 四月 丘陵 ,

四月的山丘上，成群结队地行进着。

[wen] [ðə; ði] [braʊn] ['weɪkɪŋ] [ɜːrθ] [hæd; həd] [driːmz]
When the brown waking earth had dreams
什么时候 这 棕色的 醒来 地球 有 梦境

当棕色的苏醒大地有了梦境

[ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði]['wɑːndər] [kɪlz] . -
Of summer in the Wander Kills . 112
的 夏天 在 这 漫步 杀戮 . -

夏日漫游杀戮。112

[haʊ] [fɑːr] [əˈfiːld] [wiː; wi] [dʒɒɪ] [tuː; tə] [fer] ,
How far afield we joyed to fare ,
如何 远的 田野 我们 喜悦 到 票价 ,

我们欣喜地走遍了多么遥远的地方，

[wɪð; wɪθ][dʒuːn][ɪn] [ˈevri] [bleɪd] [ænd; ənd] [triː] !
With June in every blade and tree !
和 六月 在 每一个 刀刃 和 树 !

每片叶子、每一棵树都充满了六月的气息！

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [wɪnd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [her]
Now with the sea - wind in our hair
现在 和 这 海 - 风 在 我们的 头发

现在，海风吹拂着我们的头发。

[wiː; wi][tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
We turn our faces to the sea .
我们 转动 我们的 面孔 到 这 海 .

我们面向大海。

[wiː; wi][goʊ] [ʌnˈhiːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [striːm]
We go unheeded as the stream
我们 去 无人理会 作为 这 溪流

我们如同溪流般无人问津

[ðæt] [ˈwɔndəz] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] - [wʊd] [saɪd] ,
That wanders by the hill - wood side ,
那 漫游 经过 这 爬坡道 - 木头 边 ,

那沿着山林漫步的，

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [mɑːʃiz] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd]
Till the great marshes take his hand
直到 这 伟大的 沼泽 拿 他的 手

直到大沼泽牵起他的手

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['roʊvɪŋ][taɪd] .
And lead him to the roving tide .
和 带领 他 到 这 漫游 潮 .

引领他走向那汹涌的潮水。

[ðə; ði]['roʊvɪŋ][taɪd] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [hɪlz] ,
The roving tide , the sleeping hills ,
这 漫游 潮 , 这 睡眠 丘陵 ,

潮水涌动，山峦沉睡，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðæt] [zoʊn]
These are the borders of that zone
这些 是 这 边界 的 那 区

这些是该区域的边界

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [fer] [æz; əz]['fænsi] [wɪlz]
Where they may fare as fancy wills
在哪里 他们 可能 票价 作为 想要 遗嘱

它们或许会被视为精美的遗嘱

[huːm] ['wɪzdəm] [smaɪlz] [ænd; ənd][kɔːlz][hɜːr; hər] [oʊn] . -
Whom wisdom smiles and calls her own . 113
谁 智慧 微笑 和 呼叫 她 自己的 . -

智慧微笑着称她为己有。113

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
It is a country of the sun ,
它 是 一个 国家 的 这 太阳 ,

这是一个阳光之国，

[fʊl] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] ['jestədiz] ,
Full **of** **forgotten** **yesterdays** **,**
满的 的 被遗忘的 昨天 ,

充满了被遗忘的昨天，

[wen] [taɪm] [teɪks] ['sʌmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] ,
When **time** **takes** **Summer** **in** **his** **care** **,**
什么时候 时间 需要 夏天 在 他的 关心 ,

当时光将夏天交给他照顾时，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] .
And **fills** **the** **distance** **of** **her** **gaze** **.**
和 填充 这 距离 的 她 目光 .

填满了她目光所及的距离。

[ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [siː]
It **stretches** **from** **the** **open** **sea**
它 伸展 从 这 打开 海

它从开阔的海域延伸开来

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ;
To **the** **blue** **mountains** **and** **beyond** **;**
到 这 蓝色的 山脉 和 超过 ;

向着蓝色的群山，以及更远的地方；

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˌvægə'bɑːndiə]
The **world** **is** **Vagabondia**
这 世界 是 流浪者

世界是流浪者

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] .
To **him** **who** **is** **a** **vagabond** **.**
到 他 WHO 是 一个 流浪汉 .

致流浪者。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑːd] [meɪd] [mæn]
In **the** **beginning** **God** **made** **man**
在 这 开始 上帝 制成 男人

起初，神造人。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʌst] , [men] [seɪ] ;
Out **of** **the** **wandering** **dust** **,** **men** **say** **;**
出去 的 这 漫游 灰尘 , 男人 说 ;

人们说，从飘散的尘埃中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And **in** **the** **end** **his** **life** **shall** **be**
和 在 这 结尾 他的 生活 将 是

最终，他的人生将会是

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd] [bloʊn] [ə'weɪ] . -
A **wandering** **wind** **and** **blown** **away** **.** **114** -
一个 漫游 风 和 吹 离开 . -

一阵飘忽的风，将它吹走了。114

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['vægəˌbɔndz][ʌv; əv][taɪm] ,
We **are** **the** **vagabonds** **of** **time** **,**
我们 是 这 流浪汉 的 时间 ,

我们是时间的流浪者，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld][goʊ][baɪ] ,
Willing **to** **let** **the** **world** **go** **by** **,**
愿意的 到 让 这 世界 去 经过 ,

甘愿让世界从眼前流逝，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [su'priːm] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [sə'blaɪm] ,

With	joy	supreme	,	with	heart	sublime	,
和	喜悦	最高	,	和	心	升华	,

怀着至高的喜悦，怀着崇高的心灵，

[ænd; ənd]['vælər][ɪn][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] .

And	valor	in	the	kindling	eye	.
和	勇气	在	这	引火物	眼睛	.

眼中闪烁着勇气。

[wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wer] [wiː; wi] [slept] ,

We	have	forgotten	where	we	slept	,
我们	有	被遗忘的	在哪里	我们	睡着了	,

我们已经忘记昨晚睡在哪里了。

[ænd; ənd] [ges] [nɑːt] [wer] [wiː; wi] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ,

And	guess	not	where	we	sleep	to	-	night	,
和	猜测	不是	在哪里	我们	睡觉	到	-	夜晚	,

猜猜我们今晚睡在哪里?

['weðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [hɪlz]

Whether	among	the	lonely	hills
无论	之中	这	孤独	丘陵

无论是在寂寥的山丘间

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['striːməz] - ['goʊstli] [laɪt]

In	the	pale	streamers	'	ghostly	light
在	这	苍白	主播	-	幽灵般的	光

在苍白彩带的幽光中

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][frɔːst]

We	shall	lie	down	and	hear	the	frost
我们	将	说谎	向下	和	听到	这	霜

我们将躺下，聆听霜冻的声音。

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ded] [liːvz] ['restləsli] ,

Walk	in	the	dead	leaves	restlessly	,
走	在	这	死的	树叶	躁动不安	,

在枯叶丛中不安地走着，

[ɔːr] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn][koʊst]

Or	somewhere	on	the	iron	coast
或者	某处	在	这	铁	海岸

或者在铁海岸的某个地方

[lɜːrn] [ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . -

Learn	the	oblivion	of	the	sea	.	115
学习	这	遗忘	的	这	海	.	-

了解大海的遗忘。115

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] .

It	matters	not	.
它	事情	不是	.

没关系。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [driːm]

And	yet	I	dream
和	然而	我	梦

然而，我仍会做梦

[ʌv; əv] [driːmz] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd] [rest] ['sʌmwer]

Of	dreams	fulfilled	and	rest	somewhere
的	梦境	已完成	和	休息	某处

梦想成真，安息于某处

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈrestləs] [hɑːrt] [ɪz] [ˈstɪld]
Before **this** **restless** **heart** **is** **stilled**
前 这 不安 心 是 静止

在这颗躁动不安的心平静下来之前

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['fænsis] [bloʊn] [tuː; tə] [er] .
And **all** **its** **fancies** **blown** **to** **air** **.**
和 全部它是 幻想 吹 到 空气 .

所有幻想都化为泡影。

[hæd; həd][aɪ][maɪ] [wɪl] ! . . .
Had **I** **my** **will** **!** **.** **.** **.**
有 我 我的 将要 ! . . .

如果我能随心所欲!

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːrn] [daʊn]
The **sun** **burns** **down**
这 太阳 烧伤 向下

太阳燃烧殆尽

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [plʌks] [maɪ] [ˈgɑːrmənts] [hem] ;
And **something** **plucks** **my** **garment's** **hem** **;**
和 某物 摘取 我的 服装的 她们 ;

有什么东西扯住了我的衣摆;

[ðə; ði]['rəubinz][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪdɪd] [braʊn]
The **robins** **in** **their** **faded** **brown**
这 知更鸟 在 他们的 褪色 棕色的

褪色的棕色知更鸟

[wʊd] [lʊr] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Would **lure** **me** **to** **the** **south** **with** **them** **.**
会 饵 我 到 这 南 和 他们 .

他们会引诱我到南方去。

- [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['vægəˌbɔndz] [tuː; tə] [meɪk]
' **Tis** **time** **for** **vagabonds** **to** **make**
- 的 时间 为了 流浪汉 到 制作

是时候让流浪汉们开始他们的冒险了。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɪn] .
The **nearest** **inn** **.**
这 最近的 客栈 .

最近的旅店。

[fɑːr][ɑːn][aɪ] [hɪr]
Far **on** **I** **hear**
远的 在 我 听到

我远远地听到

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hɪlz]
The **voices** **of** **the** **Northern** **hills**
这 声音 的 这 北方 丘陵

北方山丘的声音

['gæðər] [ðə; ði]['veɪgrənts][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . -
Gather **the** **vagrants** **of** **the** **year** **.** **116**
收集 这 流浪汉 的 这 年 . -

把一年中的流浪者都召集起来。116

[breɪv] [hɑːrt] , [maɪ][soʊl] !
Brave **heart** **,** **my** **soul** **!**
勇敢的 心 , 我的 灵魂 !

勇敢的心，我的灵魂!

[let] ['lɔːŋɪŋ] [biː; bi] !
Let longings be !
让 渴望 是 !

让渴望自由吧!

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [deɪ] [tuː; tə][wend] .
We have another day to wend .
我们 有 其他 天 到 温德 .

我们还有一天的时间可以继续。

[fɔːr; fər][dɑːrk][ɔːr] [weɪ'leɪ] [wʌt] [ker] [wiː; wi]
For dark or waylay what care we
为了 黑暗的 或者 路障 什么 关心 我们

对于黑暗或伏击，我们该如何应对?

[huː] [hæv; həv][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [frend] ?
Who have the lords of time to friend ?
WHO 有 这 领主们 的 时间 到 朋友 ?

谁能与时间之主结交?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['tæri] [ɔːr] [meɪk] [heɪst] ,
And if we tarry or make haste ,
和 如果 我们 焦油 或者 制作 匆忙 ,

如果我们迟疑或仓促行事，

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [sliːp] [kæn; kən][hoʊld][noʊ] [fɪr] .
The wayside sleep can hold no fear .
这 路边 睡觉 能 抓住 不 害怕 .

路边的睡眠没有恐惧。

[ʃæl; ʃəl] [feɪt] [ˌʌn'pɔɪz] , [ɔːr] [wɪm] [pər'tɜːrb] ,
Shall fate unpoise , or whim perturb ,
将 命运 失态 , 或者 一时兴起 扰动 ,

命运是否会扰乱平衡，或是任由心血来潮?

[ðə; ði][kɑːm] - [bed'ʒɜːt][ɪn] [dɑːn] [ɔː'stɪr] ?
The calm - begirt in dawn austere ?
这 冷静的 - 环绕 在 黎明 简朴 ?

黎明时分，宁静而肃穆?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tævərn] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
There is a tavern , I have heard ,
那里 是 一个 酒馆 , 我 有 听到 ,

我听说那里有一家酒馆。

[nɑːt][fɑːr] , [ænd; ənd]['fruːg(ə)l] , [kept] [baɪ] [wʌn]
Not far , and frugal , kept by One
不是 远的 , 和 节俭 , 保留 经过 一

不远，而且节俭，由一人守护

[huː] [noʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
Who knows the children of the Word ,
WHO 知道 这 孩子们 的 这 单词 ,

谁认识圣言的儿女?

[ænd; ənd] ['welkəmz] [iːtʃ] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] . -
And welcomes each when day is done . 117
和 欢迎 每个 什么时候 天 是 完毕 . -

并在一天结束时迎接每一个人。117

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['loʊnli] [set]
Some say the house is lonely set
一些 说 这 房子 是 孤独 放

有人说这房子很孤独

[ɪn] ['nɔ:rðərn] [naɪt] , [ænd; ənd] ['snəʊˌdrɪfts] [ki:p]
In Northern night , and snowdrifts keep
在 北方 夜晚 , 和 雪堆 保持

北方的夜晚，积雪依然厚重。

[ðə; ði]['saɪlənt] [dɔ:r] ; [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪz][koʊld] ,
The silent door ; the hearth is cold ,
这 沉默的 门 ; 这 炉 是 寒冷的 ,

寂静的门；壁炉冰冷。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['fɛloʊz] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] . . . .
And all my fellows gone to sleep . . . .
和 全部 我的 伙伴们 已消失 到 睡觉 . . . .

我的同伴们都睡着了.....

[hæd; həd][aɪ][maɪ] [wɪl] !
Had I my will !
有 我 我的 将要 !

如果我能随心所欲!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [si:]
I hear the sea
我 听到 这 海

我听见了大海的声音

['θʌndər] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
Thunder a welcome on the shore ;
雷 一个 欢迎 在 这 支撑 ;

雷声在岸边响起，令人欣喜;

[aɪ] [noʊ] [wer] [laɪz][ðə; ði] ['hɑ:stəlri]
I know where lies the hostelry
我 知道 在哪里 谎言 这 旅店

我知道旅店在哪里。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ˌem 'i:][ðə; ði] [dɔ:r] . -
And who should open me the door . 118
和 WHO 应该 打开 我 这 门 . -

谁该为我开门? 118

['wɪðər]
WHITHER
往哪里去

何去何从

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] , ['dɪri] ,
What shall we do , dearie ,
什么 将 我们 做 , 亲爱的 ,

我们该怎么办，亲爱的?

['dri:miŋ] [sʌtʃ] [dri:mz] ?
Dreaming such dreams ?
做梦 这样的 梦境 ?

做过这样的梦吗?

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tru:] , ['dɪri] ?
Will they come true , dearie ?
将要 他们 来 真的 , 亲爱的 ?

亲爱的，这些愿望会实现吗?

['nevər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .
Never , it seems .
绝不 , 它 似乎 .

似乎永远不会。

[liːv] [ðə; ði] [waɪz] [θrʌʃ] [əˈloʊn] ;

Leave	the	wise	thrush	alone	;
离开	这	明智的	画眉	独自的	;

不要打扰睿智的画眉鸟;

[hiː; hi] [noʊz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

He	knows	such	things	.
他	知道	这样的	事物	.

他知道这些事。

[haʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði] ['sailənsiz]

How	rich	the	silences
如何	富有的	这	沉默

沉默多么丰富

[fɔːl] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] ! -

Fall	when	he	sings	!	119
落下	什么时候	他	唱歌	!	-

他唱歌的时候你就倒下！119

[wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kʌm] , ['dɪri] ,

When	shall	we	come	,	dearie	,
什么时候	将	我们	来	,	亲爱的	,

亲爱的，我们什么时候来?

['ɪntuː] [ðæt] [lænd]

Into	that	land
进入	那	土地

进入那片土地

[wʌns] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , ['dɪri] ,

Once	was	our	home	,	dearie	,
一次	曾是	我们的	家	,	亲爱的	,

亲爱的，那曾是我们的家。

['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [plænd] ?

Perfect	as	planned	?
完美的	作为	计划	?

一切都按计划进行吗?

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

When	the	wind	calling	us	,
什么时候	这	风	呼叫	我们	,

当风在呼唤我们时，

[sʌm; səm] ['sʌmər] [deɪ] ,

Some	summer	day	,
一些	夏天	天	,

某个夏日，

['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]

Into	the	long	ago
进入	这	长的	前

回到很久以前

['lʊrz] [ˌjuː 'es] [əˈweɪ] .

Lures	us	away	.
诱饵	我们	离开	.

引诱我们离开。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] , ['dɪri] ,

Where	shall	we	go	,	dearie	,
在哪里	将	我们	去	,	亲爱的	,

亲爱的，我们该去哪里?

['wɑːndərɪŋ] [ðʌs] ?
Wandering **thus** **?**
漫游 因此 ?

这样游荡吗?

[fɑːr][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['dɪri] ,
Far **to** **and** **fro** **,** **dearie** **,**
远的 到 和 弗 , 亲爱的 ,

亲爱的，来回奔波很远。

[laɪf] [liːdz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -
Life **leads** **for** **us** **.** **120**
生活 线索 为了 我们 . -

生活引领着我们。120

[ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sʌn]
Thou **with** **the** **morrow's** **sun**
你 和 这 明天 太阳

你与明日的太阳

['hɪlˌwɔːrd] [ænd; ənd] [friː] ,
Hillward **and** **free** **,**
山坡 和 自由的 ,

向山上走，自由自在。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['hɔːr]
I **to** **the** **vast** **and** **hoar**
我 到 这 广阔的 和 白霜

我向广阔而苍白的

[loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . - - - .
Lone **of** **the** **sea** **.** **1886** **-** **1893** **.**
孤独 的 这 海 . - - - .

大海的孤独。1886-1893。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
The **original** **spelling** **and** **punctuation** **has** **been** **retained** **.**
这 原来的 拼写 和 标点 有 到过 保留 .

保留了原文的拼写和标点符号。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Variations **in** **hyphenation** **and** **compound** **words** **have** **been** **preserved** **.**
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神